



**EUROOPA LIIDU
NÕUKOGU**

**Brüssel, 6. detsember 2005 (19.01)
(OR. en)**

**Institutsioonidevaheline dokument:
2004/0001 (COD)**

15310/05

LIMITE

**COMPET 280
ETS 24
SOC 494
JUSTCIV 223
CODEC 1134**

MÄRKUS

Saatja:	Nõukogu peasekretariaat
Saaja:	Konkurentsivõime ja kasvu töörühm
Komisjoni ettepaneku nr:	6174/04 COMPET 18 SOC 58 JUSTCIV 23 CODEC 192
Eelmise dok nr:	9350/05 COMPET 108 ETS 13 SOC 233 JUSTCIV 92 CODEC 414
Teema:	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv siseturu teenuste kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele I lisana eespool nimetatud ettepanekut käsitlev eesistujariigi töödokument.

Nimetatud dokumenti on konsolideeritud:

- Ühendkuningriigi eesistumisajal töörühma tehtud edusammud I, III ja VI peatüki, sealhulgas asjakohaste põhjenduste osas;
- Luksemburgi eesistumisajal töörühma tehtud edusammud II, IV ja V peatüki, sealhulgas asjakohaste põhjenduste osas, mis on esitatud dokumendis 9350/05;
- Madalmaade eesistumisajal esitatud selgitused, mis koos komisjoni ettepanekuga on konsolideeritud dokumendis 5161/05.

Delegatsioonide ja komisjoni poolt esitatud konkreetsed märkused ja probleemid peatükkide kohta, mis vaadati läbi Ühendkuningriigi ja Luksemburgi eesistumiste ajal, on selgituseks esitatud joonealustes märkustes. Igal juhul ei tule käesolevas dokumendis kajastatud seisukohti lugeda lõplikeks.

Käesolev konsolideeritud tekst on aluseks konkurentsivõime ja kasvu töörühmas toimuvatele edasistele aruteludele. *

Juhime tähelepanu sellele, et kõik delegatsioonid säilitavad ettepaneku suhtes üldise analüüsi reservatsiooni.

II lisa on esitatud eesistujariigi pakutud tekst, milles – arvestades töörühmas saavutatud edusamme – on artiklid 16–19 võrreldes komisjoni esialgse ettepanekuga esitatud selgema ülesehitusega. Kõik liikmesriikide reservatsioonid, mis on esitatud artiklite 16–19 kohta selle dokumendi põhiosas toodud joonealustes märkustes, kehtivad ka II lisa puhul.

* Lisatud uus sõnastus, mis erineb komisjoni ettepaneku sõnastusest, on alla joonitud. Põhjendused on esitatud kaldkirjas. Uued põhjendused on kaldkirjas ja alla joonitud.

I peatükk

Üldsätted

Artikkel 1^{1 2 3 4}

Teema

Käesolev direktiiv kehtestab üldsätted, mis lihtsustavad teenuseosutajate asutamisevabaduse teostamist ja teenuste vaba liikumist.

Käesolevas direktiivis ei käsitleta avalik-õiguslikele või eraõiguslikele isikutele reserveeritud üldist majandushuvi pakkuvate teenuste liberaliseerimist ega teenuseid osutavate avalik-õiguslike isikute erastamist.⁵

-
- ¹ Kõik delegatsioonid: üldine reservatsioon kõikide artiklite suhtes. Reguleerimisala kohta esitatud reservatsioonid ei ole korratud, nagu on tehtud artiklite 16–19 reservatsioonide puhul.
- ² Suur arv delegatsioone: usub, et seoses tööõiguse küsimustega peaks direktiiv olema neutraalne.
SE: lisada "Käesolev direktiiv ei mõjuta töötajate ja tööandjate vahelisi töösuhteid". Seda toetavad BE, CY, DE, DK, EL, FI, FR, LU, IT, MT ja SI, kuigi BE eelistab lisada: "Käesolev direktiiv ei mõjuta töötajate ja tööandjate vahelisi töösuhteid, võttes arvesse ühenduse ja siseriiklikku õigust"; DE eelistab põhjalikumat teksti, mis sisaldaks ka osalemisõigusi. EE, HU, PL on SE ettepaneku vastu. CZ, HU, IE, EE, LT, LV, NL, SI, SK, KOM: analüüsi reservatsioon. PT: eelistab "Käesolev direktiiv ei mõjuta töösuhteid".
SE, keda toetavad CY, DK, EL, FR, SI: teeb ka ettepaneku lisada artikli 2 lõikesse 2 uus punkt e: "Käesolev direktiiv ei mõjuta kuidagi liikmesriikides tunnustatud põhiõiguste teostamist, sealhulgas streigiõiguse või -vabaduse teostamist ning liikmesriikide muude töösuhete erisüsteemidega hõlmatud meetmete võtmist." AT, SI: jätta artiklist 2 välja kõik tööõiguse valdkonnad. DE toetab, kui artikkel 1 ei sisalda laiaulatuslikku erandit.
- ³ FR, IT, NL: jätta välja kriminaalõigus (vt ka liikmesriikide seisukohti joonealustes märkustes 9 ja 10). FR teeb ettepaneku lisada artiklisse 1 järgmine tekst: "Liikmesriigid võivad kohaldada oma siseriiklikke kriminaalõiguse ja kriminaalmenetluse norme, sealhulgas kooskõlastatavas valdkonnas, et võtta kõik uurimis- ja muud meetmed, mis on vajalikud kuritegude avastamiseks ja karistuste mõistmiseks, ilma et neist meetmetest oleks vaja komisjonile teatada." DE, MT, PT: reservatsioon kriminaalõiguse suhtes.
- ⁴ CZ: lisada "käesolevat direktiivi kohaldatakse, ilma et see piiraks asutamislepingu artikli 86 lõike 2 kohaldamist".
- ⁵ AT: jätta see lõik välja, kuna seda küsimust käsitletakse artiklis 2.

Käesolevas direktiivis ei käsitleta teenuseid osutavate monopolide keelustamist ega liikmesriikide antavat abi, mis on reguleeritud konkurentsi käsitlevate ühiste eeskirjadega.

Käesolev direktiiv ei mõjuta liikmesriikide vabadust määrata kooskõlas ühenduse õigusega⁶ kindlaks, milliseid teenuseid nad loevad üldist majandushuvi pakkuvateks teenusteks, kuidas selliste teenuste osutamist korraldatakse ja rahastatakse ning milliseid konkreetseid kohustusi nende suhtes tuleks kohaldada.

Käesolev direktiiv ei mõjuta ühenduse või siseriiklikul tasandil võetud ühenduse õigusaktide kohaseid meetmeid, mille eesmärk on kultuurilise ja keelelise mitmekesisuse propageerimine ja pluralismi kaitsmine.⁷

***Põhjendus 1:** Euroopa Liidu eesmärk on rajada üha tihedamad sidemed Euroopa riikide ja rahvaste vahel ning tagada majanduslik ja ühiskondlik areng. Vastavalt asutamislepingu artikli 14 lõikele 2 hõlmab siseturg sisepiirideta ala, mille ulatuses tagatakse teenuste osutamise ja asutamise vabadus. Euroopa rahvaste integratsiooni tugevdamiseks ning tasakaalustatud ja säästva majandusliku ja sotsiaalse arengu edendamiseks on oluline kaotada liikmesriikide vahel teenuste osutamise valdkonna arendamist takistavad tõkked.*

***Põhjendus 2:** Komisjoni aruanne teenuste siseturu olukorra kohta⁸ sisaldas ülevaadet arvukatest takistustest, mis tõkestavad või aeglustavad liikmesriikidevaheliste teenuste arendamist, eelkõige selliste teenuste puhul, mida osutavad teenuste valdkonnas valdavalt tegutsevad väikesed ja keskmise suurusega ettevõtted. Aruandes jõutakse järeldusele, et kümme aastat pärast siseturu kavandatud lõpuleviimist eksisteerib eesmärgiks seatud Euroopa Liidu integreeritud majanduse ning Euroopa kodanike ja teenuseosutajate poolt kogetava reaalsuse vahel endiselt suur lõhe. Loetletud takistused mõjutavad väga mitmesuguseid teenuste osutamise seotud tegevusi teenuseosutajate tegevuse kõikides etappides ja neil on arvukalt ühisjooni, muu hulgas eelkõige asjaolu, et nende põhjuseks on sageli halduskoormus, piiriülese tegevusega seonduv õiguskindluse puudumine ning vastastikuse usalduse puudumine liikmesriikide vahel.*

⁶ FR: lisada "ja subsidiaarsuse põhimõttega".

⁷ LU, NL: analüüsi reservatsioon kõnealuse lõigu suhtes.

⁸ KOM(2002) 441 (lõplik).

Põhjendus 3: Kuna teenused on majanduskasvu mootoriks ning nende osakaal SKTs ja tööhõives moodustab enamikus liikmesriikides 70%, avaldab siseturu selline killustatus negatiivset mõju kogu Euroopa majandusele, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete konkurentsivõimele, ja takistab tarbijate ligipääsu laiemale valikule konkurentsivõimeliste hindadega teenustele. Euroopa Parlament ja nõukogu on rõhutanud, et tõelise siseturu loomist tõkestavate õiguslike takistuste kõrvaldamine on esmatähtis saavutamaks Lissabonis kokku tulnud Euroopa Ülemkogu poolt seatud eesmärki, mille kohaselt Euroopa Liidu majandusest peab 2010. aastaks saama maailma kõige konkurentsivõimelisem ja dünaamilisem teadmispõhine majandus. Nende takistuste kõrvaldamine on Euroopa majanduse taaselustamisel keskse tähtsusega, eelkõige tööhõive ja investeeringute seisukohalt.

Põhjendus 4: Seepärast tuleks kõrvaldada takistused, mis tõkestavad liikmesriikides tegutsevate teenuseosutajate asutamisevabadust ja liikmesriikide vahel teenuste osutamise vabadust, ning tagada teenuseosutajatele ja teenuse kasutajatele õiguskindlus, mis on vajalik nende kahe asutamislepingu artiklites 43 ja 49 sätestatud põhivabaduse praktiliseks teostamiseks. Kuna teenuste siseturul eksisteerivad takistused mõjutavad ettevõtjaid, kes soovivad asutamise kaudu tegutseda teistes liikmesriikides või osutada teenust teises liikmesriigis, olemata seal asutamata, tuleks teenuseosutajatel võimaldada arendada siseturul teenuste valdkonnas oma tegevust kas mõnes liikmesriigis asutamise või teenuste osutamise vabaduse teostamise kaudu. Teenuseosutajatel peaks olema võimalik valida nende kahe vabaduse vahel vastavalt iga liikmesriigi arengustrateegiale.

Põhjendus 5: Kõnealuseid takistusi ei ole võimalik kõrvaldada, tuginedes üksnes asutamislepingu artiklite 43 ja 49 otsesele kohaldamisele, sest nende kõrvaldamine asjaomaste liikmesriikide vastu igal konkreetsel juhul algatatavate rikkumismenetluste kaudu oleks siseriiklike ja ühenduse institutsioonide jaoks äärmiselt keerukas, eriti pärast laienemist, samuti eeldab mitmete takistuste kõrvaldamine riiklike õigussüsteemide eelnevat kooskõlastamist, sealhulgas halduskoostöö sisseseadmist. Nagu Euroopa Parlament ja nõukogu on tunnistanud, on tõelise teenuste siseturu saavutamine võimalik ühenduse õigusakti abil.

Põhjendus 6: Käesoleva direktiiviga luuakse üldine õiguslik raamistik, mis on kasulik paljude erinevate teenuste osutamise seisukohalt ning võtab samas arvesse eri liiki tegevuste ja kutsealade eripära ja reguleerimissüsteeme. See raamistik põhineb dünaamilisel ja valikulisel lähenemisviisil, mille kohaselt esmajärjekorras kõrvaldatakse sellised takistused, mis on võimalik kiiresti kaotada, ning muude takistuste osas algatatakse hindamis-, konsulteerimis- ja konkreetsete küsimuste ühtlustamise protsess, mis võimaldab teenuste osutamisega seotud siseriiklike reguleerimissüsteemide järk-järgulist ja kooskõlastatud ajakohastamist, mis on 2010. aastaks tõelise teenuste siseturu saavutamise seisukohalt keskse tähtsusega. Ette tuleks näha erinevate meetmete tasakaalustatud kogum, mis hõlmab sihtotstarbelist ühtlustamist, halduskoostööd, päritoluriigi põhimõtet ja teatud küsimustes tegevusjuhendite väljatöötamise ergutamist. Selline siseriiklike õigussüsteemide kooskõlastamine peaks tagama ühenduse õigusliku integratsiooni kõrge taseme ja üldise huvi eesmärkide, eelkõige tarbijakaitse kõrgetasemelise kaitse, mis on hädavajalik liikmesriikide vahelise vastastikuse usalduse loomiseks.

Põhjendus 6a: Käesolev direktiiv puudutab ainult liikmesriikides asutatud teenuseosutajaid ning ei hõlma väliseid aspekte. Selles ei käsitleta teenustekaubandusega seotud läbirääkimisi rahvusvahelistes organisatsioonides, eelkõige GATSi raames.

Põhjendus 6b: Käesoleva direktiivi eesmärk on luua õiguslik raamistik, mis tagaks teenuste vaba liikumise liikmesriikide vahel, mitte ühtlustada kriminaalõiguse⁹ valdkonda kui sellist¹⁰.

Põhjendus 7: Teenuste osutamise valdkonna reguleerimisel ja kutsealaste eeskirjade väljatöötamisel tuleks tunnustada kutseühingute ja -liitude rolli tähtsust.

Põhjendus 7a: Üldhuviteenuste puhul hõlmab direktiiv üksnes neid teenuseid, mida osutatakse majanduslikel kaalutlustel, s.t üldist majandushuvi pakkuvaid teenuseid. Lisaks on direktiivi reguleerimisalast välja jäetud teatud üldist majandushuvi pakkuvad teenused, näiteks transpordi valdkonnas, ning päritoluriigi põhimõtet ei kohaldata teatavate muude üldist majandushuvi pakkuvate teenuste, näiteks postiteenuste suhtes.-Käesolevas direktiivis ei käsitleta ka üldhuviteenuseid käsitleva komisjoni valge raamatu järeelmeetmeid.

⁹ SE: lisada "sealhulgas kriminaalmenetluse".

¹⁰ IT: lisada artiklisse 1. IE leiab, et mõnda direktiivi artiklisse tuleks lisada viide kriminaalõigusele, selgitades siiski, kas käesolevasse direktiivi on asjakohane lisada viide Euroopa Liidu lepingu VI jaotise kohastele kriminaalküsimustele. DK, EL: reservatsioon küsimuse suhtes, kas oleks piisav, kui see tekst lisatakse pigem põhjendusse, mitte artiklisse 1.

Põhjendus 7b (endine põhjendus 35): Käesoleva direktiivi sätteid teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja teenuste osutamise kohta tuleks kohaldada üksnes sel määral, mil kõnealused tegevused on avatud konkurentsile, nii et need sätted ei kohustaks liikmesriike liberaliseerima üldist majandushuvi pakkuvaid teenuseid, erastama avalik-õiguslikke isikuid, kes selliseid teenuseid osutavad, ega keelustama olemasolevaid seadusest tulenevaid või de facto monopole muude tegevuste, eelkõige loteriide ja teatud võrguteenuste osas.

Põhjendus 7c: Käesolevas direktiivis ei käsitleta üldist majandushuvi pakkuvate teenuste rahastamist ning seda ei kohaldata liikmesriikide antava abi süsteemide suhtes, näiteks tervise ja sotsiaalvaldkonnas ning audiovisuaal- ja kultuurisektoris, mis on hõlmatud asutamislepingu VI jaotise konkurentsieeskirju käsitleva I. peatükiga.

Põhjendus 7d: Käesolev direktiiv ning eelkõige selle autoriseerimisskeeme ja autoriseerimise territoriaalset kohaldatavust käsitlevad sätted ei mõjuta liikmesriikidesisest piirkondliku või kohaliku, kaasa arvatud piirkondliku ja kohaliku omavalitsuse pädevuse jaotust.

Põhjendus 7e (endine põhjendus 29)¹¹: Avaliku huviga seotud olulised põhjused, millele viidatakse käesoleva direktiivi teatavates sätetes, on põhjused, mida on tunnustanud Euroopa Kohus oma kohtupraktikas seoses asutamislepingu artiklitega 43 ja 49. Avaliku huviga seotud oluliste põhjuste mõiste on järk-järgult välja arendanud Euroopa Kohus oma kohtupraktika käigus ning see võib veelgi edasi areneda. Lisaks asutamislepingu artiklis 46 sätestatud avalikule korrale, avalikule julgeolekule ja rahvatervisele on Euroopa Kohus näiteks juba tunnustanud, et töötajate, tarbijate, teenuste kasutajate kaitse, sealhulgas patsientide ohutuse, ning hariduse suhtes kõrgete nõuete kindlustamine, keskkond, sealhulgas linnakeskkond ja asulaplaneerimine¹², loomade tervis, intellektuaalomand, rahvusliku ajaloolise ja kunstipärandi säilitamine või sotsiaalpoliitika eesmärgid, kultuuripoliitika, sealhulgas sõnavabaduse kaitse liikmesriikides olemasolevate audiovisuaalsektori mitmete (eelkõige sotsiaalsete, kultuuriliste, religioossete ja filosoofiliste) komponentide osas, meedia mitmekesisuse säilitamine ja riigikeele edendamise poliitika on avaliku huviga seotud olulised põhjused.^{13 14}

Põhjendus 7f: Käesolevas direktiivis hõlmab avalik kord alaealiste, nõrgemas olukorras olevate täiskasvanute ja inimväärikuse kaitset, samuti kaitset seoses muude küsimustega, mis Euroopa Kohtu tõlgenduse kohaselt on hõlmatud avaliku korra mõistega; samamoodi hõlmab avaliku julgeoleku mõiste avalikku ohutust.

¹¹ BE, UK: teatavates artiklites asendada mõiste "objektiivselt põhjendatud olulise üldise huviga" mõistega "objektiivselt põhjendatud".

¹² ES: jätta välja viide "asulaplaneerimisele". DE on selle vastu.

¹³ EL, FI, FR: lisada viide ravimite jaotussüsteemide kaitsele.

¹⁴ MT: lisada "riigi eetilised kaalutlused".

Artikkel 2
Reguleerimisala

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse liikmesriikides asutatud teenuseosutajate poolt osutatavate teenuste suhtes.
2. Käesolevat direktiivi ei kohaldata järgmiste tegevusalade suhtes: ^{15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26}

¹⁵ AT, CY, FR, MT: jätta välja üldist majandushuvi pakkuvad teenused. CZ, EE, FI, HU, IE, IT, LT, LV, NL, PL, PT, SE, SI, SK, UK: leiavad, et üldist majandushuvi pakkuvad teenused peaksid ettepanekus sisalduma.

BE: "Käesolevat direktiivi ei või kohaldada avalike teenuste suhtes, mis on tagatud ja rahastatavad riigi ametiasutuste poolt sotsiaalsel, hariduslikel või kultuurilistel eesmärkidel. Sellised teenused on üldist huvi pakkuvad teenused ning nende mis tahes majanduslikud tunnused on sotsiaalsete, hariduslike ja kultuuriliste või üldiste ühiskondlike eesmärkide kõrval teisejärgulised. Sellest tulenevalt tuleb need teenused kavandatava direktiivi reguleerimisalast välja jätta. Seda tuleb selgesõnaliselt märkida järgmiste valdkondade teenuste puhul: haridus, kultuur, audio-visuaalsektor, tervishoid, sotsiaalteenused, tööhõive (sealhulgas töötajate ajutised töösuhted ja kutsekoolitus), vee jaotamine ja puhastamine, energijaotus, jäätmehooldus ja keskkonnakaitse." EL: reservatsioon.

¹⁶ AT, CY, DE, DK, FR, LU: (kuid LU soovib jätta alles artikli 23), EL, HU, MT, PT, SI, SK: jätta välja kõik tervishoiuteenused. MT: jätta selgesõnaliselt välja apteegid. IE, IT, PL, UK: jätta välja üksnes riigi rahastatavad tervishoiuteenused. CZ, FI, EE, LV, NL: jätta alles tervishoiuteenused. ES, SE, LT: reservatsioon tervishoiuteenuste kohaldamise suhtes.

¹⁷ AT, CY, DE, EL, FR, HU, SI: jätta välja sotsiaalteenused. IE: jätta välja üksnes riigi rahastatavad sotsiaalteenused. DK, SE: reservatsioon sotsiaalteenuste kohaldamise suhtes.

¹⁸ MT: jätta välja sellised haridusteenused, mis on direktiiviga hõlmatud. DK, DE, AT: jätta välja riiklik haridus ja peamiselt riigi rahastatavad haridusasutused. EL: analüüsi reservatsioon kõrghariduse suhtes. PT: jätta välja kõrgharidus. NL: lisada erasektori pakutavad riiklikult akrediteeritud haridusteenused.

¹⁹ MT: jätta välja elektri- ja gaasienergiateenused. IE, UK: reservatsioon elektri- ja gaasienergia lisamise suhtes. MT, UK: jätta välja veevarustus- ja reoveega seotud teenused. UK: reservatsioon naftaga seotud teenuste suhtes.

²⁰ CY, EL, FR, PT, MT: jätta välja "audiovisuaalteenused, olenemata sellest, kuidas neid toodetakse, levitatakse või üle kantakse, sealhulgas raadioringhääling ja kino." DE: jätta välja raadio- ja teleringhääling ja "liikmesriikide antava abi süsteemid audiovisuaal- ja kultuurisektoris, mis on hõlmatud asutamislepingu üldiste konkurentsieeskirjadega". ES: analüüsi reservatsioon audiovisuaalteenuste, sealhulgas raadioringhäälingu suhtes. MT, SE: reservatsioon audiovisuaalteenuste suhtes. LT: on audiovisuaalteenuste väljajätmise vastu.

²¹ AT, DE, FR: jätta välja kollektiivse esindamise organisatsioonidega seotud teenused. EL: lisada kollektiivse esindamise organisatsioonid.

²² DE, IE: jätta välja relvade, lõhkeainete ja pürotehniliste toodetega seotud teenused. DE: samuti jätta välja akrediteerimine ja sertifitseerimine IT-julgeoleku valdkonnas ning samuti tuuma- ja kiirguskaitset käsitlevad seadused; jätta välja loomade kasutamine katse- ja muudel teaduslikel eesmärkidel ning mahepõllundussüsteemide inspekteerimised ning nõuded kaupadele ja nende kasutamisele. IE: analüüsi reservatsioon loomade liikumise suhtes.

²³ DE: analüüsi reservatsioon autokoolide lisamise suhtes, et tagada koolituse kõrge kvaliteet ja liiklusohutus. MT: reservatsioon Malta kiviga seotud arhitektide ja kiviraidurite suhtes.

²⁴ PT: jätta välja kulla ja muude väärismetallide testimise ja sertifitseerimise teenused.

²⁵ CY, FR: jätta välja eraturva- ja -uurimisteenused. SE: reservatsioon eraturvateenuste suhtes kohaldamise kohta.

²⁶ DE: analüüsi reservatsioon üldiste sätete, nt riikliku projekteerimis- ja ehitusõiguse, keskkonnaõiguse ja taimekaitset käsitleva õiguse suhtes.

- a) panga-, krediidi- ja kindlustusteenused, ameti- või personaalpensioniteenused ning investeerimis- või makseteenused;
- b) elektroonilised sideteenused ja -võrgud ning nendega seotud vahendid ja teenused küsimuste puhul, mis on reguleeritud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiividega 2002/19/EÜ,²⁷ 2002/20/EC,²⁸ 2002/21/EÜ,²⁹ 2002/22/EÜ³⁰ ja 2002/58/EÜ³¹ või millele on nimetatud direktiivides osutatud;
- c) transporditeenused³², välja arvatud sularaha ja väärtasjade vedu ja surnute transport;
- d) asutamislepingu artikliga 45 reguleeritud tegevused.³³
- e) hasartmängudega seotud tegevused, sealhulgas rahalise panusega õnnemängud, kaasa arvatud loteriid ja kihlveotehingud.

3. Käesolevat direktiivi ei kohaldata maksustamisvaldkonna suhtes.

²⁷ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 7.

²⁸ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 21.

²⁹ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 33.

³⁰ EÜT L 108, 24.4.2002, lk 51.

³¹ EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37.

³² FR: jätta välja kõik transporditeenused. IE: jätta välja sularahavedu, analüüsi reservatsioon surnute transpordi suhtes.

³³ FR: lisada "kutsealad või tegevused, millega kaasneb alaline või ajutine osalemine avaliku võimu teostamises liikmesriigis" ja jätta välja viide EÜ asutamislepingu artiklile 45. DK, DE: analüüsi reservatsioon FR sõnastuse suhtes. EL, AT: toetavad FR sõnastust. AT soovib lisada ka "näiteks notarid". FR idee täpsema sõnastuse kohta, mida toetavad AT, CY, EL, LT, LU, CY, EL, jätta välja notarid, advokaadid, kohtutäiturid ja giidid. HU: jätta välja notarid. LV: selgitada tekstis, et direktiiv ei osuta notarite ega kohtutäiturite tegevustele. SK: jätta välja notarid ja kohtuotsuse täideviijad. NL: analüüsi reservatsioon notarite ja advokaatide võimaliku väljajätmise suhtes. Reservatsioon meditsiini- ja eetikaküsimustega seotud teenuste väljajätmise suhtes. ES: soovitab "notarid, kes täidavad siseriikliku õiguse alusel avaliku võimu teostamisega seotud ülesandeid". LT, MT: jätta välja notarid, advokaadid ja kohtutäiturid. IE, SK: selgitada, millised on EÜ asutamislepingu artikli 45 reguleerimisalasse kuuluvad teenused. PT: jätta välja notarid ja "solicitadores de execucao". PT tegi ettepaneku lisada nende kutsealade loetelu, millega kaasneb avaliku võimu teostamine igas liikmesriigis.

Põhjendus 9: Käesoleva direktiivi reguleerimisalast tuleks välja jätta finantsteenused, sest asjaomaseid tegevusi käsitletakse praegu eraldi tegevuskavas, mille eesmärk sarnaselt käesoleva direktiiviga on tõelise teenuste siseturu saavutamine. See tähendab, et direktiivi reguleerimisalast on välja jäetud mis tahes panga-, krediidi- ja kindlustusteenused, ameti- või personaal pensioniteenused ning investeerimis- või makseteenused, kaasa arvatud edasikindlustamine, valuutavahetus, kliiring- ja arveldussüsteemid, väärtpaperite hoidmine ja investeerimisenõustamine.

Põhjendus 10: Arvestades et 2002. aastal võeti vastu elektroonilisi sideteevõrke ja -teenuseid ning nendega seonduvaid vahendeid ja teenuseid käsitlev õigusaktide kogum, millega kehtestati õiguslik raamistik siseturul kõnealuses valdkonnas asutamise lihtsustamiseks, eelkõige enamiku individuaalsete autoriseerimisskeemide kaotamise kaudu, tuleks nimetatud õigusaktidega reguleeritud küsimused käesoleva direktiivi reguleerimisalast välja jätta.

Põhjendus 11: (uus) Käesolevat direktiivi ei kohaldata elektrooniliste sideteenuste ja -võrkude suhtes küsimuste osas, mis on hõlmatud elektroonilist sidet käsitleva õigusaktide kogumi raames 2002. aastal vastuvõetud direktiividega. See tähendab, et direktiivi reguleerimisalast ei ole välja jäetud mitte ainult sellised küsimused, mida nimetatud direktiivides eraldi käsitleti, vaid ka sellised küsimused, mille puhul liikmesriikidele jäeti nende direktiividega selgesõnaliselt võimalus võtta vastu teatavaid meetmeid siseriiklikul tasandil.

Põhjendus 12: Transporditeenused, sealhulgas linnatransport, sadamateenused, taksod ja kiirabiautod, on käesoleva direktiivi reguleerimisalast välja jäetud, olenemata sellest, kas need on või ei ole reguleeritud teiste ühenduse õigusaktidega, mis on vastu võetud asutamislepingu artikli 71 ja artikli 80 lõike 2 alusel. Direktiivi reguleerimisalasse kuuluvad siiski sularaha ja väärtasjade vedu ja surnute transport, kuna nimetatud valdkondades on siseturul tuvastatud probleeme.

Artikkel 3³⁴

Suhe ühenduse õiguse muude sätetega³⁵

Liikmesriigid kohaldavad käesoleva direktiivi sätteid kooskõlas asutamiseõigust ja teenuste vaba liikumist käsitlevate asutamislepingu sätetega.

Muid ühenduse õigusakte, eelkõige teenuste osutamise seotud konkreetseid tegevusi reguleerivaid õigusakte, kohaldatakse täielikult³⁶ ning käesolev direktiiv täiendab neid.

³⁴ Kõik delegatsioonid: üldine reservatsioon artiklite 3 ja 4 suhtes.

³⁵ BE, CY, DK, FR, IE, NL, SE: kõik leiavad, et tuleb selgitada üksikasjalikumalt, milline on direktiivi seos muude ühenduse õigusaktidega, mis sisaldavad miinimumsätteid.

³⁶ FR: jätta välja lause teine pool.

Juhul kui käesoleva direktiivi muudes osades sätestamata juhtudel tekib vastuolu käesoleva direktiivi sätete ja käesoleva direktiivi vastuvõtmise kuupäeval³⁷ kehtivate muude ühenduse õigusaktide sätete vahel ning kui sellised sätted avaldavad mõju kõnealusele teenusele, kohaldatakse ühenduse muude õigusaktide sätteid.^{38 39 40}

***Põhjendus 13:** Teenuste osutamine, eriti reguleeritud kutsealad, postiteenused, teleringhääling, infoühiskonnateenused ning reisimise, puhkuse ja reisipakettidega seotud teenused, on juba reguleeritud märkimisväärse hulga ühenduse õigusaktidega. Teenuste osutamisega seotud tegevus on hõlmatud ka muude õigusaktidega, mis ei käsitle konkreetseid teenuste kategooriaid, näiteks tarbijakaitset puudutavate õigusaktidega. Käesolev direktiiv rajaneb ühenduse acquis'l ning täiendab seda. Kui mõne teenuse osutamist juba käsitletakse ühes või mitmes ühenduse õigusaktis, kohaldatakse nii käesolevat direktiivi kui ka kõnealuseid õigusakte, kusjuures erinevates õigusaktides sätestatud nõuded täiendavad üksteist. Direktiivi ja muude ühenduse õigusaktide vahelised vastuolud on kindlaks tehtud ja neid käsitletakse direktiivis, sealhulgas erandite abil. Tuleb siiski reguleerida mis tahes allesjäänud ja erandlikke juhtumeid, mille puhul direktiivi sätted ja muude ühenduse õigusaktide sätted on vastuolus. Sellise vastuolu esinemine tuleks kindlaks määrata kooskõlas asutamiseõigust ja teenuste vaba liikumist käsitlevate asutamislepingu sätetega.*

***Põhjendus 13a:** Direktiivi sätete ja mis tahes tulevaste ühenduse õigusaktide sätete vahelist vastuolu tuleks vältida juba selliste tulevaste õigusaktide koostamisel ja menetlemisel.⁴¹*

³⁷ BE, FI, AT, DE, DK, FR, IT, MT, PT: jätta välja "vastuvõtmise kuupäeval kehtivate". ES, SE: analüüsi reservatsioon. Eesistujariik usub, et seda küsimust selgitab uus põhjendus 13a.

³⁸ Nõukogu õigustalitus: leiab, et vastuolusid käsitlevat uut sätet tuleks kohaldada ainult siis, kui käesoleva direktiivi ja muude ühenduse õigusaktide kumulatiivne kohaldamine pole võimalik. Tulevaste õigusaktide suhtes valitud lähenemisviis üksnes selgitab, et mõju ei tingi seadusandja tegevust tulevikus.

³⁹ HU, LV: analüüsi reservatsioon. HU: lisada põhjenduse 13 viimane lause.

⁴⁰ CZ, LU, NL: reservatsioon. NL: leiab, et puudub vajadus näha ette muu seaduste vastuolu reegel kui "lex specialis derogat legi generali". SK: analüüsi reservatsioon.

⁴¹ AT, DE, MT, PL, PT: see põhjendus välja jätta.

Põhjendus 13b: Käesolev direktiiv on kooskõlas direktiiviga 89/552/EMÜ (piirideta televisiooni direktiiv), kaasa arvatud selles sisalduvate sätetega selle kohta, millal ringhäälinguteenuse osutaja loetakse mõnes liikmesriigis asutatuks, ega mõjuta seda direktiivi, mida jätkuvalt kohaldatakse täies mahus. See direktiiv ei välista ka piirideta televisiooni direktiivi võimalikku muutmist tulevikus. Samuti ei mõjuta see audiovisuaalteenuste eripära rahvusvaheliste läbirääkimiste ega teenustekaubanduse kontekstis.⁴²

Põhjendus 13c: Käesolev direktiiv on kooskõlas kutsekvalifikatsioonide tunnustamist käsitleva direktiiviga 2005/36/EÜ ega mõjuta seda.⁴³ Direktiivis käsitletakse muid küsimusi kui kutsekvalifikatsioonide tunnustamisega seotud küsimused, näiteks kutsealast vastutuskindlustust, kaubanduslikke teadaandeid, multidistsiplinaarseid tegevusi ning halduslikku lihtsustamist. Piiriülese teenuse ajutise osutamise puhul tagab käesolevas direktiivis ettenähtud päritoluriigi põhimõttest tehtav erand, et kutsekvalifikatsioonide tunnustamist käsitleva direktiivi II jaotist, mis käsitleb teenuste vaba liikumist, ei mõjutata. Seega ei mõjuta päritoluriigi põhimõtte ühtegi meetet, mida vastuvõtvast liikmesriigis kohaldatakse kutsekvalifikatsioonide tunnustamist käsitleva direktiivi alusel.

Põhjendus 13d (endine põhjendus 8): Käesolev direktiiv on kooskõlas muude praeguste ühenduse algatustega, mis käsitlevad teenuseid, eelkõige algatustega, mis puudutavad ettevõtlusega seotud teenuste konkurentsivõimet, teenuste ohutust⁴⁴, patsientide liikuvust ja tervishoiu arendamist ühenduses. See direktiiv on samuti kooskõlas praeguste ja hiljutiste algatustega, mis puudutavad siseturgu, nagu ettepanek siseturul müügi edendamist⁴⁵ käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse kohta,⁴⁶ ning tarbijakaitset, nagu ebaausaid kaubandustavasid käsitlev direktiiv⁴⁷ ja tarbijakaitset puudutavate õigusaktide jõustamise eest vastutavate siseriiklike ametiasutuste vahelist koostööd käsitlev Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (tarbijakaitsealase koostöö määrus).^{48 49}

⁴² DE: lisada, et direktiiv ei mõjuta direktiivi 2000/31/EÜ.

⁴³ ELT L 255, 30.9.2005, lk 22.

⁴⁴ KOM (2003)313 (lõplik); ELT C 299, 10.12.2003, lk 1.

⁴⁵ FR, PT: jätta välja viide müügi edendamisele.

⁴⁶ KOM(2002)585 (lõplik).

⁴⁷ KOM(2003)356 (lõplik).

⁴⁸ KOM(2003)443 (lõplik).

⁴⁹ EL: lisada viide reisipakettide direktiivile 90/314/EÜ.

Artikkel 4

Mõisted

Käesolevas direktiivis kasutatakse järgmisi mõisteid:⁵⁰

- 1) *teenus* – asutamislepingu artiklis 50 märgitud mis tahes iseseisev majandustegevus, mis seisneb teenuse osutamises⁵¹ tasu eest;
- 2) *teenuseosutaja* – mis tahes füüsiline isik, kes on liikmesriigi kodanik⁵², või asutamislepingu artiklis 48 osutatud mis tahes juriidiline isik, kes on asutatud mõnes liikmesriigis, ning kes pakub või osutab mõnda teenust;⁵³
- 3) *teenuse kasutaja* – mis tahes füüsiline isik, kes on liikmesriigi kodanik⁵⁴ ⁵⁵, või asutamislepingu artiklis 48 osutatud mis tahes juriidiline isik, kes on asutatud mõnes liikmesriigis, ning kes kutsealastel või muudel eesmärkidel kasutab või soovib kasutada mõnda teenust;⁵⁶
- 4) *päritoluliikmesriik* – liikmesriik, mille territooriumil asjaomane teenuseosutaja on asutatud;

⁵⁰ IE: lisada tarbija mõiste (väljaspool oma kaubandus- ja äritegevust või kutseala tegutsev isik).

⁵¹ IE: asendada sõna "teenuse" sõnadega "mis tahes sellise tegevuse".

⁵² IE: analüüsi reservatsioon lauseosa "kes on liikmesriigi kodanik" suhtes artikli 4 lõigetes 2 ja 3.

⁵³ IE: praegune tekst ei võta arvesse seaduslikult liikmesriikides elavaid kolmandate riikide kodanikke, kes osutavad liikmesriigis teenuseid pigem füüsilise kui juriidilise isikuna.

⁵⁴ AT, EE, HU, LT, LU, LV, NL, PL, PT, SI, SK: jätta välja lauseosa "kes on liikmesriigi kodanik". IT soovib välja jätta, tingimusel et artiklid 20–22 vaadatakse läbi. Eesistujariik teeb ettepaneku käsitleda seda küsimust põhjenduses, milles rõhutatakse, et liikmesriikidele jääb õigus laiendada siseriiklikes rakendusmeetmetes teenuse kasutaja mõistet kolmandate riikide kodanikele. DE: analüüsi reservatsioon kavandatava väljajätmise suhtes.

⁵⁵ IE: lisada "või kes seaduslikult elab liikmesriigis".

⁵⁶ IE: teeb ettepaneku asendada määratluse algus järgmisega "*teenuse kasutaja* – mis tahes füüsiline isik, kes ei ole tarbija ja kes on liikmesriigi kodanik või kes seaduslikult elab liikmesriigis". Samuti lisada tarbija mõiste "väljaspool oma kaubandus- ja äritegevust või kutseala tegutsev isik".

- 5) *asutamine* – asutamislepingu artiklis 43 osutatud majandustegevuse tegelik teostamine teenuseosutaja püsivalt asutamise kaudu määramata ajavahemiku jooksul;⁵⁷
- 6) *autoriseerimisskeem* – igasugune menetlus, mille alusel teenuseosutaja või teenuse kasutaja on kohustatud astuma samme, et saada pädevalt asutuselt teenuste osutamise valdkonnas asutamist või tegutsemist käsitlev ametlik otsus või vaikimisi tehtud otsus⁵⁸;
- 7) *nõue* – mis tahes kohustus, keeld, tingimus või piirang, mis on kehtestatud liikmesriikide õigus- ja haldusnormidega või mis tuleneb kohtupraktikast, haldustavast, kutseühingute eeskirjadest või kutseliitude või muude kutseorganisatsioonide kollektiivsetest eeskirjadest, mis on vastu võetud nende iseseisva õigusvõime teostamise kontekstis;⁵⁹
- 8) *pädev asutus* – mis tahes organ või asutus, millel on liikmesriigis teenuste osutamise alal kontrolli- või järelevalvealane või reguleeriv roll, sealhulgas eelkõige haldusasutused, kutseühingud ning sellised kutseliidud või muud kutseorganisatsioonid, kes oma iseseisva õigusvõime teostamise kontekstis kontrollivad või reguleerivad kollektiivselt teenuste osutamise valdkonnas asutamist või tegutsemist või teostavad sellise asutamise või tegutsemise üle järelevalvet;

[9) üle viidud artiklisse 16]

[10) üle viidud artiklisse 23]

[välja jäetud]

⁵⁷ CZ, MT, PL: lisada sõnade "majandustegevuse tegelik teostamine" ette sõnad "majandustegevusega alustamine". IE: sõnastada ümber järgmiselt: "*asutamine* – teenuse tegelik osutamine, nagu see on määratletud käesolevas direktiivis, määramata ajavahemiku jooksul püsiruumides [või püsiinfrastruktuuriga] või määratud ajavahemiku jooksul, juhul kui teenuseosutaja on asutatud teatavaks ajavahemikuks ning kui ta üürib ehitist või seadeldist, mille kaudu ta oma tegevust teostab, või kui liikmesriik annab talle konkreetse teenuse osutamiseks piiratud kehtivusajaga autoriseeringu".

⁵⁸ BE, MT, SK: reservatsioon väljendi "vaikimisi tehtud otsus" suhtes.

⁵⁹ DE: lisada "ning mille otsene ja konkreetne eesmärk on reguleerida teenuse osutamist".

- 12) *seaduslik töösuhe* – töötaja tasustatav tegevus, mida teostatakse teenuseosutaja päritoluliikmesriigi siseriikliku õiguse kohaselt;
- 13) *reguleeritud kutseala* - kutsekvalifikatsioonide tunnustamist käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2005/36/EÜ artikli 3 lõike 1 punktis a osutatud kutsetegevus või -tegevuste hulk;⁶⁰
- 14) *kaubanduslik teadaanne* – mis tahes teadaanne, mille eesmärk on otseselt või kaudselt edendada kaubanduse, tööstuse või käsitööstusega tegeleva või reguleeritud kutsealal tegutseva äriühingu, organisatsiooni või isiku kaupu, teenuseid või mainet. Kaubanduslikuks teadaandeks ei loeta:
- a) teavet, mis võimaldab otsest juurdepääsu äriühingu, organisatsiooni või isiku tegevusele, sealhulgas eriti domeeninime ja e-posti aadressi;
 - b) äriühingu, organisatsiooni või isiku kaupade, teenuste või maine kohta neist sõltumatult kogutud teavet, eriti juhul, kui seda ei tehta rahalise tulu saamise eesmärgil.

Põhjus 14: *Teenuse mõiste hõlmab paljusid erinevaid pidevalt muutuvaid tegevusi, sealhulgas ettevõtetele osutatavaid teenuseid, nagu juhtimisalane nõustamine, sertifitseerimine ja testimine; kinnisvarahooldus, sealhulgas kontorihooldus ja -turvateenused; reklaam; värbamisteenused, sealhulgas tööbürood; ning kaubandusagentide teenused. See mõiste hõlmab samuti teenuseid, mida osutatakse nii ettevõtetele kui tarbijatele, näiteks juriidilist ja fiskaalnõustamist; kinnisvarateenuseid, näiteks kinnisvara vahendust; ehitusteenuseid, sealhulgas arhitektide teenuseid; hulgi- ja jaemüüki, sealhulgas seoses kaupadega; messide korraldamist; autorenti; reisibüroosid; ning turvateenused. See hõlmab ka tarbijatele osutatavaid teenuseid, näiteks turismi valdkonnas, sealhulgas reisijuhtide tegevust; audivisuaalteenuseid; vabaajateenuseid, spordikeskusi ja lõbustusparke; tervise ja tervishoiuteenuseid ning majapidamistes osutatavaid toetusteenuseid. Sellisteks tegevusteks võivad olla teenuseosutaja ja teenuse kasutaja lähedal asumist eeldavad teenused, teenuseosutaja või teenuse kasutaja reisimist eeldavad teenused või kaugteenused, sealhulgas Interneti kaudu osutatavad teenused.*

⁶⁰ EÜT L 255, 30.9.2005, lk 22.

Põhjendus 15: Vastavalt Euroopa Kohtu väljakujunenud kohtupraktikale asutamislepingu artikli 49 ja järgnevate artiklite osas, hõlmab teenuse mõiste igasugust majandustegevust, mida tavapäraselt osutatakse tasu eest, ilma et teenuse eest peaksid maksma need, kes sellest kasu saavad, ja sõltumata selle eest saadud teenustasu rahastamise korrast. Seega on teenuseks mis tahes teenus, millega teenuseosutaja osaleb majanduses, sõltumata tema õiguslikust seisundist, eesmärkidest või asjaomasest tegevusvaldkonnast.

Põhjendus 16: Euroopa Kohtu kohtupraktika kohaselt tuleb seda, kas teatud tegevused, eelkõige avaliku sektori rahastatavad tegevused ja avalik-õiguslike isikute tegevused, kuuluvad teenuse mõiste alla, hinnata iga juhtumi puhul eraldi, võttes arvesse kõiki nende omadusi, eelkõige seda, kuidas neid asjaomasel liikmesriigis osutatakse, korraldatakse ning rahastatakse. Kohus on seisukohal, et tasustamise põhiomadus seisneb asjaolus, et see tähendab kõnealuse teenuse eest maksmist, ning on tunnistanud, et tasustamise aspekt puudub tegevustel, mida riik teostab tasuta oma ülesannete raames sotsiaal-, kultuuri-, haridus- ja õigusvaldkonnas, näiteks riikliku haridussüsteemi raames pakutavate kursuste puhul ning selliste sotsiaalkindlustussüsteemide haldamise puhul, millel ei ole majandustegevusega seotud eesmärke. Teenuse kasutajate poolt tasu maksmine, näiteks õppijate makstavad õppe- ja osavõtumaksud, selleks et süsteemi tegevuskulusid toetada, ei tähenda tasustamist,⁶¹ kuna teenust rahastatakse riigi vahenditest. Asutamislepingu artiklis 50 esitatud määratlus seega neid tegevusi ei hõlma ja seega ei kuulu need ka käesoleva direktiivi reguleerimisalasse.⁶²

Põhjendus 16a: Euroopa Kohtu kohtupraktika kohaselt teostavad iseseisvat majandustegevust füüsilised isikud või juriidilised isikud, kes ei ole töötajad asutamislepingu artikli 39 tähenduses. Siia kuuluvad ka olukorrad, kui töötaja osutab teenust oma tööandja kaudu.

Põhjendus 17: Käesolev direktiiv ei puuduta kaupade vaba liikumist käsitlevate asutamislepingu artiklite 28–30 kohaldamist. Päritoluriigi põhimõttest tulenevalt keelatud piirangud hõlmavad nõudeid, mida kohaldatakse teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja tegutsemise suhtes, mitte nõudeid, mida kohaldatakse kaupade kui niisuguste suhtes. Euroopa Kohtu kohtupraktika kohaselt on materiaalsete esemete valmistamine, tooteid reguleerivad eeskirjad ja kaupade kvaliteet asutamislepingu artiklitega 28–30 hõlmatud küsimused. Samuti kuuluks kaupade vaba liikumist käsitlevate eeskirjade hulka loodusressursside kaevandamise eeskirjad. Põllumajanduslik tootmine, metsandus ja kalandus asutamislepingu I lisas loetletud kaubaartiklite osas ei kujuta endast teenuseid käesoleva direktiivi tähenduses.⁶³

⁶¹ FI: jätta välja lause algus ja asendada see järgmisega: "Kui riik osutab tasuta teenuseid sotsiaal-, tervise-, kultuuri-, haridus- ja õigusvaldkonnas, kuid teenuse kasutaja maksab väikest tasu, mis on märkimisväärselt väiksem kui asjaomase teenuse osutamiseks tehtud kulud, ei tähenda selline tasu tasustamist."

⁶² FI: asendada viimane lause järgmisega: "Sellisel kujul ei [...] ole need tegevused hõlmatud asutamislepingu artiklis 50 esitatud määratlusega ning ei kuulu seega käesoleva direktiivi reguleerimisalasse."

⁶³ CZ: ei toeta uut teksti. COM, HU, PL: jätta välja loodusressursside kaevandamist puudutav osa.

Põhjendus 18: Teenuseosutaja mõiste hõlmab mis tahes füüsilist isikut, kes on liikmesriigi kodanik, või mis tahes juriidilist isikut, kes tegutseb liikmesriigis teenuste osutamise valdkonnas, ning kes kasutab kas asutamisevabadust või teenuste osutamise vabadust. Seega ei piirdu teenuseosutaja mõiste üksnes piiriülese teenuse osutamisega teenuste osutamise vabaduse raames, vaid hõlmab ka juhtumeid, mil ettevõtja asutatakse mis tahes liikmesriigis, et asjaomases liikmesriigis teenuste valdkonnas oma tegevust arendada. Siiski ei hõlma teenuseosutaja mõiste kolmandate riikide äriühingute filiaale liikmesriigis, sest asutamislepingu artikli 48 kohaselt saavad asutamisevabaduse ja teenuste vaba liikumise eelist kasutada ainult äriühingud, mis on asutatud vastavalt liikmesriigi seadustele ja millel on ühenduse piires registrijärgne asukoht, juhatuse asukoht või peamine tegevuskoht.

Põhjendus 18a: Asutamiseõigust käsitlevad asutamislepingu sätted jätavad ettevõtjate otsustada, millises õiguslikus vormis peavad nad sobivaks oma tegevust teostada. Juriidilised isikud asutamislepingu tähenduses on kõik isikud, kes on asutatud liikmesriigi õiguse alusel või kelle tegevus on reguleeritud liikmesriigi õigusega, sõltumata nende õiguslikust vormist.

Põhjendus 18b: Koht, kus teenuseosutaja on asutatud, tuleks määrata kindlaks vastavalt Euroopa Kohtu kohtupraktikale, mille kohaselt asutamise mõiste hõlmab majandustegevuse tegelikku teostamist püsivalt asutamise kaudu määramata ajavahemiku jooksul. Kohus on arvamusel, et asutamine hõlmab muu hulgas ka juhte, mil teenuseosutaja osaleb püsivalt ja jätkuvalt kõnealuse liikmesriigi majanduselusel ja mil tegevust teostatakse ilma, et selle kestus oleks ette piiratud. See nõue on täidetud ka siis, kui ettevõtte on loodud teatud ajavahemikuks või üürib ehitist või seadeldist, mille kaudu ta oma tegevust teostab. Nõue võib olla täidetud ka siis, kui liikmesriik annab piiratud kehtivusajaga autoriseeringu üksnes konkreetse teenuse jaoks.

Põhjendus 18 c: Asutamine ei pea toimuma tüürettevõtte, haruettevõtte või esinduse vormis, vaid võib seisneda ainult kontoris, mida haldab teenuseosutaja oma personal või sõltumatu, kuid ettevõtte nimel püsivalt tegutsema volitatud isik, nagu esinduse puhul. Vastavalt sellele määratlusele, mis eeldab majandustegevuse tegelikku teostamist kohas, kus teenuseosutaja on asutatud, ei piisa asutamiseks vaid postkasti olemasolust.

Põhjendus 18d: Juhul kui teenuseosutajal on mitu asutamiskohta, on oluline kindlaks määrata, millisest asutamiskohast konkreetset asjaomast teenust osutatakse. Juhul kui mitme asutamiskoha tõttu on raske kindlaks määrata, millisest asutamiskohast konkreetset teenust osutatakse, on selleks koht, kus on teenuseosutaja asjaomase teenusega seotud tegevuse keskus.

Põhjendus 19: Kui ettevõtja siirdub teenuste osutamise eesmärgil teise liikmesriiki, tuleb asutamisvabadusega hõlmatud tegevusi eristada tegevustest, mida nende ajutisusest tulenevalt hõlmab teenuste vaba liikumise põhimõte. Asutamisvabaduse ja teenuste osutamise vabaduse põhimõtte kohaldamisala eristamisel on Euroopa Kohtu kohtupraktika kohaselt võtmetähtsusega asjaolu, kas ettevõtja on või ei ole asutatud liikmesriigis, kus asjaomast teenust osutatakse. Kui ettevõtja on asutatud liikmesriigis, kus ta oma teenuseid osutab, kuulub ta asutamisvabaduse kohaldamisalasse. Kui aga ettevõtja pole asutatud liikmesriigis, kuhu ta oma teenuseid osutab, on ta piiriülese teenuse osutaja, kelle suhtes kohaldatakse teenuste osutamise vabadust. Euroopa Kohtu väljakujunenud kohtupraktika kohaselt ei tule asjaomaste tegevuste ajutisus kindlaks määrata mitte ainult teenuse osutamise kestuse, vaid ka selle regulaarsuse, perioodilisuse või jätkuvuse alusel. Igal juhul ei tähenda tegevuse ajutisus seda, et teenuseosutaja ei või vastuvõtvast liikmesriigis kasutada teatud infrastruktuuri, nagu kontorit, bürood või nõupidamisteruume, kui selline infrastruktuur on asjaomase teenuse⁶⁴ osutamiseks vajalik.

Põhjendus 19a: Euroopa Kohtu väljakujunenud kohtupraktika kohaselt jääb liikmesriigile õigus võtta meetmeid takistamiseks seda, et teenuseosutajad ei kuritarvitaks siseturu põhimõtteid kasusaamise eesmärgil. Teenuseosutajapoolset kuritarvitamist tuleb käsitleda igal üksikjuhtumil eraldi.⁶⁵

Põhjendus 20: Autoriseerimisskeemi mõiste hõlmab muu hulgas autoriseeringute, litsentside, heakskiidu või kontsessioonide andmisega seotud haldustoiminguid ning samuti kohustust registreerida end tegevuse teostamiseks kutseala esindajana, olla kantud mõnda registrisse, nimistusse või andmebaasi, olla ametlikult kinnitatud mõne organi juurde või omandada asjaomase kutseala esindajaks olemist tõendav kaart. Autoriseering võidakse anda lisaks ametlikule otsusele ka vaikimisi tehtud otsusega⁶⁶, mis võib tuleneda näiteks pädeva asutuse vaikimisest või sellest, et teenuseosutaja peab pädevat asutust teavitama oma kavatsusest alustada oma teenuse osutamist ja pädeval asutusel on vastuväidete esitamiseks või vaikimiseks konkreetne ajavahemik, või asjaolust, et huvitatud isik peab ootama taotluse kättesaamise kinnitust, selleks et alustada asjaomase tegevuse teostamist või et selline tegevus oleks seaduslik.⁶⁷

[Põhjendus 21: välja jäetud]

⁶⁴ MT: lisada "ajutise".

⁶⁵ EE, HU, LU, LT, NL, PL: on selle põhjenduse lisamise vastu. AT, DE: jätta välja teine lause. BE: soovib seda põhjendust täpsustada, võttes arvesse kohtupraktikat.

⁶⁶ BE, MT: reservatsioon "vaikimisi tehtud otsuse" suhtes.

⁶⁷ BE, CY, FI, FR, IE, IT: muretsevad seose pärast artikli 13 lõikega 4. BE: jätta välja keskkonna- ja ehitusalase autoriseeringu puhul.

II peatükk⁶⁸

Teenuseosutajate asutamisvabadus

1. JAGU

HALDUSLIK LIHTSUSTAMINE

Artikkel 5

Haldustoimingute lihtsustamine

1. Liikmesriigid vaatavad läbi teenuste osutamise valdkonnas asutamise või tegutsemise suhtes kohaldatavad haldustoimingud ja -formaalsused. Kui käesoleva lõike alusel läbi vaadatud haldustoimingud ja -formaalsused ei ole piisavalt lihtsad, lihtsustavad liikmesriigid neid toiminguid ja nõudeid.
2. Kui liikmesriigid nõuavad, et teenuseosutaja või teenuse kasutaja esitaks nõude täitmise tõenduseks sertifikaadi, tõendi või muu dokumendi, võtavad nad vastu teises liikmesriigis välja antud mis tahes dokumendi, millel on samaväärne eesmärk või millest ilmneb selgelt, et kõnealune nõue on täidetud. Liikmesriigid võivad üksnes nõuda teises liikmesriigis välja antud dokumendi esitamist originaaleksemplari, tõestatud koopia või kinnitatud tõlke vormis, **kui sellised nõuded on** sätestatud teistes ühenduse õigusaktides või on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga⁶⁹.

⁶⁸ Kõik delegatsioonid on selle peatüki suhtes esitanud analüüsi reservatsiooni. Mitmed delegatsioonid märkisid, et selle peatüki sätted on tihedalt seotud käesoleva direktiivi reguleerimisalaga ning nende lõplikud seisukohad, eelkõige 2. ja 3. jao suhtes, sõltuvad reguleerimisala käsitlevate arutelude tulemustest. BE, DE, IE, IT, PT, SK: analüüsi reservatsioon kõigi selles peatükis kehtestatud tähtaegade suhtes.

⁶⁹ DE: reservatsioon selle lause suhtes. Asendada sõna "üksnes" sõnaga "süsteemiliselt". ES: jätta välja "on sätestatud muudes ühenduse õigusaktides".

- 3.⁷⁰ Lõiget 2 ei kohaldata⁷¹ dokumentide suhtes, millele on osutatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2005/36/EÜ (kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta)⁷² artiklis 50, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/18/EÜ (ehitustööde riigihankelepingute, asjade riigihankelepingute ja teenuste riigihankelepingute sõlmimise korra kooskõlastamise kohta)⁷³ artikli 45 lõikes 3 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/5/EÜ (millega hõlbustatakse alalist tegutsemist advokaadi kutsealal muus liikmesriigis kui see, kus omandati kutsekvalifikatsioon) artikli 3 lõikes 2 ning nõukogu direktiivis 68/151/EMÜ, mida on muudetud direktiiviga 2003/58/EÜ teatud liiki äriühingute avalikustamisnõuete osas ja nõukogu direktiiviga 89/666/EMÜ (avalikustamisnõuete kohta, mis on seotud liikmesriigis filiaali asutamisega teise liikmesriigi õigusele alluva teatud liiki äriühingu poolt)⁷⁴.
4. Vajaduse ja võimaluse korral võib komisjon vastavalt artikli 42 lõikes 2 osutatud korrale kehtestada Euroopa ühtlustatud vormid teenuseosutaja asutamiseks nõutavatele tunnistustele, tõenditele või muudele dokumentidele⁷⁵.

⁷⁰ ES, NL, AT, PL, UK: asendada õigusaktide nimekiri viitega "EÜ õigusaktid, mis sisaldavad dokumentide avaldamise nõudeid".

⁷¹ PT: lisada sõna "nimelt".

⁷² ELT L 255, 30.9.2005, lk 22.

⁷³ ELT L 134, 30.4.2004, lk 114.

⁷⁴ AT, DE, MT, SE: lisada viide töötajate lähetamist käsitlevale direktiivile 96/71/EÜ.

⁷⁵ DE, SK: välja jätta "vajaduse ja võimaluse korral". DK, UK: peavad seda lõiget ebavajalikuks.

Põhjendus 22: Teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja tegutsemise puhul on üks põhiprobleeme, eelkõige väikese ja keskmise suurusega ettevõtete jaoks, haldusmenetluste keerukus, pikkus ja õiguskindluse puudumine. Seetõttu tuleks teatud ühenduse ja siseriiklikul tasandil kaasajastamise ja hea haldustavaga seotud algatuse eeskujuks võttes kehtestada haldusliku lihtsustamise põhimõtted, mille kohaselt muu hulgas loodaks ühenduse tasandil kooskõlastatult ühtsete kontaktpunktide süsteem, piirataks eelnevate autoriseeringute saamise kohustus juhtudele, mil see on vältimatu, ning kehtestataks põhimõte, mille kohaselt teatud ajavahemiku möödudes loetakse autoriseering pädevate asutuste poolt vaikumisi antuks. Sellise kaasajastamise puhul säilitatakse läbipaistvusele ja ettevõtjaid puudutava teabe ajakohastamisele esitatavad nõuded ning selle eesmärk on kõrvaldada viivitused, kulud ja tegevust piiravad mõjud, mis tulenevad näiteks ebavajalikest või ülemäära keerukatest ja koormavatest menetlustest, toimingute dubleerimisest, dokumentide esitamisega seotud bürokraatiast, pädevate asutuste meelevaldsusest, vastuse andmise ebamäärastest või liiga pikkadest tähtaegadest, antud autoriseeringute piiratud kehtivusajast ning ebaproportsionaalsetest tasudest ja trahvidest. Nimetatud tavadel on eriti piirav mõju ettevõtjatele, kes soovivad arendada oma tegevust teistes liikmesriikides, ning need nõuavad 25 liikmesriiki hõlmaval laienenud siseturul kooskõlastatud kaasajastamist.

Põhjendus 22a: Haldustoimingute ja -formaalsuste läbivaatamiseks, et kindlaks teha nende lihtsustamisvajadus, võivad liikmesriigid võtta arvesse nende toimingute ja nõuete vajadust, hulka, võimalikku dubleerimist, kulusid, selgust, kättesaadavust, samuti viivitusi ja praktilisi probleeme, mida need võivad asjaomasele teenuseosutajale põhjustada.

Põhjendus 23: Siseturul teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja tegutsemise hõlbustamiseks tuleks kehtestada kõikide liikmesriikide jaoks ühine haldusliku lihtsustamise eesmärk ja võtta vastu sätted, mis käsitlevad muu hulgas ühtseid kontaktpunkte, teabe saamise õigust, elektroonilisi haldustoiminguid ja autoriseerimisskeemide raamistiku loomist. Teised nimetatud eesmärgi saavutamiseks siseriiklikul tasandil võetavad meetmed võivad olla näiteks teenuste osutamise valdkonnas tegutsemise suhtes kohaldatavate haldustoimingute ja -formaalsuste arvu vähendamine ning ainult selliste haldustoimingute ja -formaalsuste kohaldamine, mis on vältimatud olulisema üldise huvi eesmärgi saavutamiseks ning ei dubleeri üksteist ei sisu ega eesmärgi osas.

Põhjendus 24: Haldusliku lihtsustamise eesmärgil ei tohi kehtestada üldisi vorminõudeid, näiteks kinnitatud tõlke esitamise nõuet, välja arvatud juhul, kui see on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huvi eesmärgiga, näiteks töötajate kaitsmisega. Samuti tuleks tagada, et autoriseering võimaldaks üldjuhul teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja tegutsemise kogu riigi territooriumil, välja arvatud juhul, kui uue autoriseeringu nõudmine iga asutamise korral, näiteks iga uue hüpermarketi jaoks, on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga, näiteks linnakeskkonna kaitsmisega.

Artikkel 6

Ühtsed kontaktpunktid

1. Liikmesriigid tagavad, et hiljemalt 31. detsembriks 2008 on teenuseosutajatel võimalik täita kontaktpunktis, mida nimetatakse "ühtseks kontaktpunktiks", järgmisi haldustoiminguid ja nõudeid:
 - a) kõik teenuste osutamise valdkonnas asutamiseks vajalikud haldustoimingud ja -formaalsused, eelkõige kõik pädevatelt asutustelt autoriseeringu saamiseks vajalikud deklaratsioonid, teated või taotlused, sealhulgas registrisse, nimistusse või andmebaasi kandmise taotlused või kutseühingu või -liidu liikmeks registreerimise taotlused;
 - b) mis tahes taotlused teenuste osutamiseks vajaliku autoriseeringu saamiseks.
2. Liikmesriigid võivad ühtsetele kontaktpunktidele ette näha õiguse võtta mittediskrimineerivat, proportsionaalset ja mõistlikku tasu ühtsete kontaktpunktide punktides a ja b nimetatud toimingute teostamise eest⁷⁶.
3. Ühtsete kontaktpunktide loomine ei mõjuta pädevate asutuste vahelist ülesannete ja pädevuse jaotust siseriiklikes süsteemides ega avaliku võimu teostamist.
4. Ühtsete kontaktpunktide loomine ei takista otsekontakte teenuseosutajate ja pädevate asutuste vahel.

⁷⁶ PT, SK: välja jätta sõna "mittediskrimineerivat". CZ: välja jätta sõnad "punktides a ja b nimetatud".

Põhjendus 25: Kindlustamaks igale teenuseosutajale ühe koha, kus tal on võimalik täita kõik haldustoimingud ja -formaalsused, oleks kohane luua ühtsed kontaktpunktid. Ühes liikmesriigis asuvate ühtsete kontaktpunktide arv võib varieeruda sõltuvalt piirkondlikest ja kohalikest pädevustest ning asjaomastest tegevustest. Kui piirkondlikul või kohalikul tasandil on mitu pädevat asutust, võib üks neist täita ühtse kontaktpunkti ja koordinaatori rolli. Ühtseid kontaktpunkte võivad lisaks haldusasutustele luua ka kaubandus- ja käsitööstuskogad, kutseorganisatsioonid ning eraorganisatsioonid, millele liikmesriik otsustab sellise funktsiooni täita anda. Ühtsetel kontaktpunktidel on teenuseosutajate abistamisel täita oluline roll kas asutustena, mille pädevusse otseselt kuulub teenuste osutamise valdkonnas asutamiseks vajalike dokumentide väljastamine, või teenuseosutaja ja vahetult pädevate asutuste vahelise vahendajana. Komisjon julgustas liikmesriike looma haldustoimingute lihtsustamiseks kontaktpunkte juba oma 22. aprilli 1997. aasta soovitusel, mis käsitles ettevõtlike alustamiseks ärikeskkonna parandamist ja lihtsustamist⁷⁷.

Põhjendus 25a: Ühtsete kontaktpunktide poolt võetav tasu peaks olema proportsionaalne nende poolt teostatavate haldustoimingute ja -formaalsuste maksumusega. See ei takista liikmesriikidel anda ühtsetele kontaktpunktidele õigust koguda muid halduslõive, näiteks tasu järelvalveasutustele.

Artikkel 7

Õigus saada teavet⁷⁸

1. Liikmesriigid tagavad, et teenusteosutajatele ja teenuse kasutajatele on ühtsete kontaktpunktide kaudu hõlpsasti kättesaadav järgmine teave:
 - a) liikmesriigi territooriumil asutatud teenuseosutajate suhtes kohaldatavad nõuded, eelkõige haldustoimingud ja -formaalsused, mida tuleb täita teenuste osutamise valdkonnas asutamiseks või tegutsemiseks;

⁷⁷ EÜT L 145, 5.6.1977, lk 29.

⁷⁸ FR, UK: teevad ettepaneku lisada artiklisse 1 uus lõige, milles kinnitatakse, et käesolev direktiiv ei mõjuta julgeolekukontrolli nõudeid, mis on põhjendatud riigi julgeoleku tagamise vajadusega. Nõukogu õigustalitus peab selle lõike lisamist ebavajalikuks, kuna nimetatud nõudeid tuleb täita igal juhul (vrd asutamislepingu artikliga 296).

- b) pädevate asutuste kontaktandmed, mille abil nendega saab vahetult ühendust võtta, seahulgas teenuste osutamise valdkonnas tegutsemisega seotud küsimuste eest vastutavate asutuste andmed;
 - c) teenuseosutajaid ja teenuseid käsitlevate riiklike registrite ja andmebaaside kasutamise võimalused ja tingimused;
 - d) pädevate asutuste ja teenuseosutaja või teenuse kasutaja vahel ning teenuseosutaja ja teenuse kasutaja vahel või teenuseosutajate vahel tekkinud vaidluste korral üldkasutatavad õiguskaitsevahendid;
 - e) kontaktandmed ühenduse võtmiseks liitude ja organisatsioonidega, mis ei ole pädevad asutused ja millelt teenuseosutajad või teenuse kasutajad võivad saada praktilist abi.
2. Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutajatel ja teenuse kasutajatel on taotluse korral võimalik saada pädevatelt asutustelt abi, mis seisneb teabes lõike 1 punktis a osutatud nõuete üldise tõlgendamise ja kohaldamise viisi kohta.
 3. Liikmesriigid tagavad, et lõigetes 1 ja 2 osutatud teavet ja abi antakse selgel ja üheselt mõistetaval viisil, et selline teave ja abi on hõlpsasti kättesaadav vahemaa tagant ja elektrooniliste vahendite abil ning et see on ajakohastatud.
 4. Liikmesriigid tagavad, et ühtsed kontaktpunktid ja pädevad asutused vastavad võimalikult kiiresti mis tahes taotlustele lõigetes 1 ja 2 osutatud teabe või abi saamiseks ning teavitavad taotlejat viivitamata vigasest või põhjendamatust taotlusest.

5. Liikmesriigid rakendavad lõiked 1–4 hiljemalt 31. detsembriks 2008.
6. Liikmesriigid ja komisjon võtavad kaasnevaid meetmeid, julgustamaks ühtseid kontaktpunkte tegema lõigetes 1 ja 2 ettenähtud teabe kättesaadavaks teistes ühenduse keeltes.

Põhjendus 25b: *Liikmesriikide kohustust tagada, et teenusteosutajatele ja teenuse kasutajatele oleks hõlpsasti kättesaadav asjakohane teave, saab täita kõnealuse teabe kättesaadavaks tegemisega Internetilehekülje kaudu. Pädevate asutuste kohustus abistada teenuseosutajaid ja teenuse kasutajaid ei eelda, et kõnealused asutused annaksid üksikjuhtumitega seotud juriidilist nõu, vaid see puudutab ainult üldist teavet selle kohta, kuidas nõudeid tavaliselt tõlgendatakse või kohaldatakse. Iga liikmesriik otsustab direktiivi raames ise, kuidas teenuseosutajatele ja teenuse kasutajatele teavet edastatakse. Liikmesriigid määravad samuti ise kindlaks sellised küsimused nagu vastutus ebaõige ja eksitava teabe edastamise korral.*

Artikkel 8

Elektroonilised haldustoimingud

1. Liikmesriigid tagavad, et hiljemalt 31. detsembriks 2008 on kõiki teenuste osutamise valdkonnas asutamise või tegutsemisega seotud haldustoiminguid ja nõudeid võimalik hõlpsasti täita asjaomases ühtses kontaktpunktis ja asjakohastes pädevates asutustes vahemaa tagant ning elektrooniliste vahendite abil.
2. Lõiget 1 ei kohaldata teenuste osutamise paigaks olevate ruumide, teenuseosutaja poolt kasutatavate seadmete ega teenuseosutaja sobivuse füüsilise kontrollimise⁷⁹ suhtes.
3. Komisjon võtab lõike 1 rakendamiseks vastavalt artikli 42 lõikes 2 sätestatud menetlusele vastu üksikasjalikud eeskirjad, et edendada infosüsteemide koostalitlusvõimet ja liikmesriikidevaheliste toimingute teostamist elektrooniliste vahendite abil⁸⁰.

⁷⁹ IE, FI: lisada "või iseloomu". NL, UK: lisada "või teenuseosutaja ja/või tema töötajate aususe isiklikuks kontrollimiseks".

⁸⁰ DE: asendada see lõige sõnadega "Selleks et edendada infosüsteemide koostalitlusvõimet ja toimingute teostamist elektrooniliste vahendite abil, peaksid liikmesriigid ja komisjon kokku leppima ühtsete avatud standardite suhtes."

Põhjendus 26: Haldustoimingute ja -formaalsuste täitmiseks elektrooniliste vahendite kasutuselevõtmine mõistlikult lühikese aja jooksul on hädavajalik haldusliku lihtsustamise saavutamiseks teenuste osutamise valdkonnas ning sellest saaksid kasu nii teenuseosutajad, teenuse kasutajad kui ka pädevad asutused. Selle tulemuse saavutamiseks võib olla vajalik teenuste suhtes kohaldatavate siseriiklike seaduste ja muude õigusnormide kohandamine. Nimetatud kohustus ei takista liikmesriikidel teha lisaks elektroonilistele vahenditele kättesaadavaks ka muud vahendid selliste haldustoimingute ja -formaalsuste täitmiseks. Asjaolu, et kõnealuseid haldustoiminguid ja nõudeid peab olema võimalik täita vahemaa tagant, tähendab eelkõige seda, et liikmesriigid peavad tagama võimaluse nende täitmiseks piiriülevalt. Nimetatud kohustus ei hõlma haldustoiminguid ega nõudeid, mida nende olemusest tulenevalt ei ole võimalik vahemaa tagant täita.

2. JAGU

AUTORISEERIMINE

Artikkel 9

Autoriseerimisskeemid

1. Liikmesriigid võivad teenuste osutamise valdkonnas asutamise või tegutsemise suhtes kohaldada autoriseerimisskeemi ainult siis, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:
 - a) autoriseerimisskeem ei diskrimineeri asjaomast teenuseosutajat;
 - b) vajadus autoriseerimisskeemi järele on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga⁸¹;
 - c) taotletavat eesmärki ei ole võimalik saavutada vähem piirava meetmega, eelkõige põhjusel, et tagantjärele tehtav kontroll toimuks liiga hilja selleks, et olla tõeliselt tõhus.
2. Artiklis 41 osutatud aruandes määravad liikmesriigid kindlaks oma autoriseerimisskeemid ja põhjendavad nende vastavust lõikele 1.
3. Käesolevat jagu ei kohaldata autoriseerimisskeemide nende aspektide suhtes, mis on otseselt või kaudselt reguleeritavad ühenduse muude õigusaktidega⁸².

⁸¹ BE: jätta välja "olulise avaliku huviga".

⁸² DE: reservatsioon. Erandi ulatus on ebapiisav. BE, IT: eelistavad algset sõnastust. DK, IT, UK: asendada see lõik järgmisega: "Käesolevat jagu ei kohaldata autoriseerimisskeemide suhtes, mis on otseselt või kaudselt kehtestatud või lubatud ühenduse õigusaktidega või mis on põhjendatud juhtudel, mil liikmesriikidel on ühenduse õigusaktidega lubatud võtta meetmeid, mille vorm ei ole kindlaks määratud."

Põhjendus 27: Teenuste osutamise valdkonnas asutamise eeltingimuseks võib olla pädevate asutuste autoriseering ainult juhul, kui selline otsus vastab mittediskrimineerimise, vajalikkuse ja proportsionaalsuse kriteeriumile. See tähendab eelkõige, et autoriseerimisskeemid peaksid olema lubatud ainult juhul, kui järelkontroll poleks asjaomaste teenuste puuduste tagantjärele kindlakstegemise võimatuse tõttu tõhus, võttes kohaselt arvesse eelkontrolli puudumisest tuleneda võivaid riske ja ohte. Käesoleva direktiivi vastavatele sätetele ei saa siiski tugineda selliste autoriseerimisskeemide põhjendamisel, mis on keelatud muude ühenduse õigusaktidega, nagu Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 1999. aasta direktiiv 1999/93/EÜ elektroonilisi allkirju käsitleva ühenduse raamistiku kohta⁸³ või Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8 juuni 2000. aasta direktiiv infoühiskonna teenuste teatavate õiguslike aspektide, eriti elektroonilise kaubanduse kohta siseturul (direktiiv elektroonilise kaubanduse kohta⁸⁴). Vastastikuse hindamise protsessi tulemuste põhjal saab ühenduse tasandil määrata kindlaks tegevuse liigid, mille puhul autoriseerimisskeemid tuleks kaotada.

Põhjendus 27a: Käesolevas direktiivis sisalduvad autoriseerimisskeeme käsitlevad sätted puudutavad juhtumeid, mille puhul teenuste osutamise valdkonnas asutamine või tegutsemine ettevõtjate poolt eeldab pädeva asutuse otsust. See ei puuduta pädevate asutuste otsuseid teatud teenuse osutamiseks avalik-õigusliku või eraõigusliku isiku loomise kohta ega ka pädevate asutuste sõlmitavaid lepinguid teatud sellise teenuse osutamiseks, mis on reguleeritud riigihankeid käsitlevate eeskirjadega.

Põhjendus 27b: Euroopa Kohtu kohtupraktika kohaselt moodustavad rahvatervis ja sotsiaalpoliitika eesmärgid olulise avaliku huvi, millele on osutatud põhjenduses 7e, mis võib õigustada autoriseerimisskeemide kohaldamist ning teisi tervishoiu ja sotsiaalteenuste suhtes kohaldatavaid piiranguid⁸⁵.

⁸³ EÜT L 13, 19.2001.2000, lk 12.

⁸⁴ EÜT L 178, 17.7.2000, lk 1.

⁸⁵ DE, ES: reservatsioon selle põhjenduse suhtes.

Põhjendus 27c: Diskrimineerimise keeld, millele on osutatud käesoleva direktiivi teatavates sätetes, viitab Euroopa Kohtu kohtupraktikale seoses asutamislepingu artiklitega 43 ja 49, milles nõutakse mis tahes otsese või kaudse diskrimineerimise, kodakondsuse alusel või, äriühingute puhul, registrijärgse asukoha alusel, kaotamist. See hõlmab eelkõige teenuseosutaja või teenuste kasutaja diskrimineerimist selle tõttu, et ta on asutatud või elab alaliselt muus liikmesriigis kui liikmesriik, kus teenust osutatakse. Euroopa Kohtu kohtupraktika kohaselt ei keela võrdse kohtlemise põhimõte, mille erijuhud on sätestatud asutamislepingu artiklites 43 ja 49, üksnes ilmset diskrimineerimist kodakondsuse alusel ega, äriühingute puhul, nende asukoha tõttu, vaid keelab ka kõik varjatud diskrimineerimise vormid, mis muude eristamiskriteeriumide kohaldamise kaudu viivad tegelikult sama tulemuseni⁸⁶.

Põhjendus 27d: Teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja tegutsemise hõlbustamiseks on oluline autoriseerimisskeeme ja nende põhjendusi hinnata ja neist teavitada. Kõnealune teavitamise kohustus kehtib üksnes autoriseerimisskeemide olemasolu, mitte autoriseeringu andmise kriteeriumide ega tingimuste kohta.

Artikkel 10

Autoriseeringu andmise tingimused⁸⁷

1. Autoriseerimisskeemid põhinevad kriteeriumidel, mis välistavad pädevate asutuste hindamisõiguse kasutamise meelevaldselt .
2. Lõikes 1 osutatud kriteeriumid peavad olema⁸⁸:
 - a) mittediskrimineerivad,
 - b) objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga,
 - c) proportsionaalsed olulise avaliku huvi eesmärgiga,
 - d) selged⁸⁹,
 - e) objektiivsed,
 - f) eelnevalt avalikustatud.

⁸⁶ DK, MT, SK: lisada viide asutamislepingu artiklitele 45 ja 46.

⁸⁷ BE: lõike 2 punktis b ja lõikes 4 asendada sõnad "objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga" sõnadega "asutamislepingu piires".

⁸⁸ DK: reservatsioon seoses Taani televisiooni ja raadioringhäälingut reguleerivate siseriiklike õigusaktidega.

⁸⁹ HU, PL, KOM: eelistavad algset teksti.

3. Iga asutamise korral kehtivad autoriseeringu andmise tingimused ei dubleeri nõudeid ja kontrollidega, mis on oma eesmärgilt samaväärsed või põhiolemuselt võrreldavad nende nõuete ja kontrollidega, mida teenuseosutaja suhtes juba kohaldatakse teises liikmesriigis või samas liikmesriigis⁹⁰. Artiklis 35 osutatud kontaktpunktid ja teenuseosutaja abistavad pädevat asutust, edastades mis tahes vajaliku teabe nimetatud nõuete kohta.
4. Autoriseering võimaldab teenuseosutajale teenuste osutamise valdkonnas asutamise või tegutsemise kogu riigi territooriumil, sealhulgas esinduste, tütaretevõtete, haruettevõtete või kontorite loomise kaudu, välja arvatud juhul, kui iga individuaalse asutamise jaoks autoriseeringu saamise nõue või autoriseeringu piiramine teatavale territooriumi osale on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga⁹¹.
5. Autoriseering antakse niipea, kui asjakohase uurimise teel on kindlaks tehtud, et autoriseeringu saamiseks vajalikud tingimused on täidetud.
6. [üle viidud artikli 13 lõike 6 punkti b]

Põhjendus 27e: Autoriseering peaks üldjuhul võimaldama teenuseosutajal asutada või tegutseda teenuste osutamise valdkonnas kogu riigi territooriumil, välja arvatud juhul, kui territooriumi piiramine on põhjendatud olulise avaliku huviga. Näiteks õigustab linnakeskkonna kaitse eesmärk nõuet saada liikmesriigi territooriumil iga rajatise jaoks eraldi autoriseering. See säte ei mõjuta piirkondlikke ja kohalikke pädevusi anda liikmesriikide territooriumil autoriseeringuid.

Põhjendus 27f: Säte autoriseeringu andmiseks vajalike tingimuste dubleerimise vältimise kohta ei takista liikmesriikidel kehtestada oma tingimusi, mis on kindlaks määratud autoriseerimisskeemis. Sel juhul on üksnes vajalik, et kui pädevad asutused otsustavad selle üle, kas autoriseeringu taotleja on nimetatud tingimused täitnud, võtaksid nad arvesse taotleja poolt teises liikmesriigis juba täidetud samaväärsed tingimusi. Kõnealune säte ei nõua teise liikmesriigi autoriseerimisskeemis ette nähtud autoriseeringu andmiseks nõutavate tingimuste kohaldamist.

⁹⁰ DE: välja jätta "või põhiolemuselt võrreldavad". MT, SE, UK: lisada "välja arvatud juhul, kui sellised nõuded ja kontrollid on iga asutamise puhul objektiivselt põhjendatud". CY, DE, EL, IT, PT, UK: lisada "Teenuseosutaja kohustus on tõendada pädevale asutusele, et nõuded on samaväärsed või põhiolemuselt võrreldavad". BE: reservatsioon sõnastuse "mis on oma eesmärgilt" suhtes.

⁹¹ DE, EL, FR, IT, MT, UK: lõpetada lause sõnadega "objektiivselt põhjendatud".

Artikkel 11

Autoriseeringu kehtivusaeg

1. Teenuseosutajale antud autoriseering ei tohi olla piiratud kehtivusajaga, välja arvatud järgmistel juhtudel:
 - a) autoriseeringut uuendatakse automaatselt või üksnes jätkuva nõuetele vastavuse korral,⁹²
 - b) antavate autoriseeringute arv on piiratud⁹³ või
 - c) autoriseeringu piiratud kehtivusaeg on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga⁹⁴.
2. Lõige 1 ei puuduta maksimaalset ajavahemikku, mille jooksul teenuseosutaja peab pärast autoriseeringu saamist oma tegevust tegelikult alustama.
3. Liikmesriigid kohustavad teenuseosutajat teavitama artiklis 6 ettenähtud asjakohast ühtset kontaktpunkti järgmistest muudatustest:
 - a) selliste tütarettevõtete asutamine, mille tegevus kuulub autoriseerimissüsteemi kohaldamisalasse,
 - b) muutused teenuseosutaja seisundis, mille tulemusena autoriseerimistingimused ei ole enam täidetud või mõjutavad teenuse kasutajale kättesaadava teabe õigsust.
4. Käesolev artikkel ei mõjuta liikmesriikide võimalust näha ette autoriseeringu tühistamist, eelkõige juhul, kui autoriseeringu andmise tingimused ei ole enam täidetud.

⁹² LT, PL: reservatsioon selle taande suhtes.

⁹³ ES, MT, UK: lisada "kui see on objektiivselt põhjendatud". ES: lisada kaks lisata Janet, mis lubavad teha erandeid, kui autoriseering on seotud avaliku teenusega või ajutist laadi eriomadustega.

⁹⁴ MT, UK: lõpetada lause sõnadega "objektiivselt põhjendatud".

Mitme kandidaadi vahel valimine

1. Kui konkreetseks tegevuseks antavate autoriseeringute arv on olemasolevate loodusressursside või tehnilise võimsuse vähesuse tõttu piiratud, tagavad liikmesriigid, et autoriseerimisskeemid põhineksid valikumenetlustel, mis kindlustavad võimalikele kandidaatidele täieliku erapooletuse ja läbipaistvuse, sealhulgas eelkõige piisava teabe menetluse alustamise⁹⁵ kohta.
2. Lõikes 1 osutatud juhtudel tuleb autoriseering anda asjakohaseks piiratud tähtajaks ning see ei või ⁹⁶ olla automaatselt uuendatav ega anda muid eeliseid teenuseosutajale, kelle autoriseering on just aegunud, ega ühelegi isikule, kellel on kõnealuse teenuseosutajaga erilised seosed.

Põhjus 28: *Juhul kui konkreetseks tegevuseks antavate autoriseeringute arv on loodusressursside või tehnilise võimsuse vähesuse tõttu piiratud, tuleb kasutada mitme võimaliku kandidaadi vahel valimise menetlust eesmärgiga arendada avatud konkurentsi kaudu kasutajatele osutatavate teenuste kvaliteeti ja tingimusi. Sellise menetluse puhul tuleb tagada läbipaistvus ja erapooletus ning sel viisil antud autoriseeringu kehtivusaeg ei tohi olla ülemäära pikk ega automaatselt uuendatav, samuti ei või see anda varasemale teenuseosutajale mingeid eeliseid. Eelkõige tuleb antava autoriseeringu kehtivusaeg määrata kindlaks viisil, mis ei piira ega takista vaba konkurentsi rohkem, kui on vajalik selleks, et võimaldada teenuseosutajal korvata investeringuga seotud kulud ja teenida investeeritud kapitalilt õiglast tulu. Käesolev säte ei takista liikmesriike piiramast antavate autoriseeringute arvu muudel põhjustel kui loodusressursside või tehnilise võimsuse vähesus. Kõnealuste autoriseeringute suhtes kohaldatakse igal juhul käesoleva direktiivi teisi sätteid, mis käsitlevad autoriseerimisskeeme. Lisaks sellele ei takistata liikmesriike vastu võtmast eeskirju ressursside tõhusa kasutamise kohta.*

⁹⁵ ES: lisada " ja selle lõpetamise".

⁹⁶ DK, SE: lisada "kui see ei ole objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga".

Autoriseerimismenetlused

1. Autoriseerimismenetlused ja sellega seotud nõuded on selged ja eelnevalt avalikustatud ning tagavad selle, et asjaomaste isikute taotlust käsitletakse objektiivselt ja erapooletult.
2. Autoriseerimismenetlused ja sellega seotud nõuded ei ole tegevust piirava iseloomuga, ei tee teenuse osutamist põhjendamatult keerulisemaks ega lükka seda edasi. Need on hõlpsasti juurdepääsetavad ning mis tahes kulud, mis asjaomastele isikutele taotluse esitamise seoses tekivad, on proportsionaalsed autoriseerimismenetluste kuludega ja pädeva asutuse ülesannetega⁹⁷.
3. Autoriseerimismenetlus ja sellega seotud nõuded tagavad asjaomastele isikutele, et nende taotlusi käsitletakse võimalikult kiiresti ja igal juhul mõistliku ning eelnevalt kindlaksmääratud ja avaldatud ajavahemiku jooksul⁹⁸.
4. Kui vastust ei anta vastavalt lõikele 3 kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul, loetakse autoriseering antuks. Konkreetsete tegevuste suhtes võib siiski kehtestada teistsuguse korra, kui see on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga⁹⁹.
5. Kõikidest autoriseeringutaotlustest tuleb teatada nii kiiresti kui võimalik. Selline teavitamine peab sisaldama järgmist:
 - a) lõikes 3 osutatud vastamise tähtaeg;
 - b) olemasolevad õiguskaitsevahendid¹⁰⁰;
 - c) kui see on asjakohane, kinnitus, et kui taotlusele kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul ei vastata, loetakse autoriseering antuks.

⁹⁷ ES, HU, LT, KOM: eelistavad algset teksti. ES: lisada "ja ei ületa autoriseerimiskulusid".

⁹⁸ MT, UK: lisada "kui see on objektiivselt põhjendatud, ei pea autoriseerimismenetluse ja sellega seotud nõuete puhul olema taotlusele vastamise tähtaega kindlaks määratud".

⁹⁹ Delegatsioonide suur enamus: reservatsioon selle lõike sisu suhtes.

¹⁰⁰ DE: välja jätta punkt b.

6. Puuduliku taotluse korral tuleb taotlejaid võimalikult kiiresti teavitada vajadusest esitada lisadokumente¹⁰¹ ja lõikes 3 osutatud vastamise tähtajaga seotud võimalikust mõjust.
- a) Kui taotlus lükatakse tagasi kehtestatud menetlustele ja sellega seotud nõuetele mittevastavuse tõttu, tuleb taotlejaid selle tagasi lükkamisest teavitada niipea kui võimalik.
- b) *(endine artikli 10 lõige 6)* Pädeva asutuse mis tahes otsust, välja arvatud autoriseeringu andmist, sealhulgas keeldumisotsust või autoriseeringu tühistamist tuleb täielikult põhjendada ning seda peab olema võimalik kohtutes vaidlustada¹⁰².

Põhjendus 28a: Käesolev direktiiv sätestab, et kui vastust ei anta teatud ajavahemiku jooksul, loetakse autoriseering antuks. Teatud tegevuste suhtes võib siiski kehtestada teistsuguse korra, kui see on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga. See tuleks kehtestada näiteks tervise teenuste puhul või selliste tegevuste puhul, mis tekitavad erilisi riske kolmandate isikute jaoks, nagu eraturvateenused.

¹⁰¹ EE, SI: Välja jätta lauseosa pärast sõna "lisadokumente" ja lisada "Lõikes 3 osutatud vastamistähtaega arvestatakse alates täidetud avalduse vastuvõtmise kuupäevast."

¹⁰² CY, EL, LV, PL, PT, KOM: seda lõiku tuleks kohaldada ka autoriseeringu andmise korral. MT: lisada "ja muudes apellatsiooniasutustes".

3. JAGU¹⁰³

KEELATUD VÕI HINDAMISELE KUULUVAD NÕUDED

Artikkel 14

Keelatud nõuded¹⁰⁴

Liikmesriigid ei sea oma territooriumil teenuste osutamise valdkonnas asutamise ega tegutsemise eeltingimuseks vastavust mis tahes järgmistele nõuetele:

- 1) diskrimineerivad nõuded, mis põhinevad otseselt või kaudselt kodakondsusel või äriühingute puhul registrijärgsel asukohal, sealhulgas eelkõige:
 - a) teenuseosutaja, tema töötajate, aktsionäride ja osanike või teenuseosutaja juht- või järelevalveorganite liikmete kodakondsusele esitatavad nõuded;
 - b) teenuseosutajale, tema töötajatele, aktsionäridele ja osanikele või teenuseosutaja juht- või järelevalveorganite liikmetele esitatav nõue olla vastava territooriumi resident.
- 2) keeld olla asutatud enam kui ühes liikmesriigis, olla kantud enam kui ühe liikmesriigi registritesse või olla registreeritud enam kui ühe liikmesriigi kutseühingu või -liidu liikmeks;
- 3) piirangud teenuseosutaja vabadusele valida peamise ja teisese asutamiskoha vahel, eelkõige teenuseosutaja kohustus omada peamist asutamiskohta liikmesriigi territooriumil, või piirangud vabadusele valida esinduse, haruettevõtte või tütarettevõtte vormis asutamise vahel;

¹⁰³ BE, DK, EL, IT, MT: reservatsioon artiklite 14 ja 15 vastavuse suhtes asutamislepingu artiklile 46. FI: artikli 14 lõigete 1, 3 ja 5 ning artikli 15 lõike 2 punktide a, b ja e puhul erireservatsioon apteekide suhtes.

¹⁰⁴ FR: välja jätta lõiked 5 ja 6 ning põhjendus 32.

- 4) vastastikkuse tingimused liikmesriigiga, mille territooriumil teenuseosutaja on juba asutatud, välja arvatud energeetikat käsitlevates ühenduse õigusaktides sätestatud vastastikkuse tingimused;
- 5) majandusliku põhjendatuse testi üksikjuhtumipõhine rakendamine, mille tõttu autoriseeringu andmine sõltub majandusliku vajaduse või turul eksisteeriva nõudluse olemasolu tõestamisest, tegevuse potentsiaalsete või olemasolevate majanduslike mõjude hindamisest või hinnangust selle kohta, kas tegevus on kooskõlas pädeva asutuse majanduslike planeerimiseesmärkidega; Kõnealune keeld ei puuduta planeerimisnõudeid, mis ei ole majanduslikku laadi, kuid mis on seotud olulise avaliku huviga¹⁰⁵;
- 6) konkureerivate ettevõtjate otsene või kaudne kaasamine autoriseeringu andmisse, sealhulgas nõuandvate organite koosseisus, või pädevate asutuste muude otsuste vastuvõtmisse, välja arvatud juhul, kui pädeva asutusena tegutsevad kutseühingud ja -liidud või muud kutseorganisatsioonid¹⁰⁶;
- 7) kohustus esitada finantsgarantii, osaleda finantsgarantii andmises või sõlmida kõnealusel territooriumil asutatud teenuseosutaja või asutusega kindlustusleping. See ei mõjuta liikmesriikide võimalust nõuda finantstagatise või kindlustust kui sellist, samuti ei mõjuta see nõudeid, mis on seotud kollektiivses garantiifondis osalemisega, näiteks kutseühingute või kutseorganisatsioonide liikmete puhul¹⁰⁷;
- 8) kohustus olla eelregistreeritud nende territooriumil peetavas registris või kohustus olla varem asjaomast tegevust nende territooriumil teostanud¹⁰⁸.

¹⁰⁵ DE, ES: reservatsioon selle lause suhtes. UK: asendada viimane lause lausega "Kõnealune säte ei puuduta katsetusi ega planeerimisnõudeid, mis on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga".

¹⁰⁶ MT, UK: lisada "Lõige 6 ei välista konsulteerimist konkureerivate ettevõtjatega eeldusel, et konsultatsiooni tulemus ei sõltu autoriseeringust ega muust otsusest".

¹⁰⁷ UK: lisada "või seoses liikluskindlustuskeemidega". ES: lõpetada lause sõnadega "kui sellist".

¹⁰⁸ ES: reservatsioon, mis puudutab seost direktiividega 77/249/EMÜ ja 98/5/EÜ.

Põhjendus 30: Tõelise teenuste siseturu loomiseks tuleks kaotada mis tahes asutamisevabaduse ja teenuste vaba liikumise piirangud, mis siiani teatud liikmesriikide õigusaktides esinevad ja mis ei ole kooskõlas asutamislepingu artiklitega 43 ja 49. Eelkõige tuleks keelata teenuste siseturgu mõjutavad piirangud ning need võimalikult kiiresti ja süstemaatiliselt kaotada.

Põhjendus 31: Euroopa Kohtu väljakujunenud kohtupraktika kohaselt rajaneb asutamisevabadus eelkõige võrdse kohtlemise põhimõttel, mille kohaselt ei ole keelatud mitte üksnes igasugune diskrimineerimine kodakondsuse alusel, vaid ka igasugune kaudne diskrimineerimine, mille aluseks on muud põhjused, ent mis võib tuua kaasa sama tulemuse. Seega ei või liikmesriigis teenuste osutamise valdkonnas esmase või teisese tegevusena asutamise ega tegutsemise suhtes kohaldada selliseid kriteeriume nagu asutamiskoht, elukoht, alaline asukoht või peamine teenuste osutamise koht. Samuti ei või liikmesriik piirata selliste äriühingute õigusvõimet ega kohtumenetluste algatamise õigust, kes on asutatud teise liikmesriigi õigusaktide kohaselt ja kellel on kõnealuse teise liikmesriigi territooriumil peamine asutamiskoht. Lisaks sellele ei või liikmesriigid anda mis tahes eeliseid teenuseosutajatele, kellel on sidemed riikliku või kohaliku tasandi sotsiaal-majandusliku keskkonnaga; piirata asutamiskoha alusel teenuseosutaja vabadust omandada, kasutada või võõrandada õigusi ja kaupu või saada mitmesugust krediiti või hankida ruume, kui need valikud on kasulikud asjaomases teenuste osutamise valdkonnas asutamiseks või tegutsemiseks.

Põhjendus 32: Majandusliku põhjendatuse testi kui autoriseeringu andmise ühe eelduse keelamine hõlmab teste kui selliseid, ent mitte nõudeid, mis on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga, näiteks põhjenduses 7e osutatud avaliku huviga, kaasa arvatud ravimite jaotussüsteemide valdkonnas. See keeld ei mõjuta konkurentsiõiguse kohaldamise eest vastutavate asutuste pädevuse teostamist. Keeld kaasata autoriseeringu andmisse otseselt või kaudselt konkureerivad ettevõtjad ei puuduta selliste organisatsioonide nagu kaubanduskodadega konsulteerimist küsimustes, mis ei ole seotud konkreetsete taotlustega autoriseeringu saamiseks.

Põhjendus 32a: Finantstagatiste ja kindlustuse osas puudutab nõuete keelustamine üksnes kohustust, et nõutud finantstagatiseid või kindlustus peavad olema saadud asjaomases liikmesriigis asutatud finantsasutuselt.

Põhjendus 32b: Eelneva registreerimise suhtes puudutab nõuete keelustamine üksnes kohustust, et teenuseosutaja oleks enne asutamist konkreetsel ajavahemikul olnud registreeritud asjaomase liikmesriigi registris.

Hindamisele kuuluvad nõuded

1. Liikmesriigid kontrollivad, kas nende õigussüsteemis on kehtestatud lõikes 2 loetletud nõuded, ja tagavad, et kõik taolised nõuded on kooskõlas lõikes 3 sätestatud tingimustega. Liikmesriigid kohandavad oma õigusnorme selliselt, et need oleksid vastavuses nimetatud tingimustega.
2. Liikmesriigid kontrollivad, kas nende õigussüsteemi kohaselt seatakse teenuste osutamise valdkonnas asutamise või tegutsemise eeltingimuseks mõni järgmistest nõuetest:
 - a) kvantitatiivsed või territoriaalsed piirangud teenuste osutamise valdkonnas asutamisele, eelkõige rahvaarvust või teenuseosutajate vahelisest minimaalsest geograafilisest vahemaast tulenevate piirmäärade kujul;
 - b) teenuseosutaja kohustus valida teatud õiguslik vorm, eelkõige nõue tegutseda juriidilise isikuna, üksikisiku omandis oleva äriühinguna, mittetulundusorganisatsioonina või ainult füüsiliste isikute omandis oleva äriühinguna;
 - c) äriühingus osaluse omamisega seonduvad nõuded, eelkõige kohustus omada teatavat minimaalset kapitali teatavate teenuste osutamiseks või kohustus omada teatavat spetsiifilist kutsekvalifikatsiooni, et omada kapitali teatavates äriühingutes või juhtida teatavaid äriühinguid;
 - d) nõuded, millega teenuste osutamise valdkonnas asutamine on teatavatele teenuseosutajatele piiratud selle teenuse olemuse tõttu, välja arvatud kutsekvalifikatsiooni käsitlevad nõuded ja nõuded, mis on sätestatud ühenduse muudes õigusaktides;
 - e) keeld olla sama riigi territooriumil asutatud enam kui üks kord;
 - f) töötajate minimaalset arvu sätestavad nõuded;

- g) kehtestatud miinimum- ja/või maksimumhinnad, millest teenuseosutaja peab kinni pidama¹⁰⁹;
 - h) keelud ja kohustused, mis on seotud alla omahinna müümisega ja allahindlusega¹¹⁰;
 - i) nõuded selle kohta, et teenuse vahendaja peab võimaldama juurdepääsu teatavatele spetsiifilistele teenustele, mida osutavad teised teenuseosutajad¹¹¹;
 - j) teenuseosutaja kohustus osutada koos oma teenusega teisi spetsiifilisi teenuseid¹¹².
3. Liikmesriigid kontrollivad, kas lõikes 2 osutatud nõuded vastavad järgmistele tingimustele:
- a) mittediskrimineerimine: nõuded ei või olla otseselt ega kaudselt diskrimineerivad kodakondsuse alusel ega äriühingute puhul registrijärgse asukoha alusel;
 - b) vajadus: nõuded peavad olema objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga¹¹³;
 - c) proportsionaalsus: nõuded peavad olema sobivad taotletava eesmärgi saavutamise tagamiseks; nõuded ei või minna nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale; samuti ei tohi olla võimalik asendada neid nõudeid muude, vähem piiravate meetmetega, millega saavutatakse sama tulemus.

¹⁰⁹ DE, IT: reservatsioon punkti g suhtes. FR: jätta välja punkt g.

¹¹⁰ CY, DE, EL, FR, IT, PT: jätta välja punkt h. IE: analüüsi reservatsioon. NL: alla omahinna müümist ei tohiks kohaldada alkoholi suhtes.

¹¹¹ CY, DE, FR, PT: jätta välja punkt i.

¹¹² LT, SK: lisada uus punkt k: "mis tahes põhjendamatud piirangud, mis puudutavad lahtiolekuaegasid".

¹¹³ MT: analüüsi reservatsioon koormuse suhtes erilise geograafilise asendi korral.

4. Artiklis 41 osutatud vastastikuse hindamise aruandes esitavad liikmesriigid järgmise teabe:
- a) nõuded, mida nad kavatsevad säilitada, ja põhjendus selle kohta, miks need nõuded nende arvates vastavad lõikes 3 sätestatud tingimustele;
 - b) nõuded, mis on tühistatud või muudetud vähem rangeks.
5. Alates käesoleva direktiivi jõustumise kuupäevast ei kehtesta liikmesriigid ühtegi uut lõikes 2 loetletud tüüpi nõuet, kui see nõue ei vasta lõikes 3 sätestatud tingimustele.
6. Liikmesriigid teavitavad komisjoni kõikidest uutest¹¹⁴ õigus- ja haldusnormidest, millega kehtestatakse lõikes 5 osutatud nõudeid, koos põhjendustega nende nõuete kehtestamise vajaduse kohta, välja arvatud juhul, kui nimetatud nõuded tulenevad rahvusvahelistest kokkulepetest¹¹⁵. Komisjon teeb need sätted teatavaks teistele liikmesriikidele. Selline teatamine ei välista kõnealuste sätete vastuvõtmist liikmesriikide poolt.

Kolme kuu jooksul pärast teavitamist kontrollib komisjon uute nõuete vastavust ühenduse õigusele ning olukorrast lähtuvalt palub asjaomasel liikmesriigil võtta vajalikud meetmed, et muuta kavandatud või vastu võetud uusi nõudeid eesmärgiga tagada nende vastavus ühenduse õigusele.

Vastavalt direktiivile 98/34/EÜ (muudetud direktiiviga 98/48/EÜ) siseriikliku õigusakti eelnõust teatamisega täidetakse samaaegselt käesolevas direktiivis sätestatud teatamiskohustus¹¹⁶.

¹¹⁴ CZ, EE, EL, PL, SK: asendada sõna "uutest" sõnaga "kavandatavatest".

¹¹⁵ CZ, DE, EL, FI, HU, PL, UK: lisada sõnad "või muudest ühenduse õigusaktidest". DE: Teatamiskohustust ei tohiks kohaldada kohalike ametiasutuste suhtes. DE: lisada "või meetmetest, mis on võetud Euroopa Ühenduste Kohtu otsuse täitmiseks".

¹¹⁶ FR: jätta välja lõige 6 ja põhjendus 36a. DE: pärast sõnu "98/48/EÜ" lisada sõnad: "või muule ühenduse õigusaktile".

Põhjendus 33: Siseriiklike reeglite ja eeskirjade kaasajastamise koordineerimiseks siseturu nõuetega kooskõlas oleval viisil tuleb hinnata teatavaid mittediskrimineerivaid siseriiklikke nõudeid, mis oma olemusest tulenevalt võivad oluliselt piirata teenuste osutamise valdkonnas asutamisevabaduse alusel asutamist või tegutsemist, või selle koguni välistada. Kõnealuse hindamise puhul hinnatakse üksnes nimetatud nõuete vastavust kriteeriumidele, mis Euroopa Kohus asutamisevabaduse suhtes on juba kehtestanud. See ei puuduta ühenduse konkurentsioiguse kohaldamist. Kui sellised nõuded on diskrimineerivad, ei ole objektiivselt põhjendatud põhjenduses 7e osutatud olulise avaliku huviga või on ebaproportsionaalsed, tuleb need tühistada või neid muuta. Kõnealuse hindamise tulemus on erinev sõltuvalt tegevuse olemusest ning asjaomasest avalikust huvist. Euroopa Kohtu kohtupraktika kohaselt peavad eelkõige sellised nõuded olema täielikult õigustatud siis, kui need on suunatud rahvatervise või sotsiaalpoliitika eesmärkide saavutamisele.

Põhjendus 33a: Käesolevas direktiivis sätestatud vastastikune hindamine ei mõjuta liikmesriikide vabadust kehtestada oma õigusaktides avalike huvide kaitsmine kõrgel tasemel, eelkõige tervishoiu-, sealhulgas patsientide ohutuse, ja sotsiaalpoliitika eesmärkide saavutamise eesmärgil. Peale selle tuleb vastastikusel hindamisel täielikult arvesse võtta üldist majandushuvi pakkuvate teenuste eripära ning neile antud eriuksusi. Nendega on võimalik õigustada teatavaid asutamisevabadusele seatud piiranguid, eelkõige kui need piirangud on suunatud rahvatervise kaitsmise ja sotsiaalpoliitika eesmärkide saavutamisele. Näiteks seoses kohustusega valida teatud õiguslik vorm teatavate sotsiaalvaldkonda kuuluvate teenuste osutamiseks on kohus juba tunnistanud, et teenuseosutajale mittetulunduslikus vormis tegutsemise nõude esitamine võib olla õigustatud.

Põhjendus 34: Läbivaatamisele kuuluvad siseriiklikes eeskirjades sätestatud piirangud, millega muudel kui kutsekvalifikatsiooniga seotud põhjustel antakse juurdepääs sellistele tegevustele nagu katsetamine ja uuringute läbiviimine üksnes teatavatele teenuseosutajatele. Samuti tuleb läbi vaadata kaabelvõrgu operaatorite suhtes kohaldatavad "must carry"¹¹⁷ reeglid, mis mõjutavad nimetatud operaatorite valikuvabadust, juurdepääsu programmidele ja vastuvõtjate valikut, kehtestades vahendusteenuse pakkuja kohustuse tagada juurdepääs teatud teenuseosutajate poolt pakutavatele teatavatele teenustele. Kehtestatud miinimum- ja/või maksimumhindade vastavuse hindamine asutamisevabaduse suhtes hõlmab üksnes pädevate asutuste poolt spetsiaalselt teatavate teenuste osutamiseks kehtestatud hindasid ega hõlma näiteks majade rendihindade kindlaksmääramise üldeeskirju.

¹¹⁷ DE, FR, PT: jätta välja viide "must carry" reeglitele.

Põhjendus 34a: Vastastikune hindamine tähendab seda, et õigusaktide ülevõtmisperioodil peavad liikmesriigid kõigepealt oma õigusaktid üle vaatama, et teha kindlaks, kas eespool nimetatud nõuded on nende õigussüsteemides olemas, ning hiljemalt ülevõtmisperioodi lõpuks peavad liikmesriigid koostama aruande oma ülevaatuse tulemuste kohta. Iga aruanne esitatakse kõikidele liikmesriikidele ja huvitatud isikutele. Seejärel peavad liikmesriigid kuue kuu jooksul esitama oma tähelepanekud kõnealuste aruannete kohta. Hiljemalt 31. detsembriks 2008 koostab komisjon kokkuvõtva aruande, vajadusel koos edasisi algatusi käsitlevate ettepanekutega. Vajadusel abistab komisjon koostöös liikmesriikidega liikmesriiki, et töötada välja ühine metoodika.

Põhjendus 36: Asjaolu, et käesolevas direktiivis nähakse ette teatud nõuete tühistamine või hindamine liikmesriikide poolt ülevõtmisperioodi jooksul, ei piira mis tahes rikkumismenetluste algatamist liikmesriikide vastu, kes jätavad oma asutamislepingu artiklist 43 või 49 tulenevad kohustused täitmata.

Põhjendus 36a: Kui direktiivi 98/34/EÜ kohaldamisala laiendatakse lisaks infoühiskonna teenustele ka muudele teenustele, asendab nimetatud direktiivis sätestatud teatamise kord asjaomaste teenuste puhul käesolevas direktiivis sätestatud teatamiskohustuse.

III peatükk¹¹⁸

Teenuste vaba liikumine

1. JAGU¹¹⁹

PÄRITOLURIIGI PÕHIMÕTE JA ERANDID

Artikkel 16

Päritoluriigi põhimõte

- 1) Käesolev artikkel ei piira artiklites 17–19 sätestatud erandite kohaldamist.
- 1A) Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutajate suhtes kohaldatakse üksnes nende päritoluliikmesriigi kooskõlastatavasse valdkonda kuuluvaid siseriiklikke õigusnorme.¹²⁰

¹¹⁸ Kõik liikmesriigid: üldine reservatsioon artiklite 16–19 suhtes.

¹¹⁹ DE, FR, PT, BE, EL, DK, CY on esitanud sisulise reservatsiooni artiklite 16–19 suhtes. DK, PT, FR, CY, EL seavad küsimuse alla päritoluriigi põhimõtte kui sellise. FR leiab, et need artiklid ei ole praeguses sõnastuses ja direktiivi ettepaneku praeguses seisus vastuvõetavad. FR: reservatsioon Euroopa Ühenduste kohtu tunnustatud teatavate põhjenduste ja piirangute väljajätmise suhtes ja üldine reservatsioon artiklite 16–19 ülesehituse suhtes. BE aktsepteeriks päritoluriigi põhimõtet tingimusel, et direktiivi ettepanekut muudetakse nii, et teenuseosutajal lasuks kohustus järgida seoses teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja tegutsemise ning kontrolliga (töötajate, tööotsijate, tarbijate, teenuse kasutajate, rahvatervise ja keskkonna kaitsmise eesmärgil ning samuti avaliku korra huvides) teatavaid eeskirju, mis on samaväärsed teenuse tegeliku osutamise kohaks oleva liikmesriigi eeskirjadega. DE pole oma lõppseisukohta veel kujundanud, kuid peab päritoluriigi põhimõtet praegusel kujul küsitavaks.

¹²⁰ DE, IE, MT, NL: pakuvad välja erinevaid variante selle kohta, mida kooskõlastatava valdkonna mõiste võiks hõlmata või mitte hõlmata.

DE arvates ei peaks kooskõlastatav valdkond hõlmama üldsätteid, nt planeerimis- ja ehitusalaseid ning keskkonna- ja taimekaitsealaseid õigusakte, mille eesmärk ei ole reguleerida teenuste osutamise valdkonnas asutamist ja tegutsemist.

IE soovib, et selle artikli lõigete 1A, 1B ja 1C tekst oleks järgmine:

"Liikmesriigid tagavad, et olukordades, mille puhul kohaldatakse päritoluriigi põhimõtet, kohaldatakse teenuseosutajate suhtes üksnes nende päritolukohaks oleva liikmesriigi siseriiklikke sätteid, [mis on hõlmatud kooskõlastatava valdkonnaga] millega reguleeritakse teenuste osutamise valdkonnas asutamist ja tegutsemist. Teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja tegutsemise suhtes kohaldatavad nõuded hõlmavad [eelkõige] selliseid nõudeid, mis reguleerivad teenuseosutaja käitumist, teenuse kvaliteeti või sisu, reklaami, lepinguid ning teenuseosutaja vastutust. Väljend "mis on hõlmatud kooskõlastatava valdkonnaga" oleks asjakohane kooskõlastatava valdkonna mõiste allesjätmise korral, kuid Iirimaa peab oluliseks mõiste välja jätta ja esitada selle sisu vabas vormis."

- 1B) Kooskõlastatav valdkond – mis tahes nõue, mida kohaldatakse teenuste osutamise valdkonnas asutamise või tegutsemise suhtes.
- 1C) Kooskõlastatav valdkond hõlmab eelkõige¹²¹ neid nõudeid, mis reguleerivad teenuseosutaja käitumist, teenuse kvaliteeti või sisu, reklaami, lepinguid ning teenuseosutaja vastutust.^{122 123 124 125 126 127 128 129}

¹²¹ CY, FR, IT, NL, PT: jätta välja "eelkõige". KOM, HU, LV, PL: on vastu.

¹²² FR: jätta välja "reklaami, lepinguid ning teenuseosutaja vastutust". PT: esitada fraas "reklaami, lepinguid ning teenuseosutaja vastutust" eraldi.

¹²³ AT, DE, DK, EL, FI, IT: teha erand Rooma konventsiooniga hõlmatud küsimustes. KOM, LT, LU, LV: on vastu.

¹²⁴ FI, AT, DE, DK, EL: teha erand Rooma II konventsiooniga hõlmatud küsimustes. CZ: teha erand Rooma I ja II konventsiooniga hõlmatud küsimustes. CZ tervitab siiski päritoluriigi põhimõtte kehtestamist Rooma I konventsiooni läbivaatamise käigus. KOM, LT, LU, LV: on vastu. DE: analüüsi reservatsioon ebaausat konkurentsi, sealhulgas reklaami käsitleva sätte suhtes; seda teemat tuleks käsitleda artiklis 18.

¹²⁵ DK, FI, CY, IT, SI, SK: jätta välja "lepinguid ning teenuseosutaja vastutust" ja asendada see järgmisega: "See ei mõjuta kuidagi eeskirju, mis määravad kindlaks lepinguliste ja lepinguväliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse." MT: toetab, kuid soovib ingl k versioonis asendada "obligations" sõnaga "liabilities". KOM, IE, LU, LT, LV on vastu. FI: reklaami seaduslikkus tuleks määrata kindlaks päritoluriigi õiguse kohaselt. Kui reklaam on päritoluriigi õiguse kohaselt ebaseaduslik, tuleks põhjustatud kahju hüvitamisega seotud küsimus määrata kindlaks vastavalt rahvusvahelise eraõiguse sätetele. Teabe andmist lepingu sisu kohta tuleks käsitada lepingulise kohustusena.

¹²⁶ NL: teeb ettepaneku kohaldada rahvusvahelise eraõiguse valdkonnas päritoluriigi põhimõtet üksnes ettevõtetevaheliste suhete suhtes ja lisaks sellele rahvusvahelise eraõiguse kohaste lepinguväliste kohustuste puhul ainult ebaausa konkurentsi suhtes. SI: on vastu.

¹²⁷ SE: reservatsioon lepinguliste ja lepinguväliste kohustuste suhtes kohaldatavat õigust kindlaksmääravate sätete kohaldamise suhtes.

¹²⁸ FR: lisada "Liikmesriigid võivad kohaldada oma siseriiklikke kriminaalõiguse ja -menetluste eeskirju kooskõlastatava valdkonnas." DE rõhutab, et on oluline kehtestada ühtsed eeskirjad, mis käsitleksid kriminaalõiguse ja -menetluste ning võrreldavate sätete kohaldamist artiklite 16–19 reguleerimisalas.

¹²⁹ SK: selgitada põhjenduses fraasi "teenuseosutaja käitumist".

1D) Kooskõlastatav valdkond ei hõlma:^{130 131 132}

- a) sätteid, mida kohaldatakse teenuseosutajate või nende töötajate selliste konkreetsete tegude suhtes, mida ei ole sooritatud teenuse tavapärase osutamise käigus, vaid mis on teenuse osutamisega juhuslikult kaasnenud;
- b) kriminaalõiguse sätteid, mida kohaldatakse teenuseosutaja või tema töötajate suhtes liikmesriigis, millesse teenuseosutaja siirdub, ning mis ei reguleeri eraldi [ega mõjuta eraldi]¹³³ teenuste osutamise valdkonnas asutamist ja tegutsemist; või
- c) muid nõudeid, mis ei reguleeri eraldi ega mõjuta eraldi teenuste osutamise valdkonnas asutamist või tegutsemist.

2) Päritoluliikmesriik on artikli 34 kohaselt ja kooskõlastatava valdkonnaga hõlmatud küsimuste puhul vastutav teenuseosutaja kontrollimise ja tema poolt osutatud teenuste, sealhulgas teises liikmesriigis osutatud teenuste järelevalve eest.¹³⁴

3) Liikmesriigid ei või kooskõlastatava valdkonnaga seotud põhjustel¹³⁵ piirata teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja teenuste osutamise vabadust, eelkõige ükskõik milliste järgmiste piirangute kehtestamise kaudu:

- a) teenuseosutaja kohustus olla asutatud kõnealuse liikmesriigi territooriumil;

¹³⁰ Uus tekst, mille kohta liikmesriigid pole veel saanud märkusi esitada.

¹³¹ DK, FI, NL, PT, PL: on vastu kooskõlastatava valdkonna nn negatiivsele määratlemisele. ES: leiab, et kooskõlastatava valdkonna negatiivne määratlus tuleks lisada direktiivi põhjendusse, mitte artiklite osasse, ning delegatsioon esitas analüüsi reservatsiooni selle mõiste suhtes, eelkõige kriminaalõiguse osas

¹³² DK: lisada artikli 16 lõikele 1D järgmine punkt d: "keskkonna-, loomade ja tarbijakaitse nõudeid. Samuti ei hõlma kooskõlastatav valdkond eetilisel tundlikke küsimusi, näiteks tüviraku uuringuid ja geenidiagnostikat."

¹³³ UK: jätta välja nurksulgudes esitatud tekst.

¹³⁴ FR: reservatsioon lõike 2 suhtes.

¹³⁵ IE: asendada "kooskõlastatava valdkonnaga seotud põhjustel" fraasiga "juhtudel, kui kohaldatakse päritoluriigi põhimõtet".

- b) teenuseosutaja kohustus esitada kõnealuse liikmesriigi pädevatele asutustele deklaratsioon või teatis või saada nimetatud asutustelt autoriseering, kaasa arvatud registrisse kandmine või registreerimine kõnealuse liikmesriigi territooriumil asuvas kutseühingus või -liidus;¹³⁶
- c) teenuseosutaja kohustus omada kõnealuse liikmesriigi territooriumil aadressi või esindajat või omada teenusega seotud aadressi sellel territooriumil autoriseeringu saanud isiku aadressil;¹³⁷
- d) teenuseosutajale kehtestatud keeld omada kõnealuse liikmesriigi territooriumil vajalikku infrastruktuuri teenuse ajutiseks osutamiseks, sealhulgas kontorit või vastuvõturuumi, mida teenuseosutaja vajab asjaomaste teenuste osutamiseks;
- e) teenuseosutaja kohustus järgida kõnealuse liikmesriigi territooriumil teenuste osutamise valdkonnas tegutsemise suhtes kohaldatavaid nõudeid;¹³⁸
- f) teenuseosutaja ja teenuse kasutaja vahel teatava lepingulise korra kohaldamine, mis välistab teenuse osutamise füüsilisest isikust ettevõtja poolt või piirab seda;
- g) teenuseosutaja kohustus omada isikut tõendavat dokumenti, mille kõnealuse liikmesriigi pädevad asutused on spetsiaalselt välja andnud teatava teenuse osutamiseks;

¹³⁶ CZ, FR, MT, PT: tunnevad muret seoses artikli 24 lõike 1 punktiga b, mida tuleks samuti siin kajastada. CZ: deklaratsioone ja teatisi tuleks lubada samadel tingimustel kui artiklis 24 osutatud deklaratsioone. SE: muretseb keskkonnaautoriseeringute pärast. SE: tunneb muret eraturvateenustega seoses. IT: jätta välja "registrisse kandmine ... kõnealuse liikmesriigi territooriumil"; KOM on vastu.

DE: reservatsioon lõike 3 punkti b suhtes, pidades silmas artikli 24 lõike 1A punkti b.

¹³⁷ CY, DK, FI, FR, MT: tunnevad muret seoses artikli 24 lõike 1 punktiga c, mida tuleks samuti siin kajastada. LT: on vastu. SE, keda toetavad MT, SI: teeb ettepaneku kasutada järgmist sõnastust: "teenuseosutaja kohustus omada kõnealuse liikmesriigi territooriumil aadressi või esindajat või omada teenusega seotud aadressi sellel territooriumil autoriseeringu saanud isiku aadressil; see ei välista nõuet, et teenuseosutaja, kes lähetab töötajad kõnealuse liikmesriigi territooriumile, määraks teenuse osutamise ajaks ühe sellel territooriumil asuva töötaja või mõne muu isiku teenuseosutajat esindama." DE: reservatsioon lõike 3 punkti c suhtes.

¹³⁸ FR: reservatsioon. FR, IT, PT: lisada "välja arvatud avaliku huviga põhjendatud nõuded". DE: reservatsioon lõike 3 punkti e suhtes.

- h) nõuded, mis mõjutavad selliste seadmete kasutamist, mis on osutatava teenuse lahutamatuks osaks;¹³⁹
- i) artiklis 20, artikli 23 lõike 1 esimeses lõigus või artikli 25 lõikes 1 osutatud teenuste osutamise vabaduse piirangud.

140 141

Põhjus 37: Selleks et kindlustada teenuste osutamise vabaduse tõhus rakendamine ning tagada, et teenuse kasutajad ja teenuseosutajad võiksid teenustest kasu saada ning neid pakkuda kogu ühenduses riigipiiridest sõltumata, tuleks kehtestada põhimõte, et teenuseosutajale kehtivad üksnes selle liikmesriigi seadused, kus asub teenuseosutaja asutamiskoht, mille kaudu asjaomast teenust osutatakse. Vastavalt asutamise määratlusele tähendab see nõuet, et teenuseosutaja teostaks tegelikku majandustegevust kõnealuses liikmesriigis püsivalt asutamise kaudu. Nimetatud põhimõte on oluline selleks, et teenuseosutajad, eelkõige väikesed ja keskmise suurusega ettevõtted, saaks täie õiguskindlusega kasutada ära siseturu pakutavad võimalused. Soodustades niiviisi teenuste vaba liikumist liikmesriikide vahel, võimaldab see põhimõte koos ühtlustamis- ja vastastikuse abistamise meetmetega teenuse kasutajatel saada juurdepääsu laiemale valikule teiste liikmesriikide kõrge kvaliteediga teenustele. Seda põhimõtet tuleks täiendada abisüsteemiga, mis võimaldab eelkõige teenuse kasutajal saada teavet teiste liikmesriikide õigusaktide kohta, samuti tuleks seda täiendada teenuste osutamisega seotud tegevuse läbipaistvust käsitlevate eeskirjade ühtlustamisega.

¹³⁹ PT: tuleks kohaldada üksnes diskrimineerivate ja ebaproportsionaalsete eeskirjade suhtes. DE: reservatsioon lõike 3 punkti h suhtes.

¹⁴⁰ SE, keda toetavad CY ja DK: teevad ettepaneku lisada sõnastus, mis käsitleb liikmesriikide suutlikkust viia läbi kontrollimisi ja inspekteerimisi ning kohaldada teatavaid avaliku huviga põhjendatud eeskirju. LV: on vastu.

¹⁴¹ DE: jätta välja riigihankeid käsitlevad eeskirjad.

Põhjendus 37a (endine põhjendus 21): Kooskõlastatava valdkonna mõiste hõlmab kõiki nõudeid, mida kohaldatakse teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja tegutsemise suhtes, eelkõige neid, mis on kehtestatud liikmesriikide õigus- ja haldusnormidega, olenemata sellest, kas need kuuluvad ühenduse tasandil ühtlustatud valdkonda või kas need on oma olemuselt üldised või konkreetsed, ning sõltumata õiguslikust valdkonnast, millesse need siseriikliku õiguse kohaselt kuuluvad. Kooskõlastatavasse valdkonda ei kuulu siiski nõuded, mis ei käsitle teenuse osutamise valdkonnas asutamist ega teenuseosutajat kui niisugust. Kooskõlastavasse valdkonda ei kuulu seega sellised nõuded, mis ei reguleeri eraldi ega mõjuta eraldi teenuseosutajat. Selle põhjuseks on asjaolu, et teenuseosutajad peavad oma majandustegevuse teostamisel järgima neid nõudeid samal viisil nagu isiklikes huvides tegutsevad üksikisikud. Sellised nõuded on näiteks liikluseeskirjad, kinnisvaraarendust ja maakasutust, sealhulgas asulaplaneerimist käsitlevad eeskirjad, ehituseeskirjad ja -normid ning erilise arhitektuuri- või ajaloolise väärtusega ehitiste kaitseeskirjad.¹⁴²

Põhjendus 37b: Kooskõlastatav valdkond ei hõlma kriminaalõiguse üldeeskirju, kuna teenuseosutajad peavad oma majandustegevuse teostamisel järgima neid nõudeid samal viisil nagu isiklikes huvides tegutsevad üksikisikud. Kooskõlastatavasse valdkonda kuuluvad üksnes teenuseosutaja majandustegevust käsitlevad nõuded. Tuleb kindlaks määrata kuriteod, mis mõjutavad konkreetselt majandustegevust, isegi kui sellised kuriteod ei ole konkreetselt majandustegevusega seotud, näiteks reklaami, ebaausa konkurentsi ja andmekaitse valdkonnas. Kriminaalõiguse eeskirjad, mis ei reguleeri eraldi ega mõjuta eraldi teenuseosutajaid, on näiteks varalist kahju põhjustavad kuriteod ning kiirusepiirangute rikkumised. Kuigi nendel eeskirjadel võib olla konkreetne mõju teatavate teenuste, näiteks lammutusteenuste või maanteetranspordist sõltuvate teenuste osutamisele, kohaldatakse neid teenuseosutaja suhtes samal viisil nagu mis tahes teise isiku suhtes. Samamoodi ei kuulu kooskõlastatavasse valdkonda teenuseosutajate või nende töötajate konkreetsete tegude, sealhulgas kuritegude suhtes kohaldatav õigus, kui sellised teod ei ole pandud toime teenuse osutamise käigus, vaid on teenuse osutamisega juhuslikult kaasnenu. Selline tegu on näiteks see, kui teenuse osutaja kasutab oma teenuse osutamise võimalust varguse sooritamiseks.

¹⁴² DE: reservatsioon. Lisada näidete hulka taimekaitset käsitleva õiguse üldsätteid. Viimases lauses lisada sõnade "ehituseeskirjad või -normid" järele fraas "sealhulgas energiakasutuse tõhusust käsitlevad eeskirjad" ja lause lõppu lisada "samuti transpordinfrastruktuuri planeerimise, ehitamise ja hooldamise eeskirjad".

Põhjus 38: Samuti tuleb tagada, et liikmesriik, kus asub teenust osutava teenuseosutaja asutamiskoht, teostab järelevalvet teenuste osutamise üle, välja arvatud artiklites 17 ja 18 sätestatud erandite kohaldamise korral. Päritoluliikmesriigi pädevatel asutustel on kõige paremad võimalused tagada teenuseosutaja üle teostatava järelevalve tõhusus ja järjepidevus ning pakkuda teenuse kasutajatele kaitset mitte ainult oma liikmesriigis, vaid ka mujal ühenduses. Nimetatud kohustus ei tähenda siiski seda, et päritoluliikmesriigi ametiasutused peaksid teenuse osutamise kohaks oleva liikmesriigi territooriumil ise kontrollimisi läbi viima; sellised meetmed võtavad tulenevalt käesolevas direktiivis kehtestatud vastastikuse abistamise kohustusest ja siseriiklike ametiasutuste koostööst teenuse osutamise kohaks oleva liikmesriigi ametiasutused. Teenuste osutamise valdkonna reguleerimise osas liikmesriikidevahelise vastastikuse usalduse loomiseks tuleks selgelt sätestada, et ühenduse õiguse kohaselt on teenuseosutajate tegevuse üle järelevalve teostamine päritoluriigi ülesanne, sõltumata teenuse osutamise kohast. Kohtute pädevuse kindlaksmääramine ei kuulu käesoleva direktiivi reguleerimisalasse. Kohtute pädevust tsiviilasjades käsitleb nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määrus (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades¹⁴³ ning muud ühenduse õigusaktid, näiteks Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 1996. aasta direktiiv 96/71/EÜ töötajate lähetamise kohta seoses teenuste osutamisega¹⁴⁴.

Põhjus 39: Lisaks põhimõttele, et kohaldada tuleks päritoluriigi õigust ning et järelevalve eest peaks vastutama päritoluriik, tuleks sätestada põhimõte, et liikmesriigid ei või piirata teistest liikmesriikidest pärinevaid teenuseid.

Põhjus 39a: Tuleb tagada, et teenuseosutajatel oleks võimalik võtta endaga kaasa oma teenuse osutamiseks vajalikud seadmed, kui ta siirdub teenust osutama teise liikmesriiki, välja arvatud artiklites 17–19 sätestatud erandite kohaldamise korral. Eelkõige on tähtis vältida juhtumeid, kui teenust ei saa ilma seadmeteta osutada, ja olukordi, mis toovad teenuseosutajatele kaasa lisakulutused, mis tulenevad näiteks tavapäraselt kasutatavatest seadmetest erinevate seadmete rentimisest või ostmisest või vajadusest muuta märkimisväärselt oma tavapärase tegutsemise viisi.

Põhjus 39b: Seadmete mõiste ei osuta füüsilistele esemetele, mis tarnitakse teenuseosutaja poolt kliendile või mis teenuse osutamise tulemusel saavad füüsilise eseme osaks (näiteks ehitusmaterjalid ja varuosad) või mis teenuse osutamise käigus kasutatakse ära kohapeal või jäetakse sinna maha (näiteks põlevad kütused, lõhkeained, ilutulestikuvahendid, pestitsiidid, mürkained ja ravimid).

¹⁴³ EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

¹⁴⁴ EÜT L 18, 21.1.1997, lk 1.

Üldised erandid päritoluriigi põhimõttest

Artikleid 16, 20, 34 ja 35 ei kohaldata järgmise suhtes: ¹⁴⁶

- 1) postisektoris Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 97/67/EÜ ¹⁴⁷ hõlmatud teenused;
- 2) elektrienergia sektoris Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2003/54/EÜ ¹⁴⁸ hõlmatud teenused;
- 3) gaasienergia sektoris Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2003/55/EÜ ¹⁴⁹ hõlmatud teenused;
- 4) vee jaotus- ja tarnimisteenused ning reoveega seotud teenused; ¹⁵⁰
- 5) direktiiviga 96/71/EÜ hõlmatud töötajate puhul kõnealuse direktiiviga reguleeritud küsimused ning muude töötingimuste puhul lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatavat õigust käsitlev Rooma konventsioon; ^{151 152}

¹⁴⁵ IT: puudub vajadus osutada valdkondlikele õigusaktidele, artiklist 3 tulenevalt piisab põhjendusest. KOM, LV: on vastu.

¹⁴⁶ HU: on vastu artiklile 20 viitamisele.

¹⁴⁷ EÜT L 15, 21.1.1998, lk 14.

¹⁴⁸ ELT L 176, 15.7.2003, lk 37.

¹⁴⁹ ELT L 176, 15.7.2003, lk 57.

¹⁵⁰ DE: lisada jäätmehooldusega seotud teenused.

¹⁵¹ DE: lisada "sealhulgas direktiivi 96/71/EÜ artikli 3 õigusnormide rakendamise eeskirjad".

LV: on vastu.

¹⁵² EE, HU, LT, LV, PL, SK: on vastu.

- 5a) töötervishoiu ja tööohutuse nõuded.¹⁵³
- 5b) nende töötajate töö- ja töölevõtmise tingimused, kes on võetud tööle liikmesriigis, kus teenust osutatakse;
- 6) andmekaitse puhul Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 95/46/EÜ (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta)¹⁵⁴ hõlmatud küsimused;
- 7) juristide puhul nõukogu direktiiviga 77/249/EMÜ (õigusteenuste osutamise vabaduse tulemuslikuma elluviimise kohta)¹⁵⁵ hõlmatud küsimused;¹⁵⁶
- 8) kutsekvalifikatsiooni puhul kutsekvalifikatsioonide tunnustamist käsitleva direktiivi 2005/36/EÜ II jaotisega¹⁵⁷ hõlmatud küsimused;
- 9) sotsiaalkindlustuse puhul Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EMÜ) nr 1408/71[(EÜ nr 883/2004] (sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamise kohta)¹⁵⁸ sätteid, millega määratakse kindlaks kohaldatavad õigusaktid;^{159 160}

¹⁵³ SK: jätta välja punktid 5a ja 5b. HU: on vastu uuele punktile 5a ja põhjendusele 41d.

¹⁵⁴ EÜT L 281, 28.11.1995, lk 1.

¹⁵⁵ EÜT L 78, 26.3.1997, lk 17.

¹⁵⁶ CY, EL, MT: laiendada igat liiki õigusteenustele. LV: on vastu. LU: selgitada, et see peatükk ei mõjuta direktiivi 98/5/EÜ. BE: tunneb muret juriidiliste kutsealade pärast.

¹⁵⁷ DE: lisada viide IV jaotisele. KOM, LV: on vastu. FR, PT: jätta välja direktiiv 2005/36/EÜ.
¹⁵⁸ ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

¹⁵⁹ NL: reservatsioon alltöövõtjate vastutuse suhtes sotsiaalkindlustusmaksete puhul.

¹⁶⁰ EL, FR: reservatsioon.

- 10) isikute vaba liikumise ja nende elukohaga seotud haldusformaalsuste puhul Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/38/EÜ (mis käsitleb liidu kodanike ja nende perekonnaliikmete õigust liikuda ja elada vabalt liikmesriikide territooriumil, ning millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1612/68 ja tunnistatakse kehtetuks direktiivide 64/221/EMÜ, 68/360/EMÜ, 72/194/EMÜ, 73/148/EMÜ, 75/34/EMÜ, 75/35/EMÜ, 90/364/EMÜ, 90/365/EMÜ ja 93/96/EMÜ¹⁶¹ sätteid, millega kehtestatakse haldusformaalsused, mille kasusaajad peavad läbima vastuvõtivate liikmesriikide pädevates asutustes;
- 11) kolmandate riikide kodanike puhul, kui sellised kodanikud siirduvad teise liikmesriiki teenuse osutamiseks, artikli 25 lõikes 2 osutatud nõuded;¹⁶²
- 12) jäätmeveo puhul nõukogu määrusega (EMÜ) nr 259/93 (jäätmesaadetiste järelevalve ja kontrolli kohta Euroopa Ühenduses, ühendusse sisseveo ning ühendusest väljaveo korral) hõlmatud küsimused; ^{163 164}
- 13) autoriõigus ja sellega kaasnevad õigused, nõukogu direktiiviga 87/54/EMÜ¹⁶⁵ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 96/9/EÜ¹⁶⁶ hõlmatud õigused, samuti tööstusomandi õigused, sealhulgas sordikaitse;^{167 168 169}

¹⁶¹ ELT L 158, 30.4.2004, lk 77.

¹⁶² EL, FR: reservatsioon, mis puudutab seost artikliga 25. AT: jätta välja viide artikli 25 lõikele 2.

¹⁶³ EÜT L 30, 6.2.1993, lk 1.

¹⁶⁴ CZ: alustada lauset järgmiselt: "Jäätmehoolduse, jäätmete kogumise, kõrvaldamise ja taaskasutamise puhul". DE: jätta välja loomsete kõrvalsaaduste vedu vastavalt määruse 1774/2002/EÜ artikli 8 lõikele 2.

¹⁶⁵ EÜT L 24, 27.1.1987, lk 36.

¹⁶⁶ EÜT L 77, 27.3.1996, lk 20.

¹⁶⁷ DE, FR: kollektiivse esindamise organisatsioonid tuleks artiklist 2 välja jätta. ES, FI, SE: reservatsioon kollektiivse esindamise organisatsioonide suhtes. IE: alustada punkti järgmiselt: "Selliste teenuste osutamise puhul, mis on seotud...".

¹⁶⁸ AT, FI, NL: lisada viide kollektiivse esindamise organisatsioonidele. KOM, LV: on vastu.

¹⁶⁹ PT: lisada "samuti küsimused, millele laieneb kaitse ebaausa konkurentsi eeskirjade alusel".

- 14) toimingud, millesse seaduste kohaselt tuleb kaasata notar;¹⁷⁰
- 15) põhikirjajärgne auditeerimine;¹⁷¹
- 16) teenused, mis on selles liikmesriigis, kuhu teenuseosutaja oma teenuse osutamiseks siirdub, keelatud, kui selline keeld on õigustatud avaliku korra¹⁷² (sealhulgas alaealiste, nõrgemas olukorras olevate täiskasvanute ja inimväärikuse kaitse), avaliku julgeoleku või rahvatervise, loomade või keskkonna kaitsega seotud põhjustel.^{173 174}
- 17) erinõuded, mida kohaldatakse liikmesriigis, kuhu teenuseosutaja siirdub, ning mille täitmine on hädavajalik^{175 176} avaliku korra (sealhulgas alaealiste, nõrgemas olukorras olevate täiskasvanute ja inimväärikuse kaitse), avaliku julgeoleku või¹⁷⁷ rahvatervise, loomade või keskkonna^{178 179} kaitsega seotud põhjustel ja mis on otseselt seotud järgmisega:
- a) teenuse osutamise koha¹⁸⁰ eriomadused;
- b) teenusest tulenev eriline risk teenuse osutamise kohas;

¹⁷⁰ AT, CY, EL, ES FR, LT, MT, PT, SI, SK: soovivad artiklist 2 notarid välja jätta. FR, LU: lisaks notaritele ka ministeeriumide ametnikud. ES tegi ettepaneku lisada artikli 2 lõikele 2 järgmine fraas: "eelkõige notarite tegevused selliste ülesannete teostamisel, mis asjakohase siseriikliku õiguse kohaselt on avalikud toimingud".

¹⁷¹ SE: lisada viide kaheksandale äriühinguõiguse direktiivile. CZ: lisada "mis on reguleeritud muude ühenduse õigusaktidega".

¹⁷² SE: täpsustada, et avalik kord sisaldab ka kuritegude ennetamist, uurimist ja avastamist ning karistuse määramist.

¹⁷³ AT, DE, CY, DK, MT, SE: lisada tarbijakaitse.

¹⁷⁴ PT, SE: lisada "täielikult või osaliselt".

¹⁷⁵ DE, FR, SE: reservatsioon mõiste "hädavalik" suhtes.

¹⁷⁶ FR, MT ja SE: viidata olulisele avalikule huvile.

¹⁷⁷ IE: lisada ka "avaliku ohutuse".

¹⁷⁸ FR, IT, SE, UK: jätta välja tekst kuni lõike lõpuni. DE: toetus sõltub lõppseisukohast artiklite 16–19 kohta. DE: lisada inimelu kaitse.

¹⁷⁹ SE: lisada tarbijakaitse ja teenuste ohutus.

¹⁸⁰ DE, DK, FR, SE: reservatsioon sõna "koht" suhtes punktides a–c.

- c) teenuseosutajast tulenev eriline risk teenuse osutamise kohas;¹⁸¹ või
- d) teenuseosutajale teavitamise kohustuse kehtestamine seoses erijuhtudega, millest teenuseosutaja saab teadlikuks teenuse osutamise käigus;^{182 183}
- 18) haiglaravi hüvitamisel kohaldatav autoriseerimissüsteem;^{184 185}
- 19) teises liikmesriigis liisitud sõidukite registreerimine;
- 20) poolte vabadus valida nende lepingu suhtes kohaldatav õigus;^{186 187}
- 21) tarbijate poolt sõlmitud lepingud;^{188 189 190}
- 22) kinnisasjaga seotud õiguste loomist või võõrandamist käsitlevate lepingute formaalne kehtivus, kui nende lepingute suhtes tuleb kinnisasja asukoha liikmesriigi õigusaktide alusel kohaldada formaalseid nõudeid;

¹⁸¹ CY, DE, EL, IE: reservatsioon.

¹⁸² DK: taotleb erandit nakkushaigustest teavitamise jaoks. UK: taotleb erandit rahapesu kahtlusest teavitamise jaoks. ES, EE, HU, PL: on vastu teavitamise kohustuse lisamisele. NL, FI, SE: analüüsi reservatsioon.

¹⁸³ CZ, EE, IT, HU, MT, PL, LT: (avaliku ohutusega seoses): eelistavad eelmist teksti.

¹⁸⁴ NL: lisada "nagu on määratletud artiklis 23".

¹⁸⁵ Liikmesriigid, kes soovivad direktiivist eemaldada tervishoiu (artikkel 23), taotlevad erandi väljajätmist.

¹⁸⁶ AT, CZ, DE, DK, EL, FI, PT, CY: jätta välja artikli 17 punktid 20–23. FI: leiab, et need väljajätmised on valikulised ja seotud kooskõlastatava valdkonna määratlusega. DE soovitab uut erandit rahvusvahelise eraõiguse jaoks.

¹⁸⁷ NL: lisada "või lepinguväliste kohustuste".

¹⁸⁸ HU, LU: reservatsioon punkti 21 viimase osa väljajätmise suhtes.

¹⁸⁹ IE: viidata artiklile 44 selgitamiseks, et tarbijate õiguste kaitsega päritoluriigi põhimõtte alusel tegeletakse vastastikuse abi korras.

¹⁹⁰ SE: tunneb muret tarbijakaitse pärast.

- 23) teenuseosutaja lepinguväline vastutus kehavigastusi või varalist kahju tekitavate õnnetusjuhtumite korral, mis tulenevad teenuseosutaja tegevusest¹⁹¹ selles liikmesriigis, kuhu ta on ajutiselt siirdunud.
- 24) tervishoiu- ja sotsiaalhoolekandeteenused.¹⁹²

193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205

-
- ¹⁹¹ HU, PL: kehtestada erand kõikide lepinguväliste kohustuste suhtes, välja arvatud reklaam ja ebaaus konkurents.
- ¹⁹² NL: on vastu tervishoiu- ja sotsiaalhoolekandeteenuste lisamisele. IE: analüüsi reservatsioon.
- ¹⁹³ PT: kehtestada erand sertifitseerimis- ja akrediteerimisteenuste jaoks. DE soovib jätta välja ühtlustamata sertifitseerimis-, akrediteerimis- ja vastavushindamise teenused.
- ¹⁹⁴ FI: kehtestada kooskõlas ILO konventsiooni artikliga 181 erand töötajatega tegelevatele ametitele. FI: analüüsi reservatsioon eraõiguslike tööbüroode suhtes.
- ¹⁹⁵ CY, ES, LU: kehtestada erand eraturvateenuste jaoks. LV, NL on vastu. BE, FI: omavad kahtlusi.
- ¹⁹⁶ ES: kehtestada erand tuumarajatistes osutatavate ja tuumaenergiaga seotud teenuste suhtes.
- ¹⁹⁷ CY, MT, UK: vajalik on erand seoses lõhkeainete ja relvadega, IE toetab ES toetab lõhkematerjalide osas. DE: taotleb erandit relvade, lõhkeainete ja pürotehniliste toodete jaoks.
- ¹⁹⁸ PT: kehtestada erand likvideerijate ja vahenduse jaoks tsiviil- ja kaubandusajades.
- ¹⁹⁹ AT, CY, MT, SK: kehtestada erand kolmanda taseme haridusega seotud teenuste suhtes. PT: reservatsioon kolmanda taseme haridusele tuleneva mõju suhtes.
- ²⁰⁰ BE, DE, LU kehtestada erand ajutist tööjõudu vahendavate tööbüroode jaoks. LT: on vastu. FI: reservatsioon.
- ²⁰¹ ES: reservatsioon kaevandustööstusega seotud teenuste suhtes.
- ²⁰² UK: kehtestada erand järgneva suhtes: "erinõuded, mida kohaldatakse liikmesriigis kuhu teenuseosutaja ja/või tema töötaja siirdub, ning millele vastavus on vajalik töötajate kaitsmiseks;".
- ²⁰³ DE: kehtestada erand kartelliõiguslike küsimuste suhtes direktiivi 2000/31/EÜ artikli 1 tähenduses.
- ²⁰⁴ CY, DE, DK, MT: kehtestada erand bioetiliselt tundlike küsimuste jaoks, näiteks tüviraku uuringud, geenidiagnostika ja inimembrüote kaitse. IE: reservatsioon.
- ²⁰⁵ SK: kehtestada erand raadioringhäälingu ja taasedastamisteenuste jaoks.

Põhjendus 40: Tuleb sätestada, et päritoluriigi õiguse kohaldamise reeglist võib kõrvale kalduda üksnes valdkondades, mille suhtes kehtivad üldised erandid, üleminekuerandid või üksikjuhtumitel kohaldatavad erandid. Nimetatud erandid on vajalikud selleks, et võtta arvesse siseturu integreerimise taset või teatavaid teenuseid käsitlevaid ühenduse õigusakte, mille kohaselt teenuseosutaja suhtes kohaldatakse muu kui päritoluliikmesriigi õigust. Üksikjuhtumipõhiste erandite puhul võidakse võtta teatud üksikjuhtudel ja teatavate rangete menetluslike ja sisuliste tingimuste alusel meetmeid teatud teenuseosutaja vastu. Tagamaks õiguskindluse, mis on oluline selleks, et ergutada väikesi ja keskmise suurusega ettevõtteid osutama teenuseid teistes liikmesriikides, peaksid nimetatud erandid olema lubatud üksnes rangelt vajalikel juhtudel. Selliste erandite tegemine olema võimalik üksnes teenuste turvalisuse, tervishoiu kutsealal tegutsemise või avaliku korraga seotud põhjustel ning üksnes sel määral, mil kõnealust valdkonda reguleerivaid siseriiklike sätteid ei ole ühtlustatud. Lisaks peaks teenuste osutamise vabaduse mis tahes piiramine olema erandkorras lubatud ainult siis, kui see on kooskõlas põhiõigustega, mis Euroopa Kohtu väljakujunenud kohtupraktika kohaselt moodustavad ühenduse õiguskorras sätestatud õiguslaste üldpõhimõtete lahutamatu osa.

Põhjendus 40a: Valdkondades, mis on hõlmatud päritoluriigi põhimõttest tehtavate eranditega, tuleb kohaldatav õigus kindlaks määrata vastavalt siseriikliku õiguse territoriaalset kohaldamisala reguleerivatele üldpõhimõtetele ja rahvusvahelise eraõiguse reeglitele ning kooskõlas asutamislepingu artikliga 49. Nendes valdkondades määratakse teenuseosutaja lepinguliste ja lepinguväliste kohustuste suhtes kohaldatav õigus kindlaks vastavalt rahvusvahelist eraõigust käsitlevatele õigusaktidele. Näiteks direktiiviga 96/71/EÜ hõlmatud töötajate puhul määratakse kõnealuse direktiiviga hõlmamata töötingimuste suhtes kohaldatav õigus kindlaks Rooma konventsiooni põhjal. Sama kehtib ka olukordades, milles teenuseosutaja on valinud oma lepingute ja tarbijate poolt sõlmitud lepingute suhtes kohaldatava õiguse. Tarbija poolt sõlmitud lepingu määratlus sisaldab ka tarbija nimel agendi poolt sõlmitud lepingut.²⁰⁶

²⁰⁶ DE taotleb põhjenduse väljajätmist alates teisest lausest lõpuni. Jätta alles ainult esimene lause.

Põhjendus 41: Juhul kui teenuseosutaja siirdub ajutiselt oma päritoluliikmesriigist teise liikmesriiki, tuleb sätestada vastastikuse abi osutamise kord nende kahe riigi vahel, et liikmesriigil, kus teenust osutatakse, oleks võimalik viia läbi kontrollimisi, ülevaatusi ja uurimisi päritoluliikmesriigi taotlusel või teostada kontrollimisi omal algatusel, kui tegemist on üksnes faktiliste kontrollimistega. Lisaks peaks lähetatud töötajate puhul olema liikmesriigil, kus teenust osutatakse, võimalik võtta teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja suhtes meetmeid, et tagada direktiivi 96/71/EÜ alusel kohaldatavate töölevõtu- ja töötingimuste täitmine.

Põhjendus 41a: Postiteenuste suhtes kohaldatav erand hõlmab nii universaalteenuse osutajale reserveeritud tegevust kui ka muid postiteenuseid.²⁰⁷

Põhjendus 41b: Päritoluriigi põhimõtet ei kohaldata töötingimuste suhtes, mida vastavalt töötajate lähetamist käsitlevale direktiivile 96/71/EÜ kohaldatakse töötajate suhtes, kes on lähetatud teenuse osutamiseks teise liikmesriigi territooriumile. Niisugustel juhtudel näeb direktiiv 96/71/EÜ ette, et teenuseosutajad peavad järgima töötingimusi, mida kohaldatakse teatavates valdkondades nendes liikmesriikides, kus teenust osutatakse. Need on järgmised: maksimaalne töötaja pikkus ja minimaalne puhkeaja pikkus, tasulise põhipuhkuse minimaalne pikkus, töötasu miinimummäärad, sealhulgas ületunnitöötasud, töötajate vahendamise tingimused, eelkõige töötajate vahendamine ajutist tööjõudu vahendavate ettevõtjate poolt, töötervishoiu-, tööohutus- ja tööhügieeni tingimused, rasedate ja hiljuti sünnitanud naiste, laste ja noorukite töötingimustega seotud kaitsemeetmed, meeste ja naiste võrdse kohtlemisega seotud tingimused ja muud mittediskrimineerimist käsitlevad sätted. See kehtib nii seadusega kehtestatud kui ka kollektiivlepingutes sätestatud töötingimuste kohta eeldusel, et need on kas ametlikult teatavaks tehtud või de facto üldiselt kohaldatavad direktiivi 96/71/EÜ tähenduses.²⁰⁸

Põhjendus 41c: Direktiiviga 96/71/EÜ reguleeritud küsimuste puhul hõlmavad päritoluriigi põhimõttest tehtavad erandid liikmesriikide õigust, juhul kui teenust osutatakse nende territooriumil, määrata kindlaks töösuhte olemasolu ja erinevus füüsilisest isikust ettevõtjate ning töötajate vahel, sealhulgas "ebaõiged füüsilisest isikust ettevõtjad".

Põhjendus 41d (uus): Kuna direktiiv 96/71/EÜ hõlmab üksnes lähetatud töötajate suhtes kohaldatavaid töötervishoiu ja tööohutuse nõudeid, tuleb lisada eraldi erand selliste nõuete jaoks. Erandit kohaldataks näiteks füüsilisest isikust ettevõtjate suhtes ning töötervishoiu ja tööohutuse nõuete suhtes, mis kaitsevad üldsust tervikuna.

²⁰⁷ SK: lisada viide postisaadetiste kogumisele, sorteerimisele, transportimisele ja kättetoimetamisele. SK arvates sisaldavad postiteenused postisaadetiste kogumist, sorteerimist, transportimist ja kättetoimetamist olenemata sellest, millises liikmesriigis on teostatud postiteenuse esimene etapp (kogumine) ja millises liikmesriigis teostatakse lõppetapp (kättetoimetamine).

²⁰⁸ SE: leiab, et üksnes esimene lause tuleks alles jätta.

Põhjendus 42: *On asjakohane sätestada päritoluriigi põhimõttest tehtav erand selliste teenuste puhul, mis on keelatud liikmesriigis, kuhu teenuseosutaja on siirdunud, kui kõnealune keeld on objektiivselt õigustatud avaliku korra, avaliku julgeoleku või rahvatervisega seotud põhjustel, samuti inimvääriskaitsega seotud põhjustel. Nimetatud erand hõlmab ka juhtusid, mille puhul teenused on keelatud, kuid on teatud konkreetsetel tingimustel lubatud. Selline erand peaks piirduma üldiste keeldudega ja ei tohiks laieneda näiteks riiklikele süsteemidele, millega küll ei keelata tegevust üldiselt, kuid antakse tegutsemisõigus selles valdkonnas vaid ühele või mitmele kindlale ettevõtjale, või millega keelatakse teenuse osutamise valdkonnas tegutsemine ilma eelneva autoriseeringuta. Asjaolu, et liikmesriik lubab teatud valdkonnas tegutseda, kuid reserveerib tegutsemisõiguse teatud ettevõtjatele, tähendab seda, et tegevuse suhtes ei kohaldata üldist keeldu ning seda ei loeta põhiolemuselt vastuolus olevaks avaliku korra, avaliku julgeoleku või rahvatervisega. Seetõttu ei oleks sellise tegevuse puhul päritoluriigi põhimõttest üldise erandi kehtestamine õigustatud.*

Põhjendus 43: *Päritoluriigi põhimõtet ei tuleks kohaldada erinõuete suhtes, mis on kehtestatud liikmesriigis, kuhu teenuseosutaja on siirdunud, ning mille kehtestamise põhjused on lahutamatuult seotud teenuse osutamise koha eripära või teenuse osutamisest tuleneva konkreetse riskiga teenuse osutamise kohas, ning mida tuleb täita avaliku korra, avaliku julgeoleku, rahvatervisega ja keskkonnakaitse tagamiseks. Sellise erandi all peetakse silmas näiteks seoses tuumarajatiste kaitset käsitlevate eeskirjadega või avalikult kasutatavate teede kasutuselevõtmiseks või kasutamiseks vajalike autoriseeringutega nõudeid, mis on seotud avalike ürituste korraldamise ja ehitusplatside ohutusega, sealhulgas töökeskkonda või töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja avalikkuse kaitset reguleerivad eeskirjad.*

Põhjendus 43 a (uus) *Teenuse osutamise koha mõiste ei ole geograafiliselt piiritletud, vaid hõlmab kohtade kategooriaid, nagu tuumarajatised, koolid, lastekodud ja jõed.*

Põhjendus 44: *Kasutamiskohast erinevas liikmesriigis liisitud sõidukite registreerimisega seotud küsimuste väljaarvamine päritoluriigi põhimõtte kohaldamisalast tuleneb Euroopa Kohtu kohtupraktikast, milles tunnistatakse, et liikmesriik võib oma territooriumil kasutatavate sõidukite puhul sellise kohustuse kehtestada, tingimusel et see on kooskõlas proportsionaalsuse põhimõttega. Nimetatud väljaarvamine ei hõlma juhuslikku või ajutist rentimist.*

[Põhjendus 45: välja jäetud]

Põhjendus 46: Päritoluriigi põhimõtet ei ole asjakohane kohaldada tarbijate poolt sõlmitavate teenuste osutamise lepingute suhtes. Päritoluriigi põhimõttest tehtav erand, mis puudutab teenuseosutaja lepinguvälisest vastutusest isikuid puudutava õnnetusjuhtumi korral, mis leiab aset teenuseosutaja tegevuse tulemusena liikmesriigis, kuhu ta on ajutiselt siirdunud, hõlmab füüsilist ja varalist kahju, mida kannab õnnetusjuhtumis kannatanud isik.²⁰⁹

Artikkel 18

Erandid päritoluriigi põhimõttest üleminekuperioodil

1. Üleminekuperioodil ei kohaldata artiklit 16 järgmise suhtes:^{210 211 212}
 - a) sularaha- ja väärtasjade veoga seotud teenused.²¹³
 - b) võlgade sissenõudmisega seotud tegevus.²¹⁴
2. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud erandeid ei kohaldata pärast artikli 40 lõikes 1 osutatud ühtlustamisaktide kohaldamise alguskuupäeva.

Põhjendus 46a: Päritoluriigi põhimõttest tehtav erand, mis käsitleb võla kohtulikku sissenõudmist, ja viide võimalikule tulevasele ühtlustamisaktile puudutab üksnes selliste teenuste osutamise valdkonnas asutamist ja tegutsemist, mis eelkõige seisnevad kohtuasja algatamises seoses võlgade sissenõudmisega. Need sätted ei puuduta teenuseosutaja kutsekvalifikatsioonile esitatavaid nõudeid ega kohtumenetlusi, sealhulgas kohtutäituri tegevusi, mis on hõlmatud ühenduse õigusemõistmise ja koostöö poliitikaga.

²⁰⁹ HU, LU: on muudatuste vastu. DE taotleb põhjenduse 46 väljajätmist.

²¹⁰ CZ, FI, EL, SI: lisada erand ajutist töajõudu vahendavate tööbüroode suhtes. EL: taotleb samuti erandit töönõustamisteenuste suhtes. DE: toetab ajutist töajõudu vahendavate tööbüroode suhtes artiklis 17 erandi mittekehtestamist. NL, LT: on vastu.

²¹¹ NL: viia kõik erandid artiklisse 17. KOM, FR, LV: on vastu.

²¹² BE, CZ: jätta välja artikkel 18 ja lisada eraturvateenused. NL: on vastu.

²¹³ IE: jätta välja.

²¹⁴ IE: analüüsi reservatsioon. PT: reservatsioon lõike 1 punkti b ja põhjenduse 46a suhtes.

Artikkel 19

Üksikjuhtumipõhised erandid päritoluriigi põhimõttest

1. Erandina artiklist 16 ja üksnes erakorralistel asjaoludel võib liikmesriik mõnes teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja suhtes võtta meetmeid, mis on seotud järgmisega:²¹⁵
 - a) teenuste ohutus, sealhulgas rahvatervisega seotud aspektid;²¹⁶
 - b) avaliku korra kaitse, sealhulgas alaealiste, nõrgemas olukorras olevate täiskasvanute ja inimväärikuse kaitse.
2. Lõikes 1 sätestatud meetmeid võib võtta üksnes siis, kui on järgitud artiklis 37 kehtestatud vastastikuse abi menetlust ning on täidetud kõik järgmised tingimused:
 - a) siseriiklike sätteid, mille kohaselt meede võetakse, ei ole ühenduse tasandil lõikes 1 osutatud valdkondades ühtlustatud;
 - b) meetmed tagavad teenuse kasutajale kõrgemal tasemel kaitse võrreldes päritoluliikmesriigi poolt tema siseriiklike sätete kohaselt võetava meetmega;
 - c) päritoluliikmesriik ei ole võtnud ühtegi meedet või on võtnud meetmeid, mis on artikli 37 lõikes 2 osutatud meetmetega võrreldes ebapiisavad;
 - d) meetmed on proportsionaalsed.

217

²¹⁵ EL: laiendada artiklit 19 kõigile olulise avaliku huviga seotud põhjustele, et vähendada artiklis 17 sätestatud erandite hulka. NL: laiendada artiklit kõigile olulise avaliku huviga seotud põhjustele üksikjuhtumi põhiselt koos komisjoni teavitamisega. KOM, ES, IE, LV, PL: on vastu.

²¹⁶ PT: lisada teenuste ohutuse määratlus.

²¹⁷ CY, DE, EL, FR, IE, MT, PT, SE, UK: soovivad "Kiireloomulistel juhtudel artikli 19 lõike 2 punkte a–c ei kohaldata."

3. Lõigete 1 ja 2 kohaldamine ei mõjuta ühenduse õigusaktides sisalduvate selliste sätete kohaldamist, mis tagavad teenuste osutamise vabaduse või lubavad teha sellest erandeid.

Põhjendus 47: Liikmesriikidele tuleks anda võimalus võtta teatud põhjustel, näiteks teenuste ohutusega seotud põhjustel, erandkorras ja üksikjuhtumipõhiselt meetmeid, millega teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja suhtes tehakse päritoluriigi põhimõttest erand. Selliste meetmete võtmine peaks olema võimalik üksnes siis, kui ühenduse tasandil ei ole toimunud ühtlustamist. Lisaks ei tohiks nimetatud võimalus teha võimalikuks piiravate meetmete võtmist valdkondades, kus teenuste vaba liikumise põhimõttest erandite tegemine on keelatud teiste direktiividega, näiteks direktiiviga 1999/93/EÜ või Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. novembri 1998. aasta direktiiviga 98/84/EÜ, mis käsitleb tingimusjuurdepääsul põhinevate või seda sisaldavate teenuste õiguskaitset²¹⁸. Samuti ei tohiks selline võimalus lubada laiendada või piirata erandeid, mis on sätestatud teistes direktiivides, näiteks nõukogu 3. oktoobri 1989. aasta direktiivis 89/552/EMÜ (teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta)²¹⁹ või direktiivis 2000/31/EÜ.

²¹⁸ EÜT L 320, 28.11.1998, lk 54.

²¹⁹ EÜT L 298, 17.10.1989, lk 23. Direktiivi on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 97/36/EÜ (ELT L 202, 30.7.1997, lk 60).

2. jagu

TEENUSE KASUTAJATE ÕIGUSED²²⁰

Artikkel 20

Keelatud piirangud

1. Liikmesriigid ei või artikli 16 kohaldamisala piires²²¹ kehtestada teenuse kasutajale nõudeid, mis piiravad teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja poolt osutatava teenuse kasutamist, eelkõige järgmisi nõudeid: kohustus hankida kõnealuse liikmesriigi pädevatelt asutustelt autoriseering või esitada neile deklaratsioon;

konkreetses teenuse kasutamiseks osutatava rahalise abi andmise suhtes kehtivad diskrimineerivad piirangud, mis põhinevad asjaolul, et teenuseosutaja on asutatud mõnes teises liikmesriigis, või teenuse osutamise asukohaga seotud põhjustel.²²²

2. Käesolevat artiklit kohaldatakse juhtudel, mis ei ole reguleeritud vastavalt artiklitele 17, 18 ja 19 päritoluriigi põhimõttest tehtavate eranditega.

Põhjus 48: Käesoleva direktiiviga vastuolus olevad teenuste vaba liikumise piirangud võivad tuleneda mitte üksnes teenuseosutajate suhtes kohaldatavatest meetmetest, vaid ka mitmetest tõketest, mis takistavad teenuse kasutajate, eelkõige tarbijate poolt teenuste kasutamist. Käesolevas direktiivis on näitena esitatud teatud liiki piirangud, mida kohaldatakse teenuse kasutaja suhtes, kes soovib kasutada teenust, mida osutab teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja. Niisuguste diskrimineerivate piirangute hulka kuuluvad siseriiklikud eeskirjad, mille kohaselt keele- või kutseõppe kulude kandmiseks antakse rahalist abi vaid juhul, kui kõnealune koolitus viiakse läbi asjaomase liikmesriigi territooriumil. Siia kuuluvad ka juhtumid, mille puhul teenuse kasutajatel lasub kohustus saada kõnealuse liikmesriigi pädevatelt asutustelt autoriseering või esitada neile deklaratsioon, selleks et nad saaks teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja teenust kasutada. See ei puuduta üldisi autoriseerimisskeeme, mida kohaldatakse samuti sellise teenuse kasutamise suhtes, mida osutab teenuse kasutaja liikmesriigis asutatud teenuseosutaja.

²²⁰ Mõned liikmesriigid esitasid üldise reservatsiooni seoses artiklite 20–22 kohaldamisega tervishoiu suhtes.

²²¹ HU: on vastu artiklile 16 viitamisele.

²²² DE: reservatsioon seoses hariduse suhtes kohaldamisega; seda sätet ei tuleks kohaldada rahalise abi suhtes, mis on ette nähtud riiklike ametlike kvalifikatsioonide omandamist ettevalmistavate kutsekoolituskursuste jaoks, ega töötute ümberõppeks antava rahalise abi suhtes.

Põhjendus 48a: Konkreetses teenuse kasutamiseks osutatava rahalise abi mõistet ei kohaldata liikmesriikide antava abi süsteemide suhtes, eelkõige tervishoiu- ja sotsiaalvaldkonnas ning audiovisuaal- ja kultuurisektoris, mis on hõlmatud asutamislepingu VI jaotise konkurentsieeskirju käsitleva 1. peatükiga, ega üldise rahalise abi suhtes, mis ei ole konkreetse teenuse kasutamisega seotud, näiteks stipendiumid või õppelaenuid.²²³

Põhjendus 48b: Seadmed, mis on vajalikud teisest liikmesriigist vahemaa tagant osutatavate teenuste kasutamiseks, hõlmavad näiteks selliseid seadmeid nagu televisioonisignaali vastuvõtuks kasutatavad antennid.²²⁴

Artikkel 21

Diskrimineerimine

1. Liikmesriigid tagavad, et teenuse kasutajale ei kohaldata diskrimineerivaid nõudeid nende kodakondsuse või elukoha tõttu.²²⁵
2. Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutaja poolt avalikkusele üldiselt kättesaadavaks tehtud teenusele juurdepääsu üldtingimused ei sisalda diskrimineerivaid sätteid, mis on seotud teenuse kasutaja kodakondsuse või elukohaga, kuid ilma et see välistaks võimaluse näha juurdepääsutingimuste puhul ette erisused, kui need on otseselt õigustatud objektiivsete kriteeriumidega.

Põhjendus 49: *Teenuste vaba liikumist käsitlevate asutamislepingus sisalduvate reeglite kohaselt, nagu neid on tõlgendanud Euroopa Kohus, on keelatud diskrimineerimine teenuse kasutaja kodakondsuse ning elukohaks oleva riigi või piirkonna alusel. Selline diskrimineerimine võib esineda teise liikmesriigi kodanikele kehtestatud kohustusena esitada originaaldokumente, tõestatud koopiaid, kodakondsuse tõendeid või dokumentide ametlikke tõlkeid selleks, et saada kasutada teenuse või soodsamate tingimuste või hindadega seotud eeliseid. Samas ei välista diskrimineerivate nõuete kehtestamise keeld soodustuste, eelkõige tariifsete soodustuste andmist teatavatele teenuse kasutajatele, kui selline soodustuste andmine põhineb õiguspärastel objektiivsetel kriteeriumidel, näiteks otsesel seosel nende teenuse kasutajate poolt tasutud maksudega.*

²²³ DE: reservatsioon. Riigiabi ja rahalise abi eristus pole piisavalt selge, kuna teksti saksakeelses versioonis kasutatakse sõna "Beihilfen".

²²⁴ DE: tuleks jätta välja põhjendus 48b koos artikli 20 lõike 1 punkti b väljajätmisega.

²²⁵ ES, keda toetab FR: teeb ettepaneku lisada lõike 1 lõppu "kuid ilma et see välistaks võimaluse näha juurdepääsutingimuste puhul ette erisused, kui need on otseselt õigustatud objektiivsete kriteeriumidega."

Põhjendus 50: Tõhusa sisepiirideta ala saavutamiseks ei tohi ühenduse kodanikel takistada kasutada teenust, mis on turul tehniliselt kättesaadav, ning nende suhtes ei tohi kohaldada erinevaid tingimusi ja tasumäärasid nende kodakondsuse või elukoha tõttu. Niisuguse diskrimineerimise jätkumine teenuse kasutajate puhul viitab ühenduse kodanike seisukohalt tõelise teenuste siseturu puudumisele ja seab üldisemalt ohtu Euroopa rahvaste integratsiooni. Mittediskrimineerimise põhimõte teenuste siseturul tähendab seda, et teenuse kasutaja ja eelkõige tarbija juurdepääsu üldsusele pakutavale teenusele ei tohi välistada ega takistada, kohaldades avalikkusele kättesaadavaks tehtud üldtingimustes sisalduvat kriteeriumi, mis on seotud teenuse kasutaja kodakondsuse või elukohaga. See ei tähenda, et niisugustes üldtingimustes ei tohi ette näha erinevate tasumäärade ja tingimuste kohaldamist teenuse osutamise suhtes, kui kõnealused tasumäärad, hinnad ja tingimused on otseselt õigustatud selliste objektiivsete põhjustega nagu kaugest vahemaast tingitud tegelikult kantud lisakulud või teenuse osutamise tehnilised iseärasused, erinevad turutingimused või päritoluliikmesriigi reeglitest erinevate reeglitega seotud lisariskid.

Artikkel 22

Abi teenuse kasutajatele²²⁶

1. Liikmesriigid tagavad, et teenuse kasutajatel on oma elukohaliikmesriigis võimalik saada järgmist teavet:
 - a) teave teises liikmesriigis kohaldatavate nõuete kohta, mis on seotud teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja tegutsemisega, eelkõige tarbijakaitset käsitlevate nõuete kohta;
 - b) üldine teave teenuseosutaja ja teenuse kasutaja vahel tekkinud vaidluse korral kättesaadavate õiguskaitsevahendite kohta;
 - c) selliste liitude või organisatsioonide kontaktandmed, sealhulgas Euroopa tarbijanõustamiskeskuste võrgu (EEC-net) kontaktpunktide kontaktandmed, kust teenuseosutajad või teenuse kasutajad võivad saada praktilist abi.

²²⁶ BE, DE, EL, ES, FR, IT, AT: reservatsioon artikli kohaldatavuse ja kohaldamisest tulenevate kulude suhtes, sealhulgas seoses keeleküsimumustega.

2. Liikmesriigid võivad anda vastutuse lõikes 1 osutatud ülesande eest ühtsetele kontaktpunktidele või mis tahes muule organile, näiteks Euroguichets'le, Euroopa kohtuvälise võrgu (EEJ-net) kontaktpunktidele, tarbijaühingutele või euroinfokeskustele.

Hiljemalt artiklis 45 määratletud kuupäevaks teatavad liikmesriigid komisjonile määratud asutuste nimed ja kontaktandmed. Komisjon edastab nimetatud andmed kõikidele liikmesriikidele.
3. Lõikes 1 osutatud teabe saatmiseks võtab asjaomane asutus, mille poole teenuse kasutaja on pöördunud, vajadusel ühendust asjaomase liikmesriigi vastava asutusega. Viimane edastab taotletud teabe võimalikult kiiresti. Liikmesriigid tagavad, et nimetatud asutused osutavad üksteisele vastastikust abi, ja kehtestavad kõik tõhusa koostöö tagamiseks vajalikud võimalikud meetmed.
4. Komisjon võtab vastavalt artikli 42 lõikes 2 sätestatud menetlusele vastu meetmed lõigete 1, 2 ja 3 rakendamiseks, määrates kindlaks eri liikmesriikide asutuste vahel teabe vahetamise ja eelkõige infosüsteemide koostalitlusvõime tehnilised mehhanismid.²²⁷

Põhjendus 50a: Viisi, kuidas teenuse kasutajatele nende elukohariigis teavet edastatakse, otsustab iga liikmesriik käesoleva direktiivi raames ise Liikmesriigid määravad ise kindlaks ka sellised küsimused nagu vastutus ebaõige ja eksitava teabe edastamise korral.²²⁸

²²⁷ DE: peab vajadust lõike 4 järele küsitavaks ja soovib asendada selle järgmisega: "Selleks et edendada infosüsteemide koostalitlusvõimet ja toimingute teostamist elektrooniliste vahendite abil, peaksid liikmesriigid ja komisjon kokku leppima ühtsete avatud standardite suhtes."

Ravikulude hüvitamine

1. Liikmesriigid ei või seada teises liikmesriigis saadud haiglavälise ravi kulude hüvitamise eeltingimuseks autoriseeringu andmist, kui sellise ravi kulud, juhul kui ravi oleks antud ravi saaja oma liikmesriigis, oleks hüvitanud selle liikmesriigi sotsiaalkindlustussüsteem.

Tingimusi ja nõudeid, mida liikmesriigid kohaldavad oma territooriumil antava haiglavälise ravi saamise suhtes, näiteks nõue konsulteerida kõigepealt üldarstiga ja alles seejärel eriarstiga, või teatud liiki hambaravi kulude hüvitamisega seotud tingimused, võib kohaldada patsiendi suhtes, kes on saanud haiglavälisest ravi teises liikmesriigis.

- 1a. (endine artikli 4 lõige 10) haiglaravi – meditsiiniabi, mida antakse selle liikmesriigi raviasutuses, mille ravikindlustussüsteemiga patsient on liitunud, kas seetõttu, et ravi eeldab patsiendi viibimist raviasutuses, või seetõttu, et kõnealust ravi saab anda üksnes raviasutuses, kuna ravi on väga spetsiifiline või kujutab patsiendi jaoks ilmselget riski. Raviasutuse nimetus, organisatsiooniline struktuur ja rahastamine ei ole niisuguse abi meditsiiniabina klassifitseerimise seisukohalt oluline;
2. Autoriseering teises liikmesriigis haiglaravi saamiseks antakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EMÜ) 1408/71 artiklile 22 [ja määruse (EÜ) nr 883/2004 artiklile 20], mis käsitlevad sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamist.
3. Liikmesriigid tagavad, et teises liikmesriigis osutatud ravi hüvitamise tase nende sotsiaalkindlustussüsteemi poolt ei ole madalam kui nende sotsiaalkindlustussüsteemis ette nähtud nende oma territooriumil osutatud samasuguse ravi kulude hüvitamise tase. Ravikulude hüvitamine piirdub saadud ravi tegelike kulude hüvitamisega.

4. Liikmesriigid tagavad, et nende autoriseerimissüsteemid teises liikmesriigis saadud ravi kulude hüvitamiseks on kooskõlas artiklites 9, 10, 11 ja 13 sätestatuga.

Põhjus 51: Vastavalt Euroopa Kohtu kehtestatud teenuste osutamise vabadust käsitlevatele põhimõtetele ja ohustamata liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteemide finantstasakaalu, tuleks patsientidele, kes saavad teenuse kasutajatena osa teenuste vaba liikumise põhimõttest, ning tervishoiutöötajatele ja sotsiaalkindlustussüsteemide haldajatele tagada tervishoiukulude hüvitamise suhtes suurem õiguskindlus.

Põhjus 52: Nõukogu 14. juuni 1971. aasta määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes²²⁹ ning eriti selle sätteid, mis käsitlevad sotsiaalkindlustussüsteemiga liitumist, kohaldatakse täies ulatuses teenuseid osutavate ja teenuse osutamisel osalevate töötajate ja füüsilisest isikust ettevõtjate suhtes. Käesolev direktiiv täiendab määrust (EMÜ) 1408/71 selles osas, mis puudutab selliste haiglavälise ravi seotud kulude hüvitamist, milleks patsient ei ole taotlenud eelnevat autoriseeringut.

Põhjus 53: Nagu Euroopa Kohus on rõhutanud, aitab määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikkel 22, mis käsitleb õigust saada teises liikmesriigis osutatud tervishoiuteenustega seotud kulude eest hüvitist, kaasa patsientide vaba liikumise hõlbustamisele ja piiriüleste meditsiiniteenuste osutamisele. Kõnealust sätet kohaldatakse jätkuvalt täies ulatuses haiglaravi suhtes, mille puhul vastavalt Euroopa Kohtu kohtupraktikale võivad liikmesriigid säilitada eelneva autoriseerimise nõuded teises liikmesriigis saadud kulude hüvitamiseks. Samuti kohaldatakse seda jätkuvalt haiglavälise ravi suhtes, kui patsient taotleb autoriseeringut, et kasutada määruse (EMÜ) nr 1408/71 alusel kohaldatavat eriskeemi. Määruse (EMÜ) 1408/71 artikli 22 eesmärk on tagada, et autoriseeringut omavatel kindlustatud isikutel oleks juurdepääs tervishoiuteenustele teises liikmesriigis tingimustel, mis on kulude hüvitamise osas sama soodsad kui tingimused, mida kohaldatakse kindlustatud isikutele asjaomases liikmesriigis. Seega annab nimetatud artikkel kindlustatud isikutele õigused, mida neil ilma selleta ei oleks, ja aitab kaasa teenuste vabale liikumisele. Teisest küljest ei ole nimetatud artikli eesmärk reguleerida ega mis tahes viisil takistada teises liikmesriigis saadud haiglavälise ravi kulude hüvitamist selle liikmesriigi kehtivate tasumäärade alusel, mille sotsiaalkindlustussüsteemiga patsient on liitunud, kui eelnev autoriseering puudub.

²²⁹ EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2. Määrust on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

Põhjendus 54: Arvestades teenuste vaba liikumisega seotud Euroopa Kohtu kohtupraktikat, tuleb tühistada nõue, et teises liikmesriigis saadava haiglavälise ravi kulude hüvitamiseks liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteemide poolt oleks olemas eelnev autoriseering, ning liikmesriigid peavad oma õigusakte vastavalt muutma. Niivõrd kui sellise ravi kulude hüvitamine jääb piiresse, mis on tagatud selle liikmesriigi ravikindlustusskeemidega, mille ravikindlustussüsteemiga patsient on liitunud, ei mõjuta eelneva autoriseeringu saamise nõude tühistamine tõenäoliselt oluliselt sotsiaalkindlustussüsteemide finantstasakaalu. Euroopa Kohtu väljakujunenud kohtupraktika kohaselt kohaldatakse tingimusi, mille alusel liikmesriigid osutavad haiglavälise ravi oma territooriumil, ka siis, kui ravi on saadud liikmesriigis, mille ravikindlustussüsteemiga ei ole patsient liitunud, tingimusel et nimetatud tingimused on kooskõlas ühenduse õigusega. Lisaks peavad teises liikmesriigis saadava raviga seotud kulude hüvitamise autoriseerimisskeemid olema kooskõlas käesoleva direktiivi nende sätetega, mis käsitlevad autoriseeringu andmise tingimusi ja sellega seotud menetlusi.

Põhjendus 55: Euroopa Kohtu väljakujunenud praktika kohaselt teenuste vaba liikumise valdkonnas on teises liikmesriigis saadud haiglaravi kulude hüvitamisega seotud eelneva autoriseerimise skeem põhjendatud vajadusega planeerida raviasutuste infrastruktuuri, nende geograafilist jaotust, nende organisatsioonilist struktuuri, seadmeid, millega nad on varustatud, ja isegi nende poolt pakutavate meditsiiniteenuste iseloomu. Niisuguse planeerimise eesmärk on kindlustada igas liikmesriigis küllaldane püsiv juurdepääs kvaliteetsete raviteenuste tasakaalustatud valikule, et tagada tõhus kulude haldamine ning vältida niipalju kui võimalik rahaliste, tehniliste ja inimressursside raiskamist. Euroopa Kohtu kohtupraktika kohaselt tuleb haiglaravi mõiste täpselt määratleda võttes arvesse raviasutuste infrastruktuuriga seotud kulutusi ja selle planeerimise vajadust.

Põhjendus 56: Nõukogu määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklis 22 on täpsustatud asjaolud, mille korral pädev siseriiklik asutus ei või keelduda selle artikli sätete alusel taotletava autoriseeringu andmisest. Liikmesriik ei või keelduda autoriseeringu andmisest juhul, kui kõnealune tema territooriumil antud haiglaravi on kaetud selle liikmesriigi sotsiaalkindlustussüsteemiga ja kui selle liikmesriigi sotsiaalkindlustussüsteemi tingimuste kohaselt ei ole selle liikmesriigi territooriumil võimalik õigeaegselt osutada samaväärset või sama tõhusat raviteenust. Euroopa Kohtu väljakujunenud kohtupraktika kohaselt tuleb aktsepteeritavat viivitust puudutavat tingimust kaaluda koos iga juhtumi kõikide asjaoludega, võttes nõuetekohaselt arvesse nii patsiendi tervislikku seisundit autoriseeringu taotlemise ajal kui ka tema haiguslugu ja tema haiguse võimalikku arengut.

Põhjendus 57: Teises liikmesriigis osutatud tervishoiuteenuse kulude hüvitamine liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteemide poolt ei tohi toimuda väiksemal määral kui nende oma sotsiaalkindlustussüsteemiga ette nähtud kulude hüvitamine nende oma territooriumil osutatud tervishoiuteenuste puhul. Nagu Euroopa Kohus on teenuste vaba liikumisega seoses järjekindlalt märkinud, ei avaldaks autoriseeringu puudumise korral haiglavälise ravi kulutuste hüvitamine vastavalt selle liikmesriigi tasumääradele, mille ravikindlustussüsteemiga patsient on liitunud, olulist mõju nimetatud riigi sotsiaalkindlustussüsteemi rahastamisele. Nendel juhtudel, kus autoriseering on antud vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklile 22, toimub kulude hüvitamine vastavalt selles liikmesriigis kohaldatavatele tasumääradele, kus tervishoiuteenust osutati. Kui aga kulude hüvitamise määr on madalam kui määr, millele patsiendil oleks olnud õigus, kui sama tervishoiuteenust oleks osutatud liikmesriigis, mille sotsiaalkindlustussüsteemiga patsient on liitunud, peab viimane kandma ülejäänud kulud kuni määrani, millele patsiendil oleks õigus olnud. Liikmesriikidelt ei nõuta sõidukulude hüvitamist.

Põhjendus 57a: Vastavalt Euroopa Kohtu kohtupraktikale põhineb erinevus haiglaravi ja haiglavälise ravi vahel asjaolul, et haiglas toimub meditsiiniteenuste osutamine kahtlematult eriliste omadustega infrastruktuuris ning et eelkõige on haiglate arv, nende geograafiline jaotus, nende organisatsiooniline struktuur, seadmed, millega neid varustatakse, ning nende poolt pakutavate meditsiiniteenuste olemus küsimused, mida peab olema võimalik planeerida. Vajalik planeerimine ei taga üksnes küllaldast ja pidevat juurdepääsu kvaliteetsete haiglaraviteenuste tasakaalustatud valikule, vaid tagab ka kulutuste kontrollimise ning aitab vältida rahaliste, tehniliste ja inimressursside ebatõhusat kasutamist. Vastavalt sellele tuleb meditsiiniabi lugeda haiglaraviks Euroopa Kohtu kohtupraktika tähenduses mitte üksnes siis, kui see eeldab patsiendi viibimist raviasutuses, vaid ka juhul, kui on vajalik haigla infrastruktuuri, sealhulgas erakorralise ja intensiivravi vahendeid ravi korral, mis kujutab patsiendi jaoks ilmselget riski, või väga spetsiifilist ja väga kõrge maksumusega meditsiinitehnikat, mida on tavaliselt haiglates vaid piiratud hulgal, näiteks kompuutertomograafiat.

3. jagu

TÖÖTAJATE LÄHETAMINE

Artikkel 24

Töötajate lähetamisega seotud halduslik lihtsustamine ja koostöö²³⁰

1. Vastavalt käesoleva direktiivi artikli 17 punktile 5 jätkatakse direktiivi 96/71/EÜ täielikku kohaldamist teise liikmesriiki lähetatud töötajate suhtes.
- 1.A Kui teenuseosutaja lähetab töötaja teenuse osutamiseks teise liikmesriiki, viib liikmesriik, kus teenust osutatakse, oma territooriumil läbi kontrollimised, inspekteerimised ja uurimised, mis on vajalikud direktiivi 96/71/EÜ kohaselt kohaldatavate töölevõtmis- ja töötingimuste täitmise tagamiseks või tagab nende tingimuste täitmise muul viisil, ning võtab ise või tagab, et töötaja võtab,²³¹ ühenduse õigusega kooskõlas meetmeid teenuseosutaja suhtes, kes kõnealuseid tingimusi ei täida.
Artikli 17 punktis 5 sätestatud töötajate lähetamist käsitleva erandi puhul ei või liikmesriik, kus teenust osutatakse, kehtestada teenuseosutajale või lähetatud töötajale ühtegi järgmistest kohustustest, kui need kehtivad üksnes lähetatud töötaja puhul:
 - a) kohustus saada tema pädevatelt asutustelt autoriseering või registreerida nende juures või täita mis tahes muud samasugust nõuet;²³²

²³⁰ AT, BE, CY, DE, FR, IT, MT: toetavad artikli 24 väljajätmist. DK, EL, SE: kas välja jätta või ümber teha vastavalt dokumendis MD 48/05 esitatule. CZ, EE, FI, IE, HU, LT, LV, NL, PL, PT, SI, SK, UK: on vastu sellisele väljajätmisele.

²³¹ HU: on vastu sellele, et lisatakse viide võimalikele töötaja poolt võetavatele meetmetele.

²³² MT: jätta välja lõike 1 punktid a, b ja d ning põhjendused 58 ja 59.

- b) kohustus esitada pädevatele asutustele või muudele asutustele deklaratsioon.
Liikmesriigi võivad jätkuvalt nõuda deklaratsiooni esitamist alates lähetamisest või hiljem, kui see nõue vastab järgmistele tingimustele.^{233 234 235}
- i) deklaratsiooni esitamise kohustuse saab kehtestada üksnes sektorites, kus see on proportsionaalne töötajate kaitsmise vajadusega seotud olulise huvi tõttu ning kui eksisteerib eriline risk, et lähetatud töötajate suhtes kohaldatavaid tingimusi ei täideta. Need sektorid määratavad kindlaks liikmesriigid ja nendest teavitatakse komisjoni, kes hindab deklaratsiooni esitamise nõude proportsionaalsust;
- ii) deklaratsioonis nõutav teave ja deklaratsiooniga seotud nõuete mittejärgimise korral kohaldatav mis tahes karistus peab olema proportsionaalne lähetatud töötajate kaitsmise vajadusega.
- iii) deklaratsiooni peab olema võimalik esitada elektrooniliselt ning alates 31. detsembrist 20XX mis tahes ühenduse keeles;²³⁶
- c) kohustus omada tema territooriumil asutatud esindajat. See ei takista liikmesriike nõudmast, et teenusesosutaja, kes lähetab töötajad nende territooriumile, määraks teenuse osutamise ajaks ühe oma töötaja teenusesutajat esindama.²³⁷

²³³ LU: peab vajalikuks deklaratsiooni esitamist enne lähetuse algust, et võimaldada kasutada nõuetekohaseid kontrollimehhanisme ning tagada töötajate kaitse, eelkõige seoses vastavusega tervise- ja ohutusstandarditele.

²³⁴ EL, PT: peab deklaratsioonide allesjätmist hädavajalikuks.

²³⁵ HU, LT: ei soovi üldist deklaratsioonide süsteemi.

²³⁶ CZ, LU: selgitada, et see eesmärk peab olema seotud IMI-süsteemiga.

²³⁷ FI, DK, EL, MT, SE, SI: jätta alles õigus nõuda esindaja olemasolu oma territooriumil ja kirjaliku dokumentatsiooni esitamist. LT: on vastu.

d) kohustus omada ja säilitada kõnealuse liikmesriigi territooriumil või vastavalt kõnealuse liikmesriigi territooriumil kehtivatele tingimustele töölevõtmisega seotud dokumente, mida nende olemuse ja eesmärgi tõttu hoitakse tavaliselt asutamiskohas. See ei mõjuta kohustust omada ja säilitada liikmesriigis, mille territooriumile töötaja on lähetatud, dokumente, mis nende olemuse ja eesmärgi tõttu on koostatud teenuse osutamise asukohas, näiteks töögraafikud või teenuse osutamise asukohale iseloomulikud tervise ja tööohutusega seotud dokumendid.²³⁸

2. Lõikes 1A nimetatud asjaoludel tagab päritoluliikmesriik, et teenuseosutaja võtab kõik meetmed, mis on vajalikud selleks, et edastada nii kiiresti kui võimalik järgmine teave nii oma pädevatele asutustele kui ka selle liikmesriigi pädevatele asutustele, kus teenust osutatakse, ning hoida kõnealust teavet oma käsutuses kaks aastat²³⁹ pärast teenuse osutamise lõppu:

- a) lähetatud töötaja isikuandmed;
- b) lähetatud töötaja ametikoht ja talle antud ülesannete olemus;
- c) teenuse kasutaja kontaktandmed;
- d) koht, kus teenust osutatakse;
- e) lähetuse algus- ja lõppkuupäev;
- f) direktiivi 96/71/EÜ alusel kohaldatavad töölevõtmis- ja töötingimused, mida kohaldatakse lähetatud töötaja suhtes.

Lõikes 1 nimetatud asjaoludel abistab päritoluliikmesriik direktiivi 96/71/EÜ artikli 4 kohaselt liikmesriiki, kuhu töötaja on lähetatud, et tagada direktiivi 96/71/EÜ alusel kohaldatavate töölevõtmis- ja töötingimuste järgimine, ning saadab omal algatusel liikmesriigile, kus teenust osutatakse, esimeses lõigus nimetatud teabe, kui päritoluliikmesriik on teadlik konkreetsetest asjaoludest, mis viitavad töölevõtmis- ja töötingimuste võimalikule eiramisele teenuseosutaja poolt.

²³⁸ DE: jätta välja 24 lõike 1 punktid b–d.

²³⁹ LU: pikendada tähtaega kolme aastani.

Põhjendus 58: Kui tegemist on töötajate lähetamisega seoses teenuse osutamise ja liikmesriiki, mis ei ole töötaja päritoluliikmesriik, tuleb selgeks teha päritoluliikmesriigi ja liikmesriigi, kuhu töötaja on lähetatud, rolli ja ülesannete omavaheline jaotus, et hõlbustada teenuste vaba liikumist. Käesoleva direktiivi eesmärk ei ole käsitleda tööõigusega seotud küsimusi. Ülesannete jaotus ja koostöövormide täpsustamine päritoluliikmesriigi ja liikmesriigi, kuhu töötaja on lähetatud, vahel hõlbustab teenuste vaba liikumist, eelkõige mõningate ebaproportsionaalsete haldusmenetluste tühistamise kaudu, ning tõhustab samaaegselt töölevõtmis- ja töötingimuste vastavuse järelevalvet vastavalt direktiivi 96/71/EÜ sätetega.

Põhjendus 59: Et vältida diskrimineerivaid ja ebaproportsionaalseid haldusformaalsusi, mis pidurdaksid eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete tegevust, tuleb keelata liikmesriigil, kus teenust osutatakse, lähetuse eeltingimusena selliste nõuete kehtestamine nagu näiteks asjaomase liikmesriigi ametiasutustelt autoriseeringu taotlemise kohustus. Kuna aga teatavate sektorite puhul võib liikmesriigis, kus teenust osutatakse, töötingimuste mittejärgimise oht olla eriti kõrge, ei takista keeld nõuda teenuse osutamise kohaks oleva liikmesriigi ametiasutustele deklaratsiooni esitamist liikmesriiki nõudmast deklaratsioone juhul, kui need on proportsionaalsed töötajate kaitsmise vajadusega seotud põhjustel. Selliseid deklaratsioone saab nõuda üksnes käesolevas direktiivis määratud tingimustel, mille eesmärk on vähendada ettevõtete halduskoormust, ning ainult teenuse osutamise alustamise ajal või pärast seda. Õiguskindluse ja läbipaistvuse huvides tuleb sellised suurema riskiteguriga sektorid täpselt kindlaks määrata ning nendest tuleb teavitada komisjoni, kes hindab deklaratsiooni esitamise nõude proportsionaalsust. Sellega seoses uurib järelevalve hõlbustamiseks direktiivi 96/71/EÜ kohaldamist käsitlev liikmesriikide esindajatest koosnev ekspertrühm (selgem; sisuliselt peaks olema õige? kas küsid eksperdilt? - tahaks segast lauset vältida) liikmesriikide vahelise halduskoostöö parandamise võimalusi.

Põhjendus 59a: Piirangud liikmesriikide võimelisusele kehtestada teenuseosutajatele ja lähetatud töötajatele kohustusi puudutavad eeskirju, mille eesmärk on lähetatud töötajate kontrollimine. Neid ei kohaldata eeskirjadele, mis võivad mõjutada lähetatud töötajaid, kuid mis mõjutavad ka liikmesriikide tööjõu muid segmente, näiteks noorte töölevõtmist käsitlevaid eeskirju, mis nõuavad tööandja luba.

Põhjendus 59aa: Direktiiv takistab liikmesriikidel nõuda nende territooriumile töötajaid lähetavalt teenuseosutajalt, et see saadaks süstemaatiliselt kõik töölevõtadokumendid, mida tavaliselt säilitatakse ettevõtja asutamiskohas, ning säilitaks neid nende territooriumil; see ei hõlma dokumente, mis koostatakse tavalise töö käigus ning mida säilitatakse töökohal, näiteks töögraafikud. Lisaks ei takista kõnealune säte vastuvõtva liikmesriigi ametiasutustel nõuda otse teenuseosutajalt, et see esitaks dokumendid kontrollimise korral ning nõuda sedasama eeskirjade täitmata jätmise korral. Sellistel juhtudel võivad ametiasutused nõuda, et dokumendid edastataks niipea kui võimalik, näiteks kiirposti, faksi või elektronposti teel. Töölevõtmis- ja töötingimuste osas, mis ei ole direktiivis 96/71/EÜ sätestatud või selle direktiivi alusel lubatud, ei tohiks liikmesriik, kuhu töötaja on lähetatud, võtta piiravaid meetmeid teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja suhtes.²⁴⁰

²⁴⁰ DE: reservatsioon. Kohapeal dokumentatsiooni pidamine on kontrollimise eesmärgil oluline.

Põhjendus 59b: Käesolev direktiiv ei piira liikmesriikide õigusaktide kohaldamist, mis käsitlevad kollektiivmeetmeid kaubandusringkondade ja kutsealaste huvide kaitseks; Samuti ei piira kõnealune direktiiv läbirääkimiste pidamist kollektiivlepingute üle ja nende sõlmimist.²⁴¹

Artikkel 25^{242 243}

Kolmandate riikide kodanike lähetamine

1. Kui teenuseosutaja lähetab teise liikmesriigi territooriumile teenust osutama kolmanda riigi kodanikust töötaja ja kui lõikes 2 osutatud erandist ei tulene teisiti, ei või liikmesriik, kus teenust osutatakse, nõuda teenuseosutajalt või tema poolt lähetatud töötajalt sissesõidu-, väljasõidu-, elamis- või töölouba ega muude samaväärsete tingimuste täitmist.²⁴⁴

²⁴¹ FI, LU: teeb ettepaneku lisada see põhjendus teksti. PT: on vastu põhjenduse esimese osa lisamisele. LV: peab põhjendust ebavajalikuks.

²⁴² AT, BE, CY, DK, FR, MT: toetavad artikli 25 väljajätmist. CZ, EE, FI, HU, IE, LT, LV, NL, PL, SI, SK, UK: on vastu. PT: seisukoht artikli 25 suhtes sõltub sellest, millise lahenduseni jõutakse artikli 24 lõike 1A punkti b osas. CZ, EL, ES, MT: reservatsioon seisukoha suhtes. DE: reservatsioon seisukoha suhtes sõltuvalt artikli 25 üle peetavate läbirääkimiste tulemustest.

²⁴³ HU, LV: artikkel peaks jõustuma alles pärast ühinemislepingute üleminekusätete lõppu.

²⁴⁴ ES: jätta välja muud samaväärsed tingimused. ES tegi ettepaneku jätta välja "elamis-" ja "ega muude samaväärsete tingimuste täitmist" ning lisada "mis tahes järgmiste asjaolude korral: a) teenuste osutamise ajutisus; b) püsiv töösuhe teise liikmesriigi töötaja ja tema lähetanud teenuseosutaja vahel; c) alaline elukoht päritoluriigis".

2. Lõige 1 ei välista liikmesriikide võimalust nõuda viisat või elamisluba kolmandate riikide kodanikelt, kelle suhtes ei kehti Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni 2. jaotise IV peatükis sätestatud vastastikuse tunnustamise kord. Lõige 1 ei välista liikmesriikide võimalust kohustada kolmandate riikide kodanikke teavitama selle liikmesriigi pädevaid asutusi, kus teenust osutatakse, riiki saabumise ajal või hiljem.²⁴⁵
3. Lõikes 1 nimetatud asjaoludel tagab päritoluliikmesriik, et teenuseosutaja lähetab ainult sellise töötaja, kes on vastavalt päritoluriigi eeskirjadele kõnealuse riigi resident ja kes töötab enne lähetamist seaduslikult selle riigi territooriumil.²⁴⁶

Päritoluliikmesriik ei käsita teises liikmesriigis teenuse osutamiseks töötaja lähetamist lähetatud töötaja residentsuse või tegevuse katkemisena ega keeldu lähetatud töötaja tagasi võtmisest oma territooriumile siseriiklike eeskirjade alusel.²⁴⁷

²⁴⁵ DK, EL: peavad küsitavaks õiguslikku alust. ES tegi ettepaneku kasutada järgmist sõnastust: "Lõige 1 ei välista liikmesriikide võimalust nõuda lühiajalist viisat või elamisluba kolmandate riikide kodanikelt, kui see on lubatud Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni kohaldamise tulemusel [tekst välja jäetud]. Lõige 1 ei välista liikmesriikide võimalust kohustada kolmandate riikide kodanikke teavitama selle liikmesriigi pädevaid asutusi, kus teenust osutatakse, riiki saabumise ajal või hiljem.

Kui lõike 1 sätetest ei tulene teisiti, on lähetatud töötaja valduses alates teenuse osutamise kohaks olevasse liikmesriiki sisenemisest ja kogu teenuse osutamise ajal samuti dokument, mis tõendab tema töösuhet teenuseosutajaga, samuti kehtiv elamisluba, mille on andnud välja päritoluriik, mis jääb töötaja elukohaks."

²⁴⁶ DE: tuleb lisada ka päritoluriigis oleva seadusliku töösuhete miinimumperiood ja lähetamise maksimumperiood. Ajutised töötajad tuleks selle artikli kohaldamisalast välja jätta.

²⁴⁷ ES: lisada järgmine: "Alates riiki sisenemise hetkest peaks lähetatud töötajate valduses olema dokumendid, mille on välja andnud liikmesriik, kuhu töötaja on lähetatud, ning mis tõendavad töösuhet töötaja ja tööandja vahel.

Päritoluliikmesriik teavitab liikmesriiki, kus teenust osutatakse, viimase taotlusel ja võimalikult lühikese aja jooksul esimese lõigu sätete järgimisega seotud teabest ja garantiidest ning määrab sätete eiramise korral asjakohased karistused.

Käesolev artikkel ei mõjuta ühinemislepingute lisades sätestatud ühenduse eelistuse põhimõtte kohaldamist.

Põhjendus 60: *Teenuste vaba liikumise põhimõtte kohaselt on teenuseosutajatel õigus saada töötajaid lahetusse isegi siis, kui nad ei ole ühenduse, vaid on kolmandate riikide kodanikud, tingimusel et nad elavad ja töötavad seaduslikult päritoluriigis. On asjakohane kehtestada päritoluliikmesriigile kohustus tagada, et iga lähetatud töötaja, kes on kolmanda riigi kodanik, vastaks selle liikmesriigi õigusaktides kehtestatud elukoha ja seaduslikult töötamise, samuti sotsiaalkindlustusega seotud tingimustele. Töötajaid, kes on tööle võetud liikmesriigis asutatud ettevõtte poolt ja kes saadetakse teise liikmesriiki seal teenuste osutamise eesmärgil, ei käsitata kui isikuid, kes soovivad saada juurdepääsu kõnealuse teise riigi tööturule, kuna nad siirduvad pärast töö lõpetamist tagasi oma päritoluriiki või elukohariiki.^{248 249} Seetõttu tuleb keelata liikmesriikidel nõuda töölubasid või võtta samaväärseid meetmeid, mis puudutavad riiki sisenemist, riigist lahkumist²⁵⁰ või alalist elukohta, kui nende meetmete eesmärk on tööturule juurdepääsu piiramine. Samuti on asjakohane keelata vastuvõtval liikmesriigil kehtestada töötaja või teenuseosutaja suhtes mis tahes ennetav kontroll, eelkõige seoses riiki sisenemise õiguse või elamislubadega, välja arvatud teatavatel juhtudel. See ei takista liikmesriike kehtestamast viisa või elamisloa ja elukohatõendi nõuet, kui see on lubatud Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni kohaldamise tulemusel. Ehkki ühtse Schengeni viisa valdajalt ei nõuta Schengeni piirkonnas teise samalaadi viisa omandamist, ei mõjuta see liikmesriikide õigust kehtestada oma immigratsioonipoliitikaga seotud meetmeid väljaspool Schengeni piirkonda. Samuti ei tohiks vastuvõtvatel liikmesriikidel olla võimalik kehtestada selliseid kohustusi nagu määramata tähtajaga töölepingu olemasolu või teenuseosutaja päritoluliikmesriigis varasema töösuhte tõendamine.²⁵¹*

²⁴⁸ DK, EL: asendada olemasolev lause järgmisega: "Töötajatel, kes on tööle võetud liikmesriigis asutatud ettevõtte poolt ja kes lähetatakse teise liikmesriiki teenuste osutamise eesmärgil, on kohustus siirduda pärast teenuste osutamise lõpetamist tagasi oma päritolu- või asukohariiki."

²⁴⁹ PT: asendada praegune sõnastus "ei käsitata kui isikuid, kes soovivad saada juurdepääsu kõnealuse teise riigi tööturule" sõnastusega "ei ole õigust siseneda tööturule" ning viia see lause üle artiklisse.

²⁵⁰ IE: jätta välja "mis puudutavad riiki sisenemist, riigist lahkumist".

²⁵¹ DE, EL: jätta välja viimane lause. DK: jätta välja "määramata tähtajaga töölepingu olemasolu või".

Põhjendus 61: Pärast nõukogu 14. mai 2003. aasta määruse (EÜ) 859/2003 vastuvõtmist, millega laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr 574/72 sätteid kolmandate riikide kodanikele, kes ei ole nende sätetega juba hõlmatud üksnes nende kodakondsuse tõttu²⁵², laieneb kolmandate riikide kodanikele koostöösüsteem, mis hõlmab sotsiaalkindlustussüsteemide kohaldamist ühenduse piires liikuvatele töötajatele ja nende perekonnaliikmetele määruse (EMÜ) nr 1408/71 alusel, mille kohaselt tuleb kohaldada selle riigi eeskirju, mille sotsiaalkindlustussüsteemi alusel töötaja on kindlustatud.

²⁵² ELT L 124, 20.5.2003, lk 1.

IV peatükk²⁵³

Teenuste kvaliteet

Artikkel 26

Teave teenuseosutajate ja nende poolt osutatavate teenuste kohta

- 1.²⁵⁴ Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutajad teevad teenuse kasutajale kättesaadavaks järgmise teabe:
- a) teenuseosutaja nimi, täpne aadress, millel ta on asutatud, ning andmed, mille abil on temaga võimalik kiiresti ühendust võtta ja temaga otse või vajadusel elektrooniliste vahendite abil suhelda;
 - aa) teenuseosutaja õiguslik seisund ja vorm;
 - b) kui teenuseosutaja on registreeritud äriregistris või mõnes muus sarnases riiklikus registris, kõnealuse registri nimi ja teenuseosutaja registrinumber või sellega samaväärne identifitseerimistunnus kõnealuses registris;
 - c) kui kõnealuse tegevuse suhtes kohaldatakse autoriseerimisskeemi, asjaomase pädeva²⁵⁵ asutuse või ühtse kontaktpunkti andmed;
 - d) kui teenuseosutaja tegutseb teenuse osutamise valdkonnas, mille tõttu ta on käibemaksukohuslane, siis direktiivi 77/388/EMÜ artikli 22 lõikes 1 osutatud identifitseerimisnumber;
 - e) reguleeritud kutsealade puhul iga kutseühing või sarnane asutus, mille juures teenuseosutaja on registreeritud, kutsenimetus ja liikmesriik, kus kõnealune nimetus on antud;

²⁵³ Kõik delegatsioonid on IV peatüki suhtes esitanud analüüsi reservatsiooni. Mitu delegatsiooni on IV peatüki suhtes esitanud erireservatsiooni kuni direktiivi kohaldamisala käsitlevate diskussioonide tulemuse selgumiseni.

²⁵⁴ ES: reservatsioon punktide e, i ja j suhtes. DE: viia punktid i ja j üle lõikesse 3 ning jätta välja punktid f ja g. FR, AT: analüüsi reservatsioon punkti h suhtes. FI, LV, PL: analüüsi reservatsioon punkti i suhtes. PT: reservatsioon. Punkti i lisada teave hinna arvutamise meetodi kohta ning punkti h lisada kehtivusaeg ja territoriaalne ulatus. SK: välja jätta punkt f. NL: viia punktid h, i ja j üle lõikesse 3.

²⁵⁵ FI: lisada pärast sõna "pädeva" sõna "järelevalve-".

- f) teenuseosutaja poolt kasutatavad üldtingimused ja -sätted, kui neid on;
- g) lepingu suhtes kohaldatava õiguse ja/või pädevate kohtute alaste lepingusätete olemasolu, juhul kui teenuseosutaja neid kasutab;
- h) müügijärgne garantiid, kui see on olemas, mida ei ole ette nähtud seadusega;
- i) teenuse hind, kui hinna teatud teenuseliigile määrab eelnevalt kindlaks teenuse osutaja;
- j) teenuse peamised omadused, kui need ei selgu kontekstist.

2.²⁵⁶ Liikmesriigid tagavad, et lõikes 1 osutatud teave vastavalt teenuseosutaja eelistusele:

- a) esitatakse teenuseosutaja poolt tema enda algatusel;
- b) on teenuse kasutajale hõlpsasti kättesaadav teenuse osutamise või lepingu sõlmimise kohas;
- c) on teenuse kasutajale hõlpsasti kättesaadav elektrooniliselt, teenuseosutaja antud aadressil;
- d) on toodud teenuseosutaja poolt teenuse kasutajale esitatud mis tahes teabedokumendis, mis sisaldab teenuseosutaja poolt osutatava teenuse üksikasjalikku kirjeldust.

²⁵⁶ UK: reservatsioon selle lõike suhtes. IE: jätta välja sõnad "vastavalt teenuseosutaja eelistusele" ja punkt a.

3.²⁵⁷ Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutajad esitavad teenuse kasutaja taotlusel järgmise lisateabe:

- a) kui teatud teenuseliigi hind ei ole teenuseosutaja poolt eelnevalt kindlaks määratud, teenuse hind või juhul, kui täpset hinda ei saa teatada, hinna arvutamise meetod, et teenuse kasutaja saaks seda kontrollida, või piisavalt üksikasjalik hinnaprognos;
 - b) reguleeritud kutsealade puhul viide päritoluliikmesriigis kohaldatavatele kutseeeskirjadele ja nendega tutvumise võimalusele;
 - c) teave oma multidistsiplinaarsete tegevuste ja partnerluste kohta, mis on asjaomase teenusega otseselt seotud, ning huvide konfliktide vältimiseks võetud meetmete kohta. Nimetatud teave esitatakse mis tahes teabedokumendis, milles teenuseosutajad kirjeldavad üksikasjalikult nende poolt osutatavaid teenuseid;
 - d) müügijärgse garantii sisu ja selle kohaldamise peamised kriteeriumid, eelkõige garantii kehtivusaja ja territoriaalse ulatuse kohta ning selle kohta, kas müügijärgne garantii on ette nähtud seadusega. Käesolev punkt ei mõjuta muude ühenduse õigusaktidega ette nähtud müügijärgseid garantiisid reguleerivaid sätteid;
- [Toodud üle artikli 39 lõikes 3]
- da) mis tahes tegevusjuhendid, mida nad peavad järgima, ning aadress, kus selliste tegevusjuhenditega saab elektroonilisel teel tutvuda, täpsustades olemasoleva keeleversiooni;

²⁵⁷ IE: reservatsioon sõnade "teenuse kasutaja taotlusel" suhtes. AT, PL: analüüsi reservatsioon punkti a suhtes. DE, ES, FI, LT, NL, AT: jätta välja punkti c viimane lause. DE, FR: reservatsioon punkti d suhtes. MT: viia punkt c üle lõikesse 1. PT: reservatsioon punktide a ja d suhtes.

- e) kui teenuseosutaja peab järgima mõnda tegevusjuhendit või kui tal on mõne kaubandusliidu või kutseühingu liikme staatus, mis võimaldab vaidluste lahendamist kohtuväliselt, sellekohane teave. Teenuseosutaja täpsustab, kuidas on võimalik saada üksikasjalikku teavet kohtuvälise vaidluste lahendamise süsteemi ja selle kasutamise tingimuste kohta.
4. Liikmesriigid tagavad, et teave, mida teenuseosutaja peab käesoleva peatüki kohaselt esitama, tehakse kättesaadavaks või edastatakse selgelt²⁵⁸ ja üheselt mõistetavalt ning aegsasti enne²⁵⁹ lepingu sõlmimist, või kui kirjalikku lepingut ei sõlmita, enne teenuse osutamist.
5. Käesolevas peatükis sätestatud teavitamismõõded täiendavad ühenduse õiguses juba kehtestatud nõudeid ega välista liikmesriikide õigust kehtestada täiendavaid teavitamismõõdeid, mida kohaldatakse nende territooriumil asutatud teenuseosutajate suhtes.
6. Komisjon võib vastavalt artikli 42 lõikes 2 sätestatud menetlusele täpsustada käesoleva artikli lõigetes 1 ja 3 sätestatud teabe sisu lähtuvalt teatavate tegevuste eripärast ning võib kindlaks määrata lõike 2 rakendamise praktilised viisid²⁶⁰.

Põhjus 62: *On asjakohane sätestada, et ühe viisina, kuidas teenuseosutaja võib teenuse kasutajale kohustuslikus korras edastatava teabe hõlpsasti kättesaadavaks teha, peab ta teada andma oma elektroonilise aadressi, sealhulgas oma Interneti lehekülje aadressi. Lisaks ei peaks kohustus esitada teatavat informatsiooni teenuseosutaja teenuseid üksikasjalikult tutvustavates dokumentides hõlmama üldist laadi kaubanduslikke teadaandeid, nagu näiteks reklaam, vaid pigem dokumente, sealhulgas Interneti leheküljel olevaid dokumente, mis kirjeldavad üksikasjalikult pakutavat teenust.*

²⁵⁸ MT: lisada "arusaadavalt".

²⁵⁹ DE, MT, NL: asendada sõnad "aegsasti enne" sõnaga "enne".

²⁶⁰ BE, DE, FI, FR, IT, UK: reservatsioon komiteemenetluse kasutamise suhtes.

Põhjendus 62a: On asjakohane tagada, et teave teenuseosutajate ja nende poolt osutatavate teenuste kohta tehakse kättesaadavaks teenuse kasutajatele, võttes seejuures arvesse vajadust vältida teenuseosutajatele, eelkõige väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele põhjendamatu koormuse tekitamist.

Põhjendus 62b: On asjakohane tagada, et teenuseosutajad teevad teenuse kasutajatele kättesaadavaks teabe müügijärgse garantii olemasolu, selle sisu ja selle kohaldamise oluliste kriteeriumide kohta. Kõnealune teavitamiskohustus ei mõjuta asjaomase lepingu suhtes kohaldatavat õigust. Müügijärgsed garantiid on lepingulised kohustused, mis on hõlmatud päritoluriigi põhimõttest tehtava erandiga tarbijate poolt sõlmitud lepingute suhtes niivõrd kui neid lepinguid reguleerivad sätted ei ole ühenduse tasandil täielikult ühtlustatud.

Artikkel 27^{261 262}

Kutsealane vastutuskindlustus ja garantiid

1. Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutajatel, kelle teenustest tuleneb otsene ja konkreetne risk teenuse kasutaja või kolmanda isiku tervisele või ohutusele või finantsrisk teenuse kasutajale, on kohustus sõlmida kutsealase vastutuskindlustuse leping, mis oleks kooskõlas riski iseloomu ja ulatusega, või näha ette garantii või samaväärne meede²⁶³, mille eesmärk on vastutuskindlustusega võrreldav.²⁶⁴
2. Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutajad esitavad teenuse kasutajale tema taotlusel teabe lõikes 1 osutatud kindlustuse või garantiide kohta, eelkõige kindlustaja või garanti kontaktandmed ning andmed nende tegutsemise territoriaalse ulatuse kohta.²⁶⁵

²⁶¹ HU, IE, LV, NL, LU, EL, IT, UK: on kohustusliku kutsealase vastutuskindlustuse vastu. ES, FI, FR, SK: toetades kõnealust nõuet, soovivad saada selgemat ja täpsemat teavet eelkõige selle kohta, mis puudutab kohaldatavate kriteeriumidega hõlmatud tegevust.

DE, LV, PT: analüüsi reservatsioon selle artikli suhtes.

²⁶² IE: tunneb muret seoses mõjuga edasikindlustusturule.

²⁶³ ES, FR, EE: jätta välja "või samaväärne korraldus". EL, PL: analüüsi reservatsioon lisatud teksti suhtes.

IT, PT: sõnastada "samaväärne korraldus" ümber, nii et see oleks kooskõlas lõikega 4.

²⁶⁴ ES, SK: asendada väljend "konkreetne risk" väljendiga "märkimisväärne risk".

FI: lisada viide kolmanda isiku finantsriskile, mida on mainitud põhjenduses 63. BE, keda toetab SK: tuleks võtta arvesse keskkonnariske.

²⁶⁵ FR, BE, CZ: jätta välja "tema taotlusel". MT: viia see lõige üle artiklisse 26.

3. Kui teenuseosutaja asutab ennast liikmesriigi territooriumil, ei või liikmesriik teenuseosutajalt nõuda kutsealast vastutuskindlustust või garantiid, kui teenuseosutaja on liikmesriigis, milles ta on juba asutatud, juba kaetud samaväärse või põhiosas võrreldava garantiiga, mis puudutab kõnealuse garantii eesmärki ning katvust kindlustatud riski, kindlustussumma, garantii ülemmäära ja võimalike erandite osas.²⁶⁶

Kui kindlustus on samaväärne vaid osaliselt, võib liikmesriik olemasoleva kindlustusega hõlmamata aspektide katmiseks nõuda lisagarantiid.

4. Lõikeid 1, 2 ja 3 ei kohaldata, kui kindlustus, garantii või samaväärsed nõuded on teenuseosutajale kehtestatud või kui need on selgesõnaliselt lubatud²⁶⁷ või kui need on selgesõnaliselt lubatud muude ühenduse õigusaktide alusel.
5. Lõike 1 rakendamiseks võib komisjon²⁶⁸ vastavalt artikli 42 lõikes 2 sätestatud menetlusele kehtestada nimekirja teenustest, millel on lõikes 1 märgitud omadused, ning sätestada ühised kriteeriumid²⁶⁹ selle määratlemiseks, mis on lõikes 1 osutatud kindlustuse või garantiidega seoses riski olemust ja ulatust arvestades kohane, ning võib kehtestada menetluse, mis sisaldaks teatise edastamist komisjonile, kes saaks lubada piiratud ajaks asendada käesoleva artikli kohased kohustused teavitamisnõuetega, et tagada piisav kindlustus kindlustusturu tõendatavate probleemide²⁷⁰ korral.²⁷¹

²⁶⁶ PT: sõnastada ümber järgmiselt: "Kui teenuseosutaja osutab teenust ...", et selgitada seda, et seda lõiget kohaldatakse nii teenuste valdkonnas asutamise kui ka teenuste vaba liikumise suhtes.

²⁶⁷ PL, EL: tunnevad muret seoses väljendiga "või kui need on selgesõnaliselt lubatud". KOM: ei meeldi väljend "või kui need on selgesõnaliselt lubatud".

²⁶⁸ SK: asendada vorm "võib...kehtestada" vormiga "kehtestab". FR, PT: eelistavad vormi "kehtestab".

²⁶⁹ NL: komiteemenetluse asemel näha ühised kriteeriumid ette direktiivi tekstis.

²⁷⁰ DE, IT, LT: kas kindlustusturu probleemid tähendavad probleeme ühes liikmesriigis?

PT: tunneb muret kindlustusturu probleemide defineerimise pärast.

²⁷¹ FI, FR: jätta välja lisatud tekst. PT: toetab lisatud teksti.

6. Käesolevas artiklis kasutatakse järgmisi mõisteid.²⁷²

- otsene ja konkreetne risk – risk, mis on enne teenuse osutamist prognoositav ning mis tuleneb otseselt teenusest kas selle osutamise ajal või pärast seda;²⁷³
- tervis või ohutus – teenuse kasutaja või kolmanda isiku surm või raske kehavigastus, mille tõttu vigastatud isik ei saa tegutseda oma igapäevaelus tavapärasel viisil või teostada oma kaubanduslikku, kutsealast, äri- või tööalast tegevust, mida ta teostas enne vigastust, vähemalt seitsme päeva jooksul.²⁷⁴
- finantsrisk – teenuse kasutajale tulenev märkimisväärne rahaline või vara väärtuse kaotus;²⁷⁵
- kutsealane vastutuskindlustus – teenuseosutaja võetud kindlustus teenuse kasutaja ja vajadusel kolmandate isikute selliste kohustuste kasuks, mis tulenevad teenuseosutaja poolt tema kaubandusliku, kutse- või ametialase tegevuse käigus osutatavatest teenustest.²⁷⁶

Põhjendus 63: Kui ettevõtja osutab teenuseid, millega kaasnevad teenuse kasutaja või kolmanda isiku jaoks otsesed ja konkreetsed tervise-, ohutus- või finantsriskid, peaks ta olema kaetud asjakohase kutsealase vastutuskindlustuse või mõne muu samaväärse või võrreldava garantiiga, mis tähendab eelkõige seda, et ta peaks omama piisavat kindlustuskatet selliste teenuste osas, mida osutatakse ühes või mitmes liikmesriigis, milleks ei ole päritoluliikmesriik. Otsene ja konkreetne risk teenuse kasutaja tervisele on teenuste osutamisel tervishoiuvaldkonnas.

²⁷² FI, SI, IT, PT: analüüsi reservatsioon selle lõike suhtes. PL: viia mõisted põhjendusse.

²⁷³ LT, DE, EE, EL, IT, SE: selgitada veel enam mõistet "otsene ja konkreetne risk".

²⁷⁴ FI, EE, FR, LT: jätta välja viide 7-päevasele tähtajale.

²⁷⁵ HU: finantsriski ei tuleks mõõta kaotusega.

²⁷⁶ FR: jätta välja viimane osalause.

Põhjendus 63b: Kindlustus või garantii peab olema kooskõlas riski iseloomu ja ulatusega. See tähendab, et teenuse osutajad vajavad piiriülest kindlustuskatet vaid juhul, kui nad tegelikult osutavad teenuseid teistes liikmesriikides. Ei ole vajalik sätestada täpsemaid eeskirju kindlustuskatte kohta ega määrata kindlustussumma alammäärasid või piiranguid kindlustuskatte eranditest. Teenuseosutajad ja kindlustusseltsid peaksid säilitama paindlikkuse kindlustuspoliiside sõlmimisel, arvestamaks täpselt riski iseloomu ja ulatust. Lisaks sellele ei ole asjaomase kindlustuse kohustust vaja sätestada seadusega. Piisab sellest, kui kohustus sõlmida kindlustus on sätestatud kutseasutuste poolt kehtestatud deontoloogilistes eeskirjades. Lõpuks, liikmesriigid ei ole kohustatud nõudma kindlustusseltsidelt kindlustuse pakkumist.

[Artikkel 28 Müügijärgsed garantiid

(sisu on üle viidud artiklisse 26)

Artikkel 29

Reguleeritud kutsealade kaubanduslikud teadaanded²⁷⁷

1. Liikmesriigid kõrvaldavad kõik täielikud keelud, mis on seotud reguleeritud kutsealade kaubanduslike teadaannetega.
2. Liikmesriigid tagavad, et reguleeritud kutsealade kaubanduslikud teadaanded on vastavalt ühenduse õigusaktidele kooskõlas kutse-eeskirjadega, mis on eelkõige seotud kutseala sõltumatuse, väärikuse ja terviklikkuse ning samuti ametisaladusega²⁷⁸ viisil, mis on kooskõlas iga kutseala eripäraga. Kutse-eeskirjad kaubanduslike teadaannete kohta peavad olema mittediskrimineerivad, objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga ning proportsionaalsed.

²⁷⁷ DK, ES, NL: reguleeritud kutsealade kaubanduslike teadaannete osas tuleks kohaldada vastastikust hindamist ning vastavalt sellele tuleks see lisada artikli 41 lõikesse 1.

²⁷⁸ UK: soovib asendada sõna "ametisaladusega" sõnadega "õiguslike privileegide ja konfidentsiaalsusega".

Põhjendus 64: Vaja on kaotada täielikud keelud, mis on seotud reguleeritud kutsealade kaubanduslike teadaannetega; sealjuures ei ole mõeldud keelde, mis puudutavad kaubanduslike teadaannete sisu, vaid pigem keelde, mis üldisel viisil keelavad teatud kutseala puhul ühe või mitme kaubandusliku teadaande vormi kasutamise, näiteks igasugune kuulutamise keeld ühes või mitmes meediakanalis. Kaubanduslike teadaannete sisu ja meetoditega seoses on vaja julgustada kutsetöötajaid koostama tegevusjuhendeid ühenduse tasandil vastavalt ühenduse õigusaktidele.

Artikkel 30

Multidistsiplinaarsed tegevused

1. Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutajate suhtes ei kohaldata nõudeid, mis kohustavad neid tegutsema teatud konkreetses valdkonnas või mis piiravad erinevate tegevuste ühiselt või partnerluse korras elluviimist.

Siiski võib selliseid nõudeid kohaldada järgmiste teenuseosutajate suhtes²⁷⁹:

- a) teenuseosutajad reguleeritud kutsealadel, kui selliste nõuete kehtestamine on põhjendatud vajadusega tagada vastavus kutse-eetikast ja ametialast käitumist reguleerivatele eeskirjadele, ning kui see on vajalik nende sõltumatus ja erapooletuse tagamiseks;
- b) sertifitseerimise, akrediteerimise, tehnilise järelevalve, testimise või katsetamise teenuste pakkujad, kui selliste nõuete kehtestamine on põhjendatud vajadusega tagada teenuseosutajate sõltumatus ja erapooletus²⁸⁰.

2. Kui lõike 1 punktides a ja b osutatud teenuseosutajatele on antud luba multidistsiplinaarsete tegevuste teostamiseks, tagavad liikmesriigid, et:

- a) huvide konfliktid ja vastuolud erinevate tegevuste vahel on välistatud;
- b) mitmete tegevuste puhul nõutav sõltumatus ja erapooletus on tagatud;

²⁷⁹ UK: teeb ettepaneku lisada uus taane, milles täpsustatakse, et selliseid nõudeid võib kohaldada, kui see on põhjendatud olulise avaliku huviga. FI, NL, SI, SK, KOM: on sellise ettepaneku vastu. ES: teeb ettepaneku lisada, et liikmesriigid on kohustatud põhjendama selles lõikes osutatud nõudeid.

²⁸⁰ DE: see taane peaks laienema ka saneerimisteenuste pakkujatele (*Sanierungsträger*)

- c) erinevate tegevuste kutse-etiket ja ametialast käitumist reguleerivad eeskirjad on üksteisega kooskõlas, eriti ametisaladust puudutavate küsimuste osas²⁸¹.

[3. (sisu on üle viidud artiklisse26)]

3. Artiklis 41 osutatud aruandes märgivad liikmesriigid, milliste teenuseosutajate kategooriate suhtes lõikes 1 sätestatud nõudeid kohaldatakse, esitavad nende nõuete sisu ja põhjendavad nende vajadust.

Põhjendus 64a: Teenuse kasutajate, eelkõige tarbijate huvidest lähtuvalt on vajalik tagada, et teenuseosutajatel on võimalus pakkuda multidistsiplinaarseid teenuseid ning et asjakohased piirangud oleksid põhjendatud vajadusega tagada reguleeritud kutsealade erapooletus ja sõltumatus ning terviklikkus. See ei mõjuta sõltumatuse tagamise eesmärgil konkreetsetele tegevustele seatud piiranguid ja keelde juhtudel, mil liikmesriik usaldab teenuseosutajale konkreetse ülesande elluviimise, eelkõige linnaarenduse valdkonnas.

Artikkel 31

Teenuste kvaliteedi poliitika²⁸²

1. Liikmesriigid võtavad koostöös komisjoniga kaasnevaid meetmeid, et julgustada:
- a) teenuseosutajaid astuma vabatahtlikult samme teenuste osutamisel kvaliteedi tagamiseks, eelkõige mõne järgmisena esitatud meetodi kasutamise kaudu:
- teenuseosutajate tegevuste sertifitseerimine või hindamine sõltumatute asutuste poolt,
 - oma kvaliteedipõhimõtete koostamine või ühenduse tasandil kutseühingute poolt koostatud kvaliteedipõhimõtetes või kvaliteedimärkides osalemine.

²⁸¹ NL: reservatsioon nimetatud lõigu suhtes. On arvamisel, et liikmesriikidel on raske kontrollida erakokkulepete sisu.

²⁸² UK, IE: jätta see artikkel välja. CY, EL, IT, LV, SK, SI: toetavad artikli sissejätmist. BE, MT, PT: soovivad seda artiklit tõhusamaks muuta.

- b) kutseühinguid, samuti kaubanduskodasid, käsitööstusliite ja tarbijaühinguid tegema liikmesriikides ühenduse tasandil koostööd eesmärgiga edendada teenuste osutamise kvaliteeti, muutes eelkõige lihtsamaks teenuseosutajate pädevuse hindamise²⁸³.
 - c) teenuste osutamise kvaliteedi ja puuduste sõltumatu hindamise arendamist, eriti tarbijaühingute poolt, ning eelkõige võrdluskatsete ja -testide arendamist ühenduse tasandil ning tulemuste teatavakstegemist.
2. Liikmesriigid tagavad, et teave teenustega seotud teatud märkide tähenduse kohta ning märkide ja muude kvaliteedimärkide kohaldamise kriteeriumide kohta on teenuse kasutajatele ja teenuseosutajatele hõlpsasti kättesaadav.

[Lõiked 3 ja 4 on välja jäetud]

3. Liikmesriigid ja komisjon soodustavad vabatahtlike Euroopa standardite arendamist eesmärgiga hõlbustada eri liikmesriikides teenuseosutajate poolt pakutavate teenuste vastavust ning edendada teenuse kasutajatele teabe andmist ja teenuste osutamise kvaliteeti.

²⁸³ ES: soovib, et liikmesriigid omaksid selles küsimuses rohkem paindlikkust.

Põhjendus 65: Et suurendada läbipaistvust ning edendada teenuse kasutajatele pakutavate ja osutatavate teenuste kvaliteeti käsitlevatel kriteeriumitel põhinevate hinnangute andmist, on oluline tagada, et teave kvaliteedimärkide ja asjaomaste teenuste muude eristumärkidega seotud teave oleks hõlpsasti kättesaadav. Läbipaistvuse tagamise kohustus on eriti oluline sellistes valdkondades nagu turism, eelkõige hotellindus, kus klassifitseerimise süsteemi kasutamine on laialt levinud. Lisaks on kohane uurida, mil määral võiks standardiseerimine Euroopa tasandil edendada pakutavate teenuste vastavust ja teenuste osutamise kvaliteeti. Euroopa standardid koostatakse Euroopa standardimisasutuste - Euroopa Standardikomitee (CEN), Euroopa Elektrotehnika Standardikomitee (CENELEC) ja Euroopa Telekommunikatsiooni Standardiinstituudi (ETSI) poolt. Vajadusel võib komisjon kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiiviga 98/34/EÜ²⁸⁴, millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest ning infoühiskonna teenustest teatamise kord, anda välja volituse konkreetsete Euroopa standardite koostamiseks.²⁸⁵

Artikkel 32

Vaidluste lahendamine²⁸⁶

1. Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutajad teevad kättesaadavaks kontaktandmed, eelkõige postiaadressi, faksinumbri või e-posti aadressi, millele kõik teenuse kasutajad, kaasa arvatud mõnes muus liikmesriigis elavad kasutajad, saavad saata kaebuse osutatava teenuse kohta.
2. Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutajad vastavad lõikes 1 osutatud kaebustele asjaolude seisukohalt võimalikult lühikese aja jooksul, ning juhul kui kaebus on õigustatud, teevad jõupingutusi kohaste lahenduste leidmiseks²⁸⁷.
- [3. (sisu on üle viidud artiklisse 26)]

²⁸⁴ EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37. Direktiivi on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

²⁸⁵ ES: : analüüsi reservatsioon.

²⁸⁶ DE, IT: analüüsi reservatsioon lõigete 2 ja 3 suhtes.

²⁸⁷ BE, FR: jätta välja sõnad "juhul kui kaebus on õigustatud".

3. (endine lõige 4) Kui kohtuotsuse täitmisel on nõutav finantsgarantii, tunnustavad liikmesriigid teises liikmesriigis asutatud krediidasutuse või kindlustaja esitatud samaväärseid garantiisid. Kõnealused krediidasutused peavad olema teises liikmesriigis tegevusloa saanud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2000/12/EÜ (krediidasutuste asutamise ja tegevuse kohta), ning kõnealused kindlustajad peavad olema loa saanud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 73/239/EMÜ (otsekindlustustegevuse, välja arvatud elukindlustustegevuse alustamise ja jätkamisega seotud õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta) ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/83/EÜ (elukindlustuse kohta).

[5. (sisu on üle viidud artiklisse 26)]

Põhjendus 65a: Võimalike probleemide lahendamiseks kohtuotsuse täitmisel on kohane sätestada, et liikmesriigid tunnustavad teises liikmesriigis asutatud selliste asutuste või organite nagu pankade, kindlustajate või muude finantsteenuste osutajate poolt antud samaväärseid garantiisid²⁸⁸.

(Artikkel 33 üle viidud üle V peatüki artiklisse 36)

²⁸⁸ FR: analüüsi reservatsioon.

V peatükk²⁸⁹

Vastastikune abi ja järelevalve

Artikkel 33 (endine artikkel 35)²⁹⁰

Vastastikune abi – üldised kohustused

1. Liikmesriigid osutavad üksteisele vastastikust abi ja võtavad kõik võimalikud meetmed liikmesriikidevaheliseks tõhusaks koostööks, et tagada teenuseosutajate ja nende poolt osutatavate teenuste järelevalve.
 2. Käesoleva peatüki rakendamiseks nimetavad liikmesriigid ühe kontaktpunkti või mitu kontaktpunkti, mille kontaktandmed edastatakse teistele liikmesriikidele ja komisjonile. Komisjon avaldab ja ajakohastab regulaarselt kontaktpunktide loetelu.
 3. Liikmesriigid vastavad teiste liikmesriikide ja komisjoni esitatud teabenõuetele elektrooniliste sidevahendite abil ja võimalikult lühikese perioodi jooksul²⁹¹.
- [4: üle viidud artiklisse 33a]
4. Käesoleva peatüki alusel esitatud teabenõuded ja taotlused kontrollimiste, inspekteerimiste ja uurimiste läbiviimiseks peavad olema nõuetekohaselt põhjendatud²⁹², teatades eelkõige taotluse põhjuse. Kõnealust teavet kasutatakse üksnes sel eesmärgil, milleks seda taotleti.

²⁸⁹ Kõik delegatsioonid on V peatüki suhtes esitanud analüüsi reservatsiooni. Mitmed delegatsioonid on esitanud V peatüki kohta erireservatsiooni kuni kohaldamisala ja/või päritoluriigi printsiibi kohaldamise arutelude tulemuse selgumiseni. UK: reservatsioon artikli 33 lõike 6, artikli 33a lõike 3 ja artikli 36 lõike 1 suhtes seoses süütuse presumptsiooniga.

²⁹⁰ DE: analüüsi reservatsioon selle artikli lõigete 4, 6 ja 9 suhtes.

²⁹¹ MT: sooviks, et tekstis määrataks konkreetne tähtaeg.

²⁹² HU, SK: asendada sõnad "nõuetekohaselt põhjendatud" sõnadega "põhjendatud olulise avaliku huviga".

5. Teabetaotlusele vastamisel esinevate raskuste korral või kontrollimiste, inspekteerimiste või uurimiste läbiviimisel teavitab asjaomane liikmesriik kiiresti teavet taotlenud liikmesriiki eesmärgiga leida lahendus.
6. *(endine artikli 35 lõike 3 teine taane)* Saanud teadlikuks teenuseosutaja poolt toime pandud tegevusest või teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja poolt toime pandud konkreetsetest tegudest, mis võivad põhjustada selle liikmesriigi territooriumil, kus teenust osutatakse, tõsist kahju, teavitab viimane sellest võimalikult kiiresti päritoluliikmesriiki²⁹³.
7. *(endine artikli 34 lõige 2)* Teise liikmesriigi pädevalt ametiasutuselt saabunud abitaotluse korral tagavad liikmesriigid, et nende territooriumil asutatud teenuseosutajad edastavad oma riigi pädevatele asutustele kogu teabe, mis on vajalik nende tegevuse järelevalveks siseriikliku õiguse kohaselt.
8. Liikmesriigid tagavad, et registritest, millesse teenuseosutajad on kantud ja millest kõnealuse liikmesriigi pädevad asutused võivad teha päringuid, saavad samadel tingimustel teha päringuid ka teiste liikmesriikide samaväärsed pädevad asutused.
9. Liikmesriigid võivad edastada komisjonile teabe juhtudel, kui teised liikmesriigid ei täida oma vastastikuse abi kohustusi. Komisjon võtab vastavalt asutamislepingule vajadusel kohased meetmed tagamaks, et asjaomased liikmesriigid täidaksid oma vastastikuse abi kohustusi. Komisjon teavitab korrapäraselt liikmesriike vastastikuse abi sätete toimimisest²⁹⁴.

²⁹³ EL, HU, MT, UK: ei nõustu sõna "ebaseaduslikust" väljajätmisega. NL: analüüsi reservatsioon.

²⁹⁴ EL: see lõik välja jätta.

10. Käesolevat artiklit, välja arvatud selle lõiget 6, kohaldatakse käesoleva direktiivi ulatuses kõigil juhtudel, mil teenuseosutaja asutatakse teises liikmesriigis või kui teenuseosutaja osutab piiriüleseid teenuseid²⁹⁵.

Artikkel 33a

Üldise vastastikuse abi kohustused päritoluliikmesriikidele

1. *(Endine artikli 35 lõike 4 esimene taane)* Päritoluliikmesriik esitab teise liikmesriigi taotlusel teabe oma territooriumil asutatud teenuseosutajate kohta ning kinnitab eelkõige, et teenuseosutaja on asutatud tema territooriumil ja temale teadaolevalt ei osuta teenuseid ebaseaduslikult.
2. *(Endine artikli 35 lõike 4 teine taane)* Päritoluliikmesriik viib läbi teise liikmesriigi poolt taotletud kontrollimised, inspekteerimised ja uurimised ning teavitab taotlevat liikmesriiki kontrollimiste, inspekteerimiste ja uurimiste tulemustest ning vajadusel võetud meetmetest. Seda tehes tegutsevad pädevad asutused neile nende liikmesriigis antud volituste piires. Pädevad asutused võivad otsustada, millised meetmed on igal üksikul juhul kõige asjakohasemad, et täita teise liikmesriigi tingimusi.
3. *(Endine artikli 35 lõike 3 kolmas taane)* Saanud teadlikuks tema territooriumil asutatud teenuseosutaja, kes [osutab teenuseid teistes liikmesriikides, poolt toime pandud konkreetsest tegevusest, mis liikmesriikidele teadaolevalt võivad põhjustada tõsist kahju inimeste tervisele või ohutusele või keskkonnale, teavitab päritoluliikmesriik sellest võimalikult kiiresti kõiki teisi liikmesriike ja komisjoni.²⁹⁶
4. Käesolevat artiklit kohaldatakse käesoleva direktiivi ulatuses kõigil piiriülese teenuse osutamise juhtudel, sealhulgas valdkondades, mis ei ole kaetud artikliga 16.

²⁹⁵ EL: analüüsi reservatsioon kõnealuse lõike suhtes. DE: reservatsioon, mis puudutab seost töötajate lähetamist käsitleva direktiiviga selles lõikes ning artikli 33a lõikes 4.

²⁹⁶ ES: tuleks kehtestada toodetele kehtestatud süsteemiga sarnane halduskoostöösüsteem. DE, EL, MT, UK: ei nõustu sõna "ebaseaduslikust" väljajätmisega. IE: soovib asendada sõna "neile teadaolevalt" sõnadega "nende arvates". DK: soovib lisada sõna "keskkonnale" järele sõnad "loomade tervisele".

Artikkel 34

**Päritoluliikmesriigi teostatav järelevalve teenuseosutaja
ajutisel siirdumisel teise liikmesriiki**

1. Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutaja ja asjaomaste teenuste suhtes siseriiklikes õigusaktides kehtestatud õigust järelevalveks kasutatakse ka siis, kui teenuseosutaja siirdub ajutiselt teise liikmesriiki, et seal teenust osutada, ilma et ta oleks seal asutatud.
2. Lõige 1 ei nõua ega kohusta päritoluliikmesriiki teostama tegelikke kontrollimisi ega viima läbi kontrollimisi liikmesriigi territooriumil, kus teenust osutatakse. Selliseid kontrollimisi teostatakse päritoluliikmesriigi ametiasutuste taotlusel nende liikmesriikide ametiasutuste poolt, kus teenuseosutaja ajutiselt tegutseb²⁹⁷.
- [2. (üle viidud artikli 33 lõikesse 7) .
3. Käesolevat artiklit kohaldatakse juhtudel, mis ei ole reguleeritud päritoluriigi põhimõttest tehtavate eranditega vastavalt artiklitele 17 ja 18.

Artikkel 35 (endine artikkel 36)

Teenuse osutamise kohaks oleva liikmesriigi teostatav järelevalve teenuseosutaja teise liikmesriiki ajutise siirdumise korral²⁹⁸

1. Juhul kui tegemist on küsimustega, mis ei ole reguleeritud päritoluliikmesriigi põhimõttest tehtavate eranditega, mille suhtes kohaldatakse artikleid 17 ja 18, ning kui teenuseosutaja siirdub teenuse osutamiseks ajutiselt teise liikmesriiki, ilma et ta oleks seal asutatud, osalevad selle liikmesriigi pädevad asutused teenuseosutaja järelevalves vastavalt lõigetele 2 ja 3.

²⁹⁷ DE: analüüsi reservatsioon lause viimase osa suhtes.

²⁹⁸ AT: on arvamusel, et tuleks käsitleda halduskaristuste kohaldamist.

2. Päritoluliikmesriigi taotlusel teostavad teenuse osutamise kohaks oleva liikmesriigi pädevad asutused päritoluliikmesriigi poolt teostatava tõhusa järelevalve tagamiseks vajalikke kontrollimisi, inspekteerimisi ja uurimisi. Seda tehes tegutsevad pädevad asutused neile nende liikmesriigis antud volituste piires. Pädevad asutused võivad otsustada, millised meetmed on igal üksikul juhul kõige asjakohasemad, et täita teise liikmesriigi tingimusi²⁹⁹.
3. Teenuse osutamise kohaks olevate liikmesriikide pädevad asutused võivad omal algatusel viia läbi kontrollimisi, inspekteerimisi ja uurimisi kohapeal, tingimusel et sellised kontrollimised, inspekteerimised ja uurimised vastavad järgmistele tingimustele³⁰⁰:
- a) need tuvastavad ainult fakte ning nendega ei kaasne muid teenuseosutaja suhtes võetavaid meetmeid, välja arvatud artikli 19 kohased üksikjuhtumipõhised erandid;
 - b) need ei ole diskrimineerivad ja nende aluseks ei ole asjaolu, et teenuseosutaja on asutatud teises liikmesriigis;
 - c) need on objektiivselt põhjendatud olulise avaliku huviga ja on proportsionaalsed taotletava eesmärgiga.

²⁹⁹ DK, MT: kõnealust lõiget ei peaks kohaldama eeluurimiste suhtes.

³⁰⁰ FR: analüüsi reservatsioon selle lõike suhtes.

HU, IE: reservatsioon. On arvamisel, et kõnealune lõige võib piirata teenuste vaba liikumist.

DE, keda toetab AT: kõnealune lõige välja jätta, et võimaldada liikmesriigil, kus teenust osutatakse, võtta omal valikul mis tahes meetmeid teenuseosutaja vastu.

MT, SE: liikmesriigil, kus teenuseid osutatakse, peaks olema lubatud võtta meetmeid, kui ta on ära kasutanud kõik vastastikuse abi võimalused.

Artikkel 36 (endine artikkel 33)

Teave teenuseosutajate hea maine kohta

1. Liikmesriigid esitavad teise liikmesriigi pädeva asutuse taotlusel teabe, kooskõlas nende siseriikliku õigusega, nende pädevate asutuste poolt teenuseosutaja suhtes võetud distsiplinaar- või haldusmeetmete või teenuseosutaja kriminaalkaristuste ning pettusega seotud maksejõuetuse või pankrotiga seoses tehtud otsuste kohta, mis on otseselt seotud teenuseosutaja pädevuse või tema kutsealase usaldusväärusega.
- 2.³⁰¹ Lõikes 1 osutatud karistustest ja meetmetest teatatakse vaid juhul, kui on langetatud lõplik otsus³⁰². Muude lõikes 1 osutatud otsuste suhtes täpsustab teavet edastav liikmesriik, kas kõnealune otsus on lõplik või kas selle kohta on esitatud apellatsioonikaebus; viimati nimetatud juhul peaks kõnealune liikmesriik edastama teabe kuupäeva kohta, millal on oodata otsust asjaomase kaebuse kohta³⁰³.

Lisaks sellele täpsustab kõnealune liikmesriik riiklike õigusaktide sätteid, mille kohaselt langetati teenuseosutaja suhtes süüdimõistev otsus või mille alusel määrati karistus.

3. Lõigete 1 ja 2 rakendamine peab olema kooskõlas isikuandmete edastamise eeskirjadega ning õigustega, mis on tagatud asjaomastes liikmesriikides, sealhulgas kutseühingute poolt süüdi mõistetud või karistatud isikutele.

³⁰¹ EL, MT, PT: kõnealune lõige peaks samuti hõlmama mis tahes täitmisele kuuluvaid otsuseid.

³⁰² FR, UK: kõnealune lause peaks samuti hõlmama otsuseid. Lause lõppu lisada sõnad: "ja mis tahes apellatsioonimenetlus on lõpule viidud".

³⁰³ PT: reservatsioon kriminaalasjades tehtud otsuste suhtes.

Artikkel 36a

Kaasnevad meetmed

1. Komisjon võtab koostöös liikmesriikidega kasutusele elektroonilise süsteemi teabe vahetamiseks liikmesriikide vahel.
2. Liikmesriigid koostöös komisjoniga võtavad kaasnevaid meetmeid, et hõlbustada vastastikuse abi rakendamise eest vastutavate ametnike vahetamist ning niisuguste ametnike väljaõpet, sealhulgas keele- ja arvutiõpet.³⁰⁴
3. Komisjon hindab mitmeaastane programmi koostamise vajadust, et korraldada vastavat ametnike vahetust ja väljaõpet³⁰⁵.

Artikkel 37

Vastastikune abi päritoluriigi põhimõtte üksikjuhtumipõhiste erandite korral

1. Kui liikmesriik kavatseb võtta meetmeid vastavalt artiklile 19, kohaldatakse käesoleva artikli lõigetes 2–6 sätestatud menetlust, ilma et see piiraks kohtumenetlusi, sealhulgas eelmenetlust ja eeluurimistoiminguid.
2. Lõikes 1 osutatud liikmesriik taotleb, et päritoluliikmesriik võtaks teenuseosutaja suhtes meetmeid, edastades kogu asjakohase teabe kõnealuse teenuse ja juhtumi asjaolude kohta.

³⁰⁴ DE, IE: asendada sõna "võtavad" sõnadega "kaaluvad ... võtmist".

³⁰⁵ DE: see lõige välja jätta.

Päritoluliikmesriik kontrollib võimalikult kiiresti, kas teenuseosutaja tegutseb seaduslikult, ja teeb kindlaks taotluse aluseks olevad asjaolud. Päritoluliikmesriik teavitab taotluse esitanud liikmesriiki võimalikult kiiresti võetud või kavandatud meetmetest või vajaduse korral põhjustest, miks ta ei ole ühtegi meetet võtnud.

3. Pärast päritoluliikmesriigilt lõike 2 teises lõigus sätestatud teatise saamist teavitab taotluse esitanud liikmesriik komisjoni ja päritoluliikmesriiki oma kavatsusest võtta meetmeid, tuues ära järgmise:
 - a) põhjused, miks ta arvab, et päritoluliikmesriigi poolt võetud või kavandatud meetmed on ebapiisavad;
 - b) põhjused, miks ta arvab, et tema poolt kavandatavad meetmed on kooskõlas artiklis 19 sätestatud tingimustega.
4. Meetmeid ei või võtta enne viieteistkümne tööpäeva möödumist pärast lõikes 3 sätestatud teavitamise kuupäeva.
5. Ilma et see piiraks taotleva liikmesriigi võimalust võtta kõnealuseid meetmeid lõikes 4 nimetatud perioodi lõppedes, uurib komisjon võimalikult kiiresti, kas teatatud meetmed on kooskõlas ühenduse õigusega.

Kui komisjon otsustab, et meede ei ole kooskõlas ühenduse õigusega, võtab ta vastu otsuse, milles asjaomasel liikmesriigil palutakse hoiduda kavandatud meetmete võtmisest või lõpetada viivitamata kõnealuste meetmete kohaldamine.

6. Kiireloomulistel juhtudel võib liikmesriik, kes kavatseb meetet võtta, teha lõigete 2, 3 ja 4 nõuetest erandi. Sellisel juhul teavitatakse meetmest võimalikult kiiresti komisjoni ja päritoluliikmesriiki, tuues ära liikmesriigi põhjendused selle kohta, miks olukord on tema meelest kiireloomuline.

Põhjendus 65b: Liikmesriigid võivad kooskõlas käesolevas direktiivis kehtestatud tingimustega kohaldada oma siseriiklikke kriminaalõiguse ja kriminaalmenetluse norme, et võtta kõik uurimis- ja muud meetmed, mis on vajalikud kuritegude avastamiseks ja karistuste mõistmiseks, ilma et neist meetmetest oleks vaja komisjonile teatada.³⁰⁶

Artikkel 38

Rakendusmeetmed

Komisjon võtab vastavalt artikli 42 lõikes 2 sätestatud menetlusele vastu rakendusmeetmed, mis on vajalikud käesoleva peatüki rakendamiseks, määrates artiklites 35 ja 37 ettenähtud tähtajad ning liikmesriikide vahel elektroonilise teabevahetuse praktilise korra, eelkõige infosüsteemide koostalitlusvõimet käsitlevad sätteid.

Põhjendus 66: *Liikmesriikide tarbijakaitsega tegelevate ametiasutuste võrgustiku väljaarendamine, mis on tarbijakaitsealast koostööd käsitleva määruse ettepaneku objektiks, täiendab käesolevas direktiivis sätestatud koostööd. Tarbijakaitset käsitlevate õigusaktide kohaldamine piiriülese tegevuse juhtudel, eelkõige uute turundus- ja müügitavade osas, aga ka vajadus kõrvaldada teatud selles valdkonnas koostööd tõkestavad takistused, tingib vajaduse suurema liikmesriikidevahelise koostöö järele. Eelkõige tuleb kõnealuses valdkonnas tagada, et liikmesriigid nõuaksid nende territooriumitel tegutsevate ettevõtjate, kelle tegevus on suunatud teise liikmesriigi tarbijatele, ebaseadusliku tegevuse lõpetamist.*

³⁰⁶ IT: sooviks viia selle teksti direktiivi regulatiivosasse.

Põhjendus 66a: Siseturu teenuste nõuetekohaseks toimimiseks on oluline halduskoostöö. Liikmesriikide vahelise koostöö puudumise tulemusena mitmekordistub teenuseosutajatele kohaldavate eeskirjade arv või dubleeritakse piiriülese tegevuse kontrollimisi ning koostöö puudumist võivad ära kasutada ka petturitest ettevõtjad järelevalvest hoidumiseks või siseriiklikest teenuste osutamise eeskirjadest möödahiilimiseks. Seetõttu on oluline sätestada liikmesriikidele tõhusaks koostööks selged õiguslikult siduvad kohustused.

Põhjendus 66b: Liikmesriikide vaheline koostöö nõuab hästi toimivat elektroonilist teabevahetussüsteemi, mis võimaldaks pädevatel ametiasutustel hõlpsalt kindlaks teha asjaomased koostööpartnerid teistes liikmesriikides ja nendega tõhusal viisil suhelda.

Põhjendus 66c: Vastastikuse abi ja järelevalve peatükis osutab "järelevalve" sellistele tegevustele nagu jälgimine ja faktide kogumine, küsimuste lahendamine, karistuste jõustamine ja rakendamine ning asjakohastele järeelmeetmetele.

Põhjendus 66d: Tavatingimustes toimub vastastikuse abi andmine otse pädevate ametiasutuste vahel. Liikmesriikide määratud kontaktpunktidelt nõutakse sellise tegevuse hõlbustamist vaid esile kerkinud raskuste korral, näiteks kui abi vajatakse pädeva ametiasutuse väljaselgitamiseks.

Põhjendus 66e: Teatud vastastikuse abi kohustusi kohaldatakse kõigile käesoleva direktiiviga hõlmatud küsimustele, sealhulgas neile juhtudele, mil teenuseosutaja on asutatud teises liikmesriigis. Muid vastastikuse abi kohustusi kohaldatakse vaid piiriüleste teenuste osutamisel päritoluriigi põhimõtte kohaldamisel. Täiendavaid kohustusi kohaldatakse kõigil piiriülese teenuse osutamise juhtudel, sealhulgas valdkondades, mis ei ole hõlmatud päritoluriigi põhimõttega. Piiriüleste teenuste osutamise säte hõlmab juhtumeid, mil teenuseid osutatakse vahemaa tagant ning kui teenuse kasutaja siirdub teenuse saamiseks teenuse osutaja päritoluliikmesriiki.

Põhjendus 66f: Käesoleva direktiivi sättes, milles käsitletakse teabevahetust teenuseosutaja hea maine kohta, ei välista algatusi politseivaldkonnas ja kriminaalasjades tehtava õiguslase koostöö alal, eelkõige teabevahetust liikmesriikide õiguskaitseorganite vahel ja karistusregistrite kohta.

VI peatükk

Lähenemisprogramm

Artikkel 39

Tegevusjuhendid ühenduse tasandil³⁰⁷

1. Liikmesriigid³⁰⁸ julgestavad koostöös komisjoniga ühenduse ja siseriiklikul tasandil tegutsevad kutseühendusi koostama ühenduse tasandil tegevusjuhendeid kooskõlas ühenduse õigusega, eelkõige järgmistes küsimustes:

 - a) reguleeritud kutsealadega seotud kaubanduslike teadaannete sisu ja üksikasjalikud eeskirjad vastavalt iga kutseala eripärale;
 - b) reguleeritud kutsealade kutse-eetikat ja ametialast käitumist käsitlevad eeskirjad, mille eesmärk on eelkõige tagada sõltumatus, erapooletus ja ametisaladuste hoidmise kohustus, arvestades iga kutseala eripära;
 - c) tingimused, mida kohaldatakse kinnisvaraagentide tegevuse suhtes.

2. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 1 osutatud tegevusjuhendid on kättesaadavad vahemaa tagant ja elektrooniliste vahendite kaudu.
- [3. (Üle viidud artikli 26 lõikesse 3)]
4. Liikmesriigid julgestavad kutseühinguid, -organisatsioone ja -liite rakendama ühenduse tasandil vastuvõetud tegevusjuhendeid riiklikul tasandil.

³⁰⁷ ES: reservatsioon selle artikli vajaduse suhtes.

³⁰⁸ IE, SE: asendada vorm "julgestavad" vormiga "võivad julgestada".

Põhjendus 67: On vajalik sätestada, et liikmesriigid koostöös komisjoniga ergutaksid huvitatud isikuid koostama ühenduse tasandil tegevusjuhendid, mille eesmärgiks on eelkõige edendada teenuste kvaliteeti ja milles võetakse arvesse iga kutseala eripära. Need tegevusjuhendid peaksid olema kooskõlas ühenduse õigusega, sealhulgas konkurents- ja tarbijakaitsealaste õigusaktidega.

Põhjendus 67a: Ühenduse tasandi tegevusjuhendite eesmärk on kehtestada tegutsemise miinimumnõuded ning need täiendavad liikmesriikide õigusaktides kehtestatud nõudeid. Need ei takista liikmesriikidel võtta ühenduse õiguse kohaselt vastu rangemaid õiguslikke meetmeid/ehk parem: sätteid/õigusnorme (sätted on igal juhul "õiguslikud") ega kutseühendustel näha enda/nende siseriiklikes tegevusjuhendites ette suuremat kaitset.

Artikkel 40

Täiendav ühtlustamine^{309 310}

1. Komisjon hindab hiljemalt [üks aasta pärast käesoleva direktiivi jõustumist] võimalusi esitada ettepanekud ühtlustavate õigusaktide vastuvõtmiseks järgmistes valdkondades:
 - a) sularaha- ja väärtasjade veoga seotud teenused.³¹¹
 - [b) [välja jäetud]
 - c) võlgade sissenõudmisega seotud tegevus.³¹²
2. Et tagada teenuste siseturu korrektne toimimine, hindab komisjon vajadust teha täiendavaid algatusi või esitada õigusaktide ettepanekuid, eelkõige seoses järgmisega:³¹³
 - a) küsimused, mille puhul on kohaldatud üksikjuhtumipõhiseid erandeid ja mille puhul on osutatud ühenduse tasandil ühtlustamise vajadusele;

³⁰⁹ ES: reservatsioon selle artikli suhtes.

³¹⁰ IT: üldine reservatsioon ühtlustatavate valdkondade ja ajakava suhtes.

³¹¹ FR: tunneb muret seoses sularahaveoga seotud teenuste ühtlustamise võimalikkusega.

³¹² EL, IE, LT: analüüsi reservatsioon. PT: reservatsioon.

³¹³ IE: peab küsitavaks vajadust lõike 2, eelkõige selle punktide b ja d järele.

- b) artikliga 39 hõlmatud küsimused, mille puhul ei ole olnud tegevusjuhendeid enne direktiivi riiklikesse õigusaktidesse ülevõtmist võimalik lõplikult välja töötada või mille puhul sellised tegevusjuhendid on ebapiisavad siseturu korrektse toimimise tagamiseks;
- c) artiklis 41 sätestatud vastastikuse hindamise menetluse teel kindlaks tehtud küsimused;
- d) tarbijakaitsealased ja piiriülesed lepingud.

Põhjus 68: Käesolev direktiiv ei piira ühtegi seadusandlikku ega muud algatust tarbijakaitse valdkonnas.

Artikkel 41

Vastastikune hindamine^{314 315 316}

1. Hiljemalt [ülevõtmise kuupäevaks] esitavad liikmesriigid komisjonile aruande, mis sisaldab järgmistes sätetes nimetatud teavet:³¹⁷
 - a) artikli 9 lõige 2, autoriseerimisskeemid;
 - b) artikli 15 lõige 4, hindamisele kuuluvad nõuded,³¹⁸
 - c) artikli 30 lõige 3, multidistsiplinaarsed tegevused.

³¹⁴ Enamik delegatsioone on esitanud reservatsiooni kuupäevade ja ajavahemike suhtes. KOM on näidanud üles tahet kaaluda natuke hilisemaid kuupäevaseid ja pikemaid ajavahemikke.

³¹⁵ BE, FR: reservatsioon terve artikli ja eelkõige lõike 1 punkti b suhtes. DE: üldine reservatsioon terve artikli suhtes.

³¹⁶ KOM kavatses teha avalduse selle kohta, et vastavalt olemasolevatele tavadele, näiteks seoses direktiivi 98/34/EÜ rakendamisega, kavatses ta näha ette liikmesriikide aruannete ja tähelepanekute vajalikud tõlked. Samuti kavatses komisjon anda välja kirjalikud suunised selliste aruannete ja tähelepanekute vormi kohta.

³¹⁷ ES, DK, NL, FI: reguleeritud kutsealade kaubanduslikke teadaandeid tuleks vastastikku hinnata. BE, FR, IT: on selle lisanduse vastu.

³¹⁸ IT: reservatsioon artikli 41 lõike 1 punkti b suhtes.

2. Komisjon edastab lõikes 1 ettenähtud aruanded liikmesriikidele, kes teevad tähelepanekud iga aruande kohta kuue kuu jooksul. Komisjon peab sama aja jooksul huvitatud isikutega nõu nende aruannete üle.
3. Komisjon esitab aruanded ja liikmesriikide tähelepanekud artikli 42 lõikes 1 osutatud komiteele, kes teeb omapoolsed tähelepanekud.
4. Lõigetes 2 ja 3 ettenähtud tähelepanekuid arvestades esitab komisjon hiljemalt 31. detsembriks 2008 Euroopa Parlamendile ja nõukogule kokkuvõtva aruande, millele on vajadusel lisatud ettepanekud täiendavate algatuste kohta.

Põhjendus 69: *Komisjonipoolse reageeringu puudumine käesolevas direktiivis sätestatud vastastikuse hindamise meneluse kontekstis ei mõjuta liikmesriikide aruannetes sisalduvate riiklike nõuete vastavust ühenduse õigusaktidele.*

Artikkel 42

Komitee

1. Komisjoni abistab komitee, kuhu kuuluvad liikmesriikide esindajad ja eesistujana komisjoni esindaja.
2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5³¹⁹ ja 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.
3. Komitee võtab vastu oma töökorra.

Põhjendus 73: *Käesoleva direktiivi rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks võtta vastu vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menelused³²⁰.*

³¹⁹ KOM: on muudatuse vastu.

³²⁰ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

Artikkel 43

Aruandmine

Pärast artikli 41 lõikes 4 osutatud kokkuvõtva aruande esitamist esitab komisjon iga kolme aasta järel Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva direktiivi kohaldamise kohta, lisades vajadusel ettepanekud direktiivi muutmiseks.

Artikkel 44

Direktiivi 1998/27/EÜ muutmine

Direktiivi 1998/27/EÜ lisasse lisatakse järgmine punkt:

"13. Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... direktiiv .../EÜ siseturu teenuste kohta (ELT L [...], [...], lk [...])."

Põhjendus 70: *Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. mai 1998. aasta direktiiv 98/27/EÜ tarbijate huve kaitsvate ettekirjutuste kohta³²¹ ühtlustab liikmesriikide õigus- ja haldusnormid, mis on seotud ettekirjutust taotlevate hagidega, mille eesmärk on kaitsta tarbijate ühishuve direktiiv 98/27/EÜ lisas loetletud direktiivide alusel. Et võimaldada selliste hagide esitamist käesoleva direktiivi rikkumise korral, kui tulemuseks on tarbijate ühishuvide kahjustamine, tuleks direktiivi 98/27/EÜ lisa vastavalt muuta.*

³²¹ EÜT L 166, 11.6.1998, lk 51. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2002/65/EÜ (ELT L 271, 9.10.2002, lk 16).

Artikkel 44 a

Isikuandmete kaitse

Käesoleva direktiivi, eelkõige selle järelevalve alaste sätete rakendamisel ja kohaldamisel austatakse isikuandmete kaitse eeskirju, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivis 95/46/EÜ (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta)³²² ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuli 2002. aasta direktiivis 2002/58/EÜ, milles käsitletakse isikuandmete töötlemist ja eraelu puutumatus kaitset elektroonilise side sektoris (eraelu puutumatus ja elektroonilist sidet käsitlev direktiiv)³²³.

Artikkel 45

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi rakendamiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt [kaks aastat pärast nende jõustumist]. Liikmesriigid edastavad kõnealuste õigusnormide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

Kui liikmesriigid võtavad need normid vastu, lisavad nad nende ametliku avaldamise korral normidesse või nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

³²² ELT L 281, 23.11.1995, lk 31. Direktiivi on muudetud määrusega (EÜ) nr 1882/2003.

³²³ EÜT L 201, 31.7.2002, lk 37.

Artikkel 46

Käesolev direktiiv jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Artikkel 47

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, [...]

Euroopa Parlamendi nimel

president

[...]

Nõukogu nimel

eesistuja

[...]

III peatükk

Teenuste vaba liikumine

1. JAGU

TEENUSTE OSUTAMISE VABADUSE HÕLBUSTAMISE KORD

Artikkel 16

Üldine struktuur

- 1) Liikmesriigid tagavad, et teenuseosutajate suhtes kohaldatakse üksnes nende päritoluliikmesriigi kooskõlastatavasse valdkonda kuuluvaid siseriiklikke õigusnorme.
- 2) kooskõlastatav valdkond – mis tahes nõue, mida kohaldatakse teenuste osutamise valdkonnas asutamise või tegutsemise suhtes; Kooskõlastatav valdkond hõlmab eelkõige neid nõudeid, mis reguleerivad teenuseosutaja käitumist, teenuse kvaliteeti või sisu, reklaami, lepinguid ning teenuseosutaja vastutust.
- 3) Kooskõlastatav valdkond ei hõlma:
 - a) sätteid, mida kohaldatakse teenuseosutajate või nende töötajate selliste konkreetsete tegude suhtes, mida ei ole sooritatud teenuse tavapärase osutamise käigus, vaid mis on teenuse osutamisega juhuslikult kaasnenud;
 - b) kriminaalõiguse sätteid, mida kohaldatakse teenuseosutaja või tema töötajate suhtes liikmesriigis, millesse teenuseosutaja siirdub, ning mis ei reguleeri eraldi [ega mõjuta eraldi] teenuste osutamise valdkonnas asutamist ja tegutsemist; või
 - c) muid nõudeid, mis ei reguleeri eraldi ega mõjuta eraldi teenuste osutamise valdkonnas asutamist või tegutsemist.

- 4) Lõikeid 1, 5 ja 6 ei kohaldata artiklites 17–19 sätestatud eranditega hõlmatud küsimuste suhtes. Need erandid on järgmised:
- a) artikkel 17: avaliku korra, avaliku julgeoleku ning rahvatervise, loomade ja keskkonna kaitsega seotud erandid;
 - b) artikkel 17A: töötajate kaitse ning tervishoiu ja tööohutusega seotud erandid;
 - c) artikkel 17B: tervishoiu ja sotsiaalhoolekande ning sotsiaalkindlustusega seotud erandid;
 - d) artikkel 17c: kommunaalteenuste, sealhulgas üldist majandushuvi pakkuvate teenustega seotud erandid;
 - e) artikkel 17d: kutsekvalifikatsioonide ning notarite ja juristide spetsiifiliste tegevuste ja põhikirjajärgse auditeerimisega seotud erandid;
 - f) artikkel 17E: lepinguliste ja lepinguväliste kohustuste suhtes kohaldatava õigusega seotud erandid;
 - g) artikkel 17F: Tulevikus kehtestatavad spetsiifilised erandid, mis tagavad kooskõla ühenduse õigusega;
 - h) artikkel 18: Erandid ülemineku perioodil
 - i) artikkel 19: kaitsemehhanism.
- 5) Liikmesriik, kus teenuse osutaja on asutatud, on artikli 34 kohaselt ja kooskõlastatava valdkonnaga hõlmatud küsimuste puhul vastutav teenuseosutaja kontrollimise ja tema poolt osutatud teenuste, sealhulgas teises liikmesriigis osutatud teenuste järelevalve eest.
- 6) Liikmesriigid ei või kooskõlastatava valdkonnaga seotud põhjustel piirata teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja teenuste osutamise vabadust, eelkõige ükskõik milliste järgmiste piirangute kehtestamise kaudu:
- a) teenuseosutaja kohustus olla asutatud kõnealuse liikmesriigi territooriumil;
 - b) teenuseosutaja kohustus esitada kõnealuse liikmesriigi pädevatele asutustele deklaratsioon või teatis või saada nimetatud asutustelt autoriseering, kaasa arvatud registrisse kandmine või registreerimine kõnealuse liikmesriigi territooriumil asuvas kutseühingus või -liidus;

- c) teenuseosutaja kohustus omada kõnealuse liikmesriigi territooriumil aadressi või esindajat või omada teenusega seotud aadressi sellel territooriumil autoriseeringu saanud isiku aadressil;
- d) teenuseosutajale kehtestatud keeld omada kõnealuse liikmesriigi territooriumil teatavat infrastruktuuri, sealhulgas kontorit või vastuvõturuumi, mida teenuseosutaja vajab asjaomaste teenuste osutamiseks;
- e) teenuseosutaja kohustus järgida kõnealuse liikmesriigi territooriumil teenuste osutamise valdkonnas tegutsemise suhtes kohaldatavaid nõudeid;
- f) teenuseosutaja ja teenuse kasutaja vahel teatava lepingulise korra kohaldamine, mis välistab teenuse osutamise füüsilisest isikust ettevõtja poolt või piirab seda;
- g) teenuseosutaja kohustus omada isikut tõendavat dokumenti, mille kõnealuse liikmesriigi pädevad asutused on spetsiaalselt välja andnud teatava teenuse osutamiseks;
- h) nõuded, mis mõjutavad selliste seadmete kasutamist, mis on osutatava teenuse lahutamatuks osaks;
- i) artiklis 20, artikli 23 lõike 1 esimeses lõigus või artikli 25 lõikes 1 osutatud teenuste osutamise vabaduse piirangud.

7) [koht tulevaste sätete jaoks]

(varem) põhjendus 41: Juhul kui teenuseosutaja siirdub ajutiselt teise liikmesriiki, tuleb sätestada vastastikuse abi osutamise kord nende kahe riigi vahel, et liikmesriigil, kus teenust osutatakse, oleks võimalik viia läbi kontrollimisi, inspekteerimisi ja uurimisi asutamiskohaks oleva liikmesriigi taotlusel või teostada kontrollimisi omal algatusel, kui tegemist on üksnes faktiliste kontrollimistega. Lisaks peaks lähetatud töötajate puhul olema liikmesriigil, kus teenust osutatakse, võimalik võtta teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja suhtes meetmeid, et tagada direktiivi 96/71/EÜ alusel kohaldatavate töölevõtmis- ja töötingimuste täitmine.

(varem) põhjendus 37: Selleks et kindlustada teenuste osutamise vabaduse tõhus rakendamine ning tagada, et teenuse kasutajad ja teenuseosutajad võiksid teenustest kasu saada ning neid pakkuda kogu ühenduses riigipiiridest sõltumata, tuleks kehtestada üldine reegel, et teenuseosutajale kehtivad üksnes selle liikmesriigi seadused, kus asub teenuseosutaja asutamiskoht, mille kaudu asjaomast teenust osutatakse. Vastavalt asutamise määratlusele tähendab see nõuet, et teenuseosutaja teostaks tegelikku majandustegevust kõnealuses liikmesriigis püsivalt asutamise kaudu. See nõue on oluline selleks, et teenuseosutajad, eelkõige väikesed ja keskmise suurusega ettevõtted, saaks täie õiguskindlusega kasutada ära siseturu pakutavad võimalused. Soodustades nii viisi teenuste vaba liikumist liikmesriikide vahel, võimaldab teenuste vaba liikumist hõlbustav mehhanism koos ühtlustamis- ja vastastikuse abistamise meetmetega teenuse kasutajatel saada juurdepääsu laiemale valikule teiste liikmesriikide kõrge kvaliteediga teenustele. Üldist mehhanismi tuleks täiendada abisüsteemiga, mis võimaldab eelkõige teenuse kasutajal saada teavet teiste liikmesriikide õigusaktide kohta, samuti tuleks seda täiendada teenuste osutamisega seotud tegevuse läbipaistvust käsitlevate eeskirjade ühtlustamisega.

(varem) põhjendus 40: Tuleb sätestada, et päritoluriigi õiguse kohaldamise reeglist võib kõrvale kalduda üksnes valdkondades, mille suhtes kehtivad üldised erandid, üleminekuerandid või üksikjuhtumipõhised erandid. Nimetatud erandid on vajalikud selleks, et võtta arvesse siseturu integreerimise taset või teatavaid ühenduse õigusakte. Üksikjuhtumipõhiste erandite puhul võidakse võtta erandkorras ja teatavate rangete menetluslike ja sisuliste tingimuste alusel meetmeid teatud teenuseosutaja vastu. Tagamaks õiguskindluse, mis on oluline selleks, et ergutada väikesi ja keskmise suurusega ettevõtteid osutama teenuseid teistes liikmesriikides, peaksid nimetatud erandid olema lubatud üksnes rangelt vajalikel juhtudel. Eelkõige peaks üksikjuhtumipõhiste erandite tegemine olema võimalik üksnes teenuste turvalisuse, tervishoiu kutsealal tegutsemise või avaliku korraga seotud põhjustel, näiteks alaealiste kaitse eesmärgil, ning üksnes sel määral, mil kõnealust valdkonda reguleerivaid siseriiklikke sätteid ei ole ühtlustatud. Lisaks peaks teenuste osutamise vabaduse mis tahes piiramine olema erandkorras lubatud ainult siis, kui see on kooskõlas põhiõigustega, mis Euroopa Kohtu väljakujunenud kohtupraktika kohaselt moodustavad ühenduse õiguskorras sätestatud õiguslaste üldpõhimõtete lahutamatu osa.

(varem) põhjendus 37a: Kooskõlastatava valdkonna mõiste hõlmab kõiki nõudeid, mida kohaldatakse teenuste osutamise valdkonnas asutamise ja tegutsemise suhtes, eelkõige neid, mis on kehtestatud liikmesriikide õigus- ja haldusnormidega, olenemata sellest, kas need kuuluvad ühenduse tasandil ühtlustatud valdkonda või kas need on oma olemuselt üldised või konkreetsed, ning sõltumata õiguslikust valdkonnast, millesse need siseriikliku õiguse kohaselt kuuluvad. Kooskõlastatavasse valdkonda ei kuulu siiski nõuded, mis ei käsitle teenuste osutamise valdkonnas tegutsemist ega teenuseosutajat kui niisugust. Kooskõlastatavasse valdkonda ei kuulu seega sellised nõuded, mis ei reguleeri eraldi ega mõjuta eraldi teenuseosutajat. Selle põhjuseks on asjaolu, et teenuseosutajad peavad oma majandustegevuse teostamisel järgima neid nõudeid samal viisil nagu isiklikes huvides tegutsevad üksikisikud. Sellised nõuded on näiteks liikluseeskirjad, maaparandust ja -kasutust, sealhulgas asulaplaneerimist käsitlevad eeskirjad, ehituseeskirjad või -normid, ning erilise arhitektuuri- või ajaloolise väärtusega ehitiste kaitseeskirjad.

(varem) **põhjendus 37b**: Kooskõlastatav valdkond ei hõlma kriminaalõiguse üldeeskirju, kuna teenuseosutajad peavad oma majandustegevuse teostamisel järgima neid nõudeid samal viisil nagu isiklikes huvides tegutsevad üksikisikud. Kooskõlastatavasse valdkonda kuuluvad üksnes teenuseosutaja majandustegevust käsitlevad nõuded. Tuleb kindlaks määrata kuriteod, mis mõjutavad konkreetselt majandustegevust, isegi kui sellised kuriteod ei ole konkreetselt majandustegevusega seotud, näiteks reklaami, ebaausa konkurentsi ja andmekaitse valdkonnas. Kriminaalõiguse eeskirjad, mis ei reguleeri eraldi ega mõjuta eraldi teenuseosutajaid, on näiteks varalist kahju põhjustavad kuriteod või kiirusepiirangute rikkumised. Kuigi nendel eeskirjadel võib olla konkreetne mõju teatavate teenuste, näiteks lammutus- või maanteetranspordist sõltuvate teenuste osutamisele, kohaldatakse neid teenuseosutaja suhtes samal viisil nagu mis tahes teise isiku suhtes. Samamoodi ei kuulu kooskõlastatava valdkonna hulka teenuseosutajate või nende töötajate konkreetsete tegude, sealhulgas kuritegude suhtes kohaldatav õigus, kui sellised teod ei ole pandud toime teenuse osutamise käigus, vaid on teenuse osutamisega juhuslikult kaasnenud. Selline tegu on näiteks see, kui teenuse osutaja kasutab oma teenuse osutamise võimalust varguse sooritamiseks.

(varem) **põhjendus 38**: Samuti tuleb tagada, et liikmesriik, kus asub teenust osutava teenuseosutaja asutamiskoht, teostab järelevalvet teenuste osutamise üle, välja arvatud artiklites 17 ja 18 sätestatud erandite kohaldamise korral. Selle liikmesriigi pädevatel asutustel, kus teenuseosutaja on asutatud, on kõige paremad võimalused tagada teenuseosutaja üle teostatava järelevalve tõhusus ja järjepidevus ning pakkuda teenuse kasutajatele kaitset mitte ainult oma liikmesriigis, vaid ka mujal ühenduses. Nimetatud kohustus ei tähenda siiski seda, et selle liikmesriigi ametiasutused, kus teenuseosutaja on asutatud, peaksid teenuse osutamise kohaks oleva liikmesriigi territooriumil ise kontrollimisi läbi viima; sellised meetmed võtavad tulenevalt käesolevas direktiivis kehtestatud vastastikuse abistamise kohustusest ja siseriiklike ametiasutuste koostööst teenuse osutamise kohaks oleva liikmesriigi ametiasutused. Teenuste osutamise valdkonna reguleerimise osas liikmesriikidevahelise vastastikuse usalduse loomiseks tuleks selgelt sätestada, et ühenduse õiguse kohaselt on teenuseosutajate tegevuse üle järelevalve teostamine selle liikmesriigi ülesanne, kus teenuseosutaja on asutatud. Kohtute pädevuse kindlaksmääramine ei kuulu käesoleva direktiivi reguleerimisalasse. Kohtute pädevust tsiviilasjades käsitleb nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määrus (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades³²⁴ ning muud ühenduse õigusaktid, näiteks Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 1996. aasta direktiiv 96/71/EÜ töötajate lähetamise kohta seoses teenuste osutamisega³²⁵.

³²⁴ EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

³²⁵ EÜT L 18, 21.1.1997, lk 1.

(varem) **põhjendus 39:** Lisaks arusaamisele, et kohaldada tuleks selle liikmesriigi õigust, kus teenuseosutaja on asutatud, ning et järelevalve eest peaks vastutama riik, kus teenuseosutaja on asutatud, tuleks sätestada üldine põhimõte, et liikmesriigid ei või piirata teistest liikmesriikidest pärinevaid teenuseid.

(varem) **põhjendus 39a:** Tuleb tagada, et teenuseosutajatel oleks võimalik võtta endaga kaasa oma teenuse osutamiseks vajalikud seadmed, kui ta siirdub teenust osutama teise liikmesriiki, välja arvatud artiklites 17–19 sätestatud erandite kohaldamise korral. Eelkõige on tähtis vältida juhtumeid, kui teenust ei saa ilma seadmeteta osutada, ja olukordi, mis toovad teenuseosutajatele kaasa lisakulutused, mis tulenevad näiteks tavapäraselt kasutatavatest seadmetest erinevate seadmete rentimisest või ostmisest või vajadusest muuta märkimisväärselt oma tavapärase tegutsemise viisi.

(varem) **põhjendus 37b:** See seadmete mõiste ei osuta füüsilistele esemetele, mis tarnitakse teenuseosutaja poolt kliendile või mis teenuse osutamise tulemusel saavad füüsilise eseme osaks (näiteks ehitusmaterjalid või varuosad) või mis teenuse osutamise käigus kasutatakse ära kohapeal või jäetakse sinna maha (näiteks põlevad kütused, lõhkeained, ilutulestikuvahendid, pestitsiidid, mürkained ja ravimid).

Artikkel 17

Avaliku korra, avaliku julgeoleku ning rahvatervise, loomade ja keskkonna kaitsega seotud erandid

Artikli 16 lõikes 4 osutatakse järgmistele eranditele:

1) erinõuded, mida kohaldatakse liikmesriigis, kuhu teenuseosutaja siirdub, ning mille täitmine on hädavajalik avaliku korra (sealhulgas alaealiste, nõrgemas olukorras olevate täiskasvanute ja inimväärikuse kaitse), avaliku julgeoleku või rahvatervise, loomade või keskkonna kaitsega seotud põhjustel ja mis on otseselt seotud järgmisega:

- d) teenuse osutamise asukoha eriomadused;
- e) teenusest tulenev eriline risk teenuse osutamise kohas;
- f) teenuseosutajast tulenev eriline risk teenuse osutamise kohas; või
- g) teenuseosutajale teavitamise kohustuse kehtestamine seoses erijuhtudega, millest teenuseosutaja saab teadlikuks teenuse osutamise käigus;

2) (endine 16) teenused, mis on selles liikmesriigis, kuhu teenuseosutaja oma teenuse osutamiseks siirdub, keelatud, kui selline keeld on õigustatud avaliku korra (sealhulgas alaealiste, nõrgemas olukorras olevate täiskasvanute ja inimväärikuse kaitse), avaliku julgeoleku või rahvatervise, loomade või keskkonna kaitsega seotud põhjustel;

(varem) põhjendus 42: On asjakohane sätestada erand selliste teenuste puhul, mis on keelatud liikmesriigis, kuhu teenuseosutaja on siirdunud, kui kõnealune keeld on objektiivselt õigustatud avaliku korra, avaliku julgeoleku või rahvatervisega seotud põhjustel, samuti inimväärikuse kaitsega seotud põhjustel. Nimetatud erand hõlmab ka juhtusid, mille puhul teenused on keelatud, kuid on teatud konkreetsetel tingimustel lubatud. Selline erand peaks piirduma üldiste keeldudega ja ei tohiks laieneda näiteks riiklikele süsteemidele, millega küll ei keelata tegevust üldiselt, kuid antakse tegutsemisõigus selles valdkonnas vaid ühele või mitmele kindlale ettevõtjale, või millega keelatakse teenuse osutamise valdkonnas tegutsemine ilma eelneva autoriseeringuta. Asjaolu, et liikmesriik lubab teatud valdkonnas tegutseda, kuid reserveerib tegutsemisõiguse teatud ettevõtjatele, tähendab seda, et tegevuse suhtes ei kohaldata üldist keeldu ning seda ei loeta põhiolemuselt vastuolus olevaks avaliku korra, avaliku julgeoleku või rahvatervisega. Sellest tulenevalt ei ole üldine erand sellise tegevuse puhul õigustatud.

(varem) **põhjendus 43:** Mehhanismi üldeeskirju ei tuleks kohaldada erinõuete suhtes, mis on kehtestatud liikmesriigis, kuhu teenuseosutaja on siirdunud, ning mille kehtestamise põhjused on lahutamatult seotud teenuse osutamise koha eripära või teenuse osutamisest tuleneva konkreetse riskiga teenuse osutamise kohas, ning mida tuleb täita avaliku korra, avaliku julgeoleku, rahvatervise ja keskkonnakaitse tagamiseks. Sellise erandi all peetakse silmas näiteks seoses tuumarajatiste kaitset käsitlevate eeskirjadega või avalikult kasutatavate teede kasutuselevõtmiseks või kasutamiseks vajalike autoriseeringutega nõudeid, mis on seotud avalike ürituste korraldamise ja ehitusplatside ohutusega, sealhulgas töökeskkonda või töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja avalikkuse kaitset reguleerivad eeskirjad.

(varem) **põhjendus 43a:** Teenuse osutamise koha mõiste ei ole geograafiliselt piiritletud, vaid hõlmab kohtade kategooriaid, nagu tuumarajatised, koolid, lastekodud ja jõed.

Artikkel 17A

Töötajate kaitse ning tervishoiu ja tööohutusega seotud erandid

Artikli 16 lõikes 4 osutatakse järgmistele eranditele:

- 1) direktiiviga 96/71/EÜ hõlmatud töötajate puhul kõnealuse direktiiviga reguleeritud küsimused ning muude töötingimuste puhul lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatavat õigust käsitlev Rooma konventsioon;
- 2) tervishoiu ja tööohutuse nõuded;
- 3) nende töötajate töö- ja töölevõtmise tingimused, kes on võetud tööle liikmesriigis, kus teenust osutatakse;

(varem) **põhjendus 40a:** Eranditega hõlmatud valdkondades tuleb kohaldatav õigus kindlaks määrata vastavalt siseriikliku õiguse territoriaalset kohaldamisala reguleerivatele üldpõhimõtetele ja rahvusvahelise eraõiguse reeglitele ning kooskõlas asutamislepingu artikliga 49. Nendes valdkondades määratakse teenuseosutaja lepinguliste ja lepinguväliste kohustuste suhtes kohaldatav õigus kindlaks vastavalt rahvusvahelist eraõigust käsitlevatele õigusaktidele. Näiteks direktiiviga 96/71/EÜ hõlmatud töötajate puhul määratakse kõnealuse direktiiviga hõlmamata töötingimuste suhtes kohaldatav õigus kindlaks Rooma konventsiooni põhjal. Sama kehtib ka olukordades, milles teenuseosutaja on valinud oma lepingute ja tarbijate poolt sõlmitud lepingute suhtes kohaldatava õiguse. Tarbija poolt sõlmitud lepingu määratlus sisaldab ka tarbija nimel agendi poolt sõlmitud lepingut.

(varem) **põhjendus 41b**: Selle liikmesriigi eeskirju, kus teenuseosutaja on asutatud, ei kohaldata töötingimuste suhtes, mida vastavalt töötajate lähetamist käsitlevale direktiivile 96/71/EÜ kohaldatakse töötajate suhtes, kes on lähetatud teenuse osutamiseks teise liikmesriigi territooriumile. Niisugusel juhtudel näeb direktiiv 96/71/EÜ ette, et teenuseosutajad peavad järgima töötingimusi, mida kohaldatakse teatavates valdkondades nendes liikmesriikides, kus teenust osutatakse. Need on järgmised: maksimaalne töötaja pikkus ja minimaalne puhkeaja pikkus, tasulise põhipuhkuse minimaalne pikkus, töötasu miinimummäärad, sealhulgas ületunnitöötasud, töötajate vahendamise tingimused, eelkõige töötajate vahendamine ajutist tööjõudu vahendavate ettevõtjate poolt, tervishoiu-, tööohutus- ja tööhügieeni tingimused, rasedate ja hiljuti sünnitanud naiste, laste ja noorukite töötingimustega seotud kaitsemeetmed, meeste ja naiste võrdse kohtlemisega seotud tingimused ja muud mittediskrimineerimist käsitlevad sätted. See kehtib nii seadusega kehtestatud kui ka kollektiivlepingutes sätestatud töötingimuste kohta eeldusel, et need on kas ametlikult teatavaks tehtud või de facto üldiselt kohaldatavad direktiivi 96/71/EÜ tähenduses.

(varem) **põhjendus 41c**: Direktiiviga 96/71/EÜ reguleeritud küsimusi käsitlevad erandid hõlmavad teenuse osutamise kohaks olevate liikmesriikide õigust määrata kindlaks töösuhte olemasolu ja eristada füüsilisest isikust ettevõtjaid ning töötajaid, sealhulgas "ebaõigeid füüsilisest isikust ettevõtjaid".

(varem) **põhjendus 41d**: Kuna direktiiv 96/71/EÜ hõlmab üksnes lähetatud töötajate suhtes kohaldatavaid tervishoiu ja tööohutuse nõudeid, tuleb lisada eraldi erand selliste nõuete jaoks. Erandit kohaldataks näiteks füüsilisest isikust ettevõtjate suhtes ning tervishoiu ja tööohutuse nõuete suhtes, mis üldsust tervikuna.

Artikkel 17B

Tervishoiu ja sotsiaalhoolekande ning sotsiaalkindlustusega seotud erandid

Artikli 16 lõikes 4 osutatakse järgmistele eranditele:

- 1) tervishoiu- ja sotsiaalhoolekandeteenused;
- 2) haiglaravi hüvitamisel kohaldatav autoriseerimissüsteem;
- 3) sotsiaalkindlustuse puhul Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EMÜ) nr 1408/71[(EÜ nr 883/2004] (sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamise kohta)³²⁶sätted, millega määratakse kindlaks kohaldatavad õigusaktid;

³²⁶ ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

Artikkel 17c

Kommunaalteenuste, sealhulgas üldist majandushuvi pakkuvate teenustega seotud erandid

Artikli 16 lõikes 4 osutatakse järgmistele eranditele:

- 1) elektrienergia sektoris Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2003/54/EÜ³²⁷ hõlmatud teenused;
- 2) gaasienergia sektoris Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2003/55/EÜ³²⁸ hõlmatud teenused;
- 3) vee jaotus- ja tarnimisteenused ning reoveega seotud teenused;
- 4) postisektoris Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 97/67/EÜ³²⁹ hõlmatud postiteenused;

(varem) põhjendus 41a: Postiteenuste suhtes kohaldatav erand hõlmab nii universaalteenuse osutajale reserveeritud tegevust kui ka muid postiteenuseid.

Artikkel 17d

Kutsekvalifikatsioonide ning notarite ja juristide eriliste tegevuste ja põhikirjajärgse auditeerimisega seotud erandid

Artikli 16 lõikes 4 osutatakse järgmistele eranditele:

- 1) kutsekvalifikatsiooni puhul kutsekvalifikatsiooni tunnustamist käsitleva direktiivi 2005/36/EÜ II jaotisega hõlmatud küsimused;

³²⁷ ELT L 176, 15.7.2003, lk 37.

³²⁸ EÜT L 176, 15.7.2003, lk 57.

³²⁹ EÜT L 15, 21.1.1998, lk 14.

- 2) juristide puhul nõukogu direktiiviga 77/249/EMÜ (õigusteenuste osutamise vabaduse tulemuslikuma elluviimise kohta)³³⁰ hõlmatud küsimused;
- 3) toimingud, millesse seaduste kohaselt tuleb kaasata notar;
- 4) põhikirjajärgne auditeerimine;

Artikkel 17E

Lepinguliste ja lepinguväliste kohustuste suhtes kohaldatava õigusega seotud erandid

Artikli 16 lõikes 4 osutatakse järgmistele eranditele:

- 1) poolte vabadus valida nende lepingu suhtes kohaldatav õigus;
- 2) tarbijate sõlmitavad lepingud;
- 3) kinnisasjaga seotud õiguste loomist või võõrandamist käsitlevate lepingute formaalne kehtivus, kui nende lepingute suhtes tuleb kinnisasja asukoha liikmesriigi õigusaktide alusel kohaldada formaalseid nõudeid;
- 4) teenuseosutaja lepinguväline vastutus kehavigastusi või varalist kahju tekitavate õnnetusjuhtumite korral, mis tulenevad teenuseosutaja tegevusest selles liikmesriigis, kuhu ta on ajutiselt siirdunud.

³³⁰ EÜT L 78, 26.3.1997, lk 17.

Artikkel 17F

Tulevikus kehtestatavad spetsiifilised erandid, mis tagavad kooskõla ühenduse õigusega

Artikli 16 lõikes 4 osutatakse järgmistele eranditele:

- 1) isikute vaba liikumise ja nende elukohaga seotud haldusformaalsuste puhul Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/38/EÜ (mis käsitleb liidu kodanike ja nende perekonnaliikmete õigust liikuda ja elada vabalt liikmesriikide territooriumil, ning millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1612/68 ja tunnistatakse kehtetuks direktiivid 64/221/EMÜ, 68/360/EMÜ, 72/194/EMÜ, 73/148/EMÜ, 75/34/EMÜ, 75/35/EMÜ, 90/364/EMÜ, 90/365/EMÜ ja 93/96/EMÜ³³¹ sätteid, millega kehtestatakse haldusformaalsused, mille kasusaajad peavad läbima vastuvõtivate liikmesriikide pädevates asutustes;
- 2) kolmandate riikide kodanike puhul, kui sellised kodanikud siirduvad teise liikmesriiki teenuse osutamiseks, artikli 25 lõikes 2 osutatud nõuded;
- 3) andmekaitse puhul Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 95/46/EÜ (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta)³³² hõlmatud küsimused;
- 4) jäätmeveo puhul nõukogu määrusega (EMÜ) nr 259/93 (jäätmesaadetiste järelevalve ja kontrolli kohta Euroopa Ühenduses, ühendusse sisseveo ning ühendusest väljaveo korral) hõlmatud küsimused;³³³
- 5) autoriõigus ja sellega kaasnevad õigused, nõukogu direktiiviga 87/54/EMÜ³³⁴ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 96/9/EÜ³³⁵ hõlmatud õigused, samuti tööstusomandi õigused, sealhulgas sordikaitse;

³³¹ ELT L 158, 30.4.2004, lk 77.

³³² EÜT L 281, 28.11.1995, lk 1.

³³³ EÜT L 30, 6.2.1993, lk 1.

³³⁴ EÜT L 24, 27.1.1987, lk 36.

³³⁵ EÜT L 77, 27.3.1996, lk 20.

6) teises liikmesriigis liisitud sõidukite registreerimine:

7) [koht tulevaste sätete jaoks].

(varem) põhjendus 44: Kasutamiskohast erinevas liikmesriigis liisitud sõidukite registreerimisega seotud küsimuste väljaarvamine tuleneb Euroopa Kohtu kohtupraktikast, milles tunnistatakse, et liikmesriik võib oma territooriumil kasutatavate sõidukite puhul sellise kohustuse kehtestada, tingimusel et see on kooskõlas proportsionaalsuse põhimõttega. Nimetatud väljaarvamine ei hõlma juhuslikku või ajutist rentimist.

(varem) põhjendus 46: Selle liikmesriigi eeskirju, kus teenuseosutaja on asutatud, ei ole asjakohane kohaldada tarbijate poolt sõlmitavate teenuste osutamise lepingute suhtes. Erand, mis puudutab teenuseosutaja lepinguvälisest vastutusest isikuid puudutava õnnetusjuhtumi korral, mis leiab aset teenuseosutaja tegevuse tulemusena liikmesriigis, kuhu ta on ajutiselt siirdunud, hõlmab füüsilist ja varalist kahju, mida kannab õnnetusjuhtumis kannatanud isik.

Artikkel 18

Erandid üleminekuajaperioodil

- 1) Artikli 16 lõikes 4 osutatakse järgmistele eranditele, mida kohaldatakse lõikes 2 sätestatud tingimustel:
 - a) sularaha- ja väärtasjade veoga seotud teenused;
 - b) võlgade sissenõudmisega seotud tegevus.
- 2) Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud erandeid ei kohaldata pärast artikli 40 lõikes 1 osutatud ühtlustamisaktide kohaldamise alguskuupäeva.

(varem) põhjendus 46a: Erand, mis käsitleb võla kohtulikku sissenõudmist, ja viide võimalikule tulevasele ühtlustamisaktile puudutab üksnes selliste teenuste osutamise valdkonnas asutamist ja tegutsemist, mis eelkõige seisnevad kohtuasja algatamises seoses võlgade sissenõudmisega. Need sätted ei puuduta teenuseosutaja kutsequalifikatsioonile esitatavaid nõudeid ega kohtumenetlusi, sealhulgas kohtutäituri tegevusi, mis on hõlmatud ühenduse õigusemõistmise ja koostöö poliitikaga.

Artikkel 19

Kaitsemehhanism.

- 1) Artikli 16 lõikes 4 osutatakse lõikes 2 sätestatud eranditele, mida kohaldatakse käesolevas artiklis sätestatud tingimustel.
- 2) Erandina artiklist 16 ja üksnes erakorralistel asjaoludel võib liikmesriik mõnes teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja suhtes võtta meetmeid, mis on seotud järgmisega:
 - a) teenuste ohutuse, sealhulgas rahvatervisega seotud aspektid;
 - b) avaliku korra kaitse, sealhulgas alaealiste, nõrgemas olukorras olevate täiskasvanute ja inimväärikuse kaitse.
- 3) Lõikes 1 sätestatud meetmeid võib võtta üksnes siis, kui on järgitud artiklis 37 kehtestatud vastastikuse abi menetlust ning on täidetud kõik järgmised tingimused:
 - a) siseriiklike sätteid, mille kohaselt meede võetakse, ei ole ühenduse tasandil lõikes 2 osutatud valdkondades ühtlustatud;
 - b) meetmed tagavad teenuse kasutajale kõrgemal tasemel kaitse võrreldes selle liikmesriigi poolt tema siseriiklike sätete kohaselt võetava meetmega, kus teenuseosutaja on asutatud;
 - c) liikmesriik, kus teenuse osutaja on asutatud, ei ole võtnud ühtegi meetet või on võtnud meetmeid, mis on artikli 37 lõikes 2 osutatud meetmetega võrreldes ebapiisavad;
 - e) meetmed on proportsionaalsed.

4) Lõigete 1 ja 2 kohaldamine ei mõjuta ühenduse õigusaktides sisalduvate selliste sätete kohaldamist, mis tagavad teenuste osutamise vabaduse või lubavad teha sellest erandeid.

5) [koht tulevaste sätete jaoks].

(varem) põhjendus 47: Liikmesriikidele tuleks anda võimalus võtta teatud põhjustel, näiteks teenuste ohutusega seotud põhjustel, erandkorras ja üksikjuhtumipõhiselt kaitsemeetmeid teises liikmesriigis asutatud teenuseosutaja puhul. Selliste meetmete võtmine peaks olema võimalik üksnes siis, kui ühenduse tasandil ei ole toimunud ühtlustamist. Lisaks ei tohiks nimetatud võimalus teha võimalikuks piiravate meetmete võtmist valdkondades, kus teenuste vaba liikumise põhimõttest erandite tegemine on keelatud teiste direktiividega, näiteks direktiiviga 1999/93/EÜ või Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. novembri 1998. aasta direktiiviga 98/84/EÜ, mis käsitleb tingimusjuurdepääsul põhinevate või seda sisaldavate teenuste õiguskaitset³³⁶. Samuti ei tohiks selline võimalus lubada laiendada või piirata erandeid, mis on sätestatud teistes direktiivides, näiteks nõukogu 3. oktoobri 1989. aasta direktiivis 89/552/EMÜ (teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta)³³⁷ või direktiivis 2000/31/EÜ.

³³⁶ EÜT L 320, 28.11.1998, lk 54.

³³⁷ EÜT L 298, 17.10.1989, lk 23. Direktiivi on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 97/36/EÜ (ELT L 202, 30.07.97, lk 60).